



H H H H H H
H H H H H H
H H H H H H
H H H H H H
H H H H H H
H H H H H H



Huesca

Guía profesional

H	<i>H</i>	H	H	<i>H</i>	H
H	H	<i>H</i>	H	H	<i>H</i>
<i>H</i>	H	H	<i>H</i>	H	H
H	<i>H</i>	H	H	<i>H</i>	H
H	H	<i>H</i>	H	H	<i>H</i>
<i>H</i>	H	H	<i>H</i>	H	H

A photograph of a white, ornate building facade, likely a church or cathedral, featuring decorative elements and a blue sky background. The building has a stepped, crenellated roofline with several decorative finials. The facade is composed of large, rectangular panels separated by decorative moldings. On the left side, there are vertical columns with intricate carvings of floral and foliate motifs. A window is visible at the bottom left, partially obscured by the columns. The sky is a clear, deep blue. The word "Huesca" is written in a white, serif font on the right side of the image.

Huesca



Edita
Ayuntamiento de Huesca

Coordinación y contenidos
Oficina de Turismo del
Ayuntamiento de Huesca

Imprime
Gráficas Alós. Huesca

© de textos y fotografías, sus autores
© de la edición, Ayuntamiento de Huesca



Hu

es

Guía profesional

Ca



1

The City
La ville

La ciudad

11

2

Urban Tour
Promenades urbaines

Recorrido urbano

25



3

The province
La province

La provincia

49



4

City of Conferences
Ville de congrès

Ciudad de congresos

87

Índice

La ciudad 11

Al encuentro de cualquier viajero 13

Entre montañas y desiertos 15

Seis mil años nos contemplan 19

Recorrido urbano 25

Arte y cultura 26

Una gastronomía universal 30

Huesca en fiestas 32

El comercio de Huesca 36

Recorrido urbano 37

La provincia 49

Entorno activo y natural 50

Rutas de un día para conocer la provincia de Huesca 54

Ciudad de congresos 87

Calidad y calidez 88

The City **11**

A traveller's encounter with the city	13
Between mountains and the desert	15
Contemplating six thousand years of history	19

Urban Tour **25**

Art and Culture	26
A Gastronomic City of Worldwide Repute	30
Huesca during its festivals	32
Trade in Huesca	36
A Walk Through the City	37

The province **49**

Natural and active environment	50
Day Routes to get to know the Province	54

City of Conferences **87**

Quality and Warmth	88
--------------------	----

La ville **11**

À la rencontre de tout voyageur	13
Entre montagnes et déserts	15
Six mille ans nous observent	19

Promenades urbaines **25**

Art et culture	26
Une gastronomie internationale	30
Huesca en fête	32
Le commerce de Huesca	36
Une promenade en ville	37

La province **49**

Entourage actif et naturel	50
Routes d'une journée pour connaître la province	54

Ville de congrès **87**

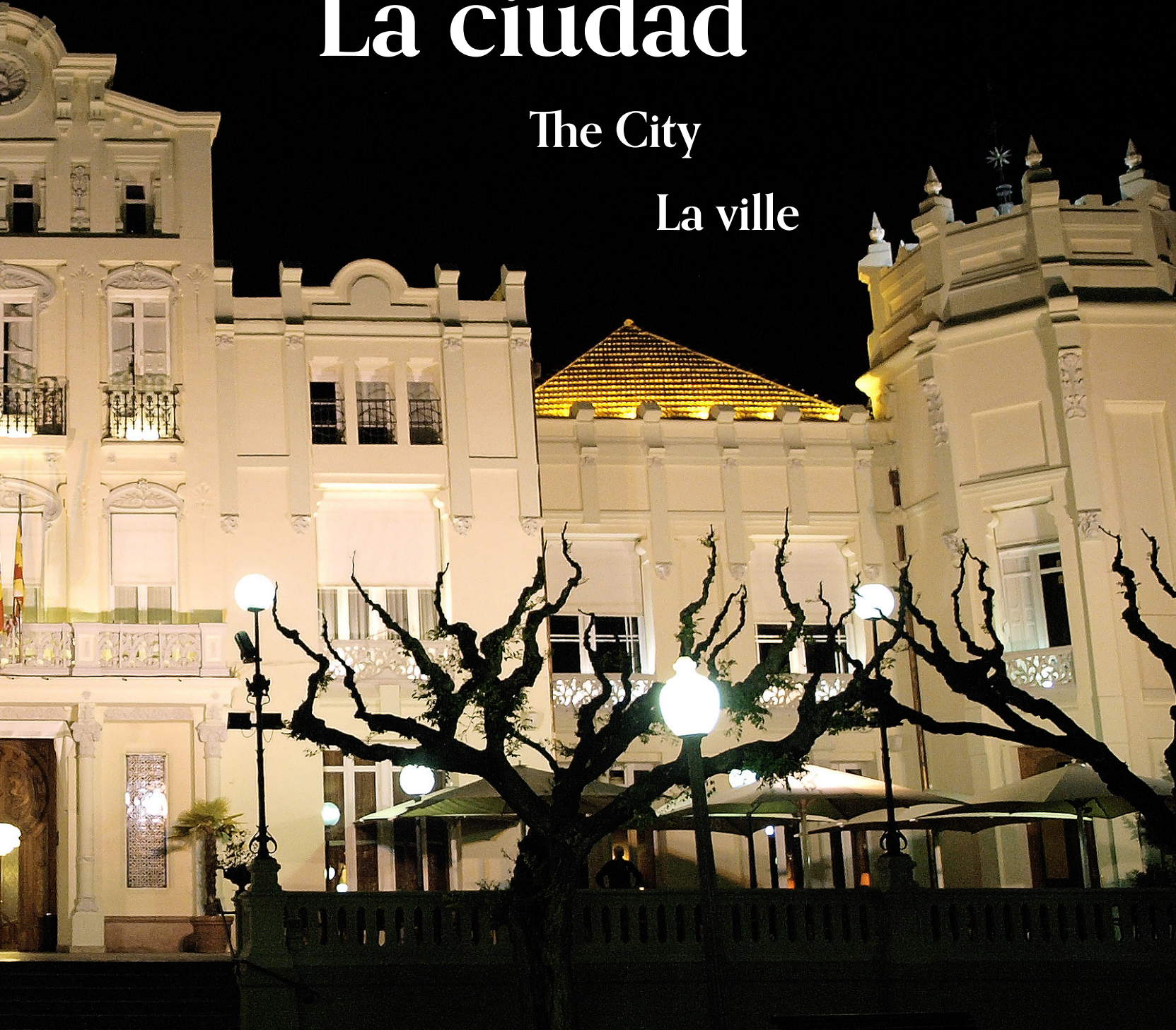
Qualité et chaleur	88
--------------------	----



La ciudad



The City

La ville





575
YÉQUEDA
VÍA DE SERVICIO

500 m  575
Yéqueda
vía de servicio 





Al encuentro de cualquier viajero

La ciudad de Huesca se encuentra en un estratégico punto de encuentro: el de los corredores norte-sur y este-oeste (de Andalucía a Francia pasando por Madrid; y de Cataluña y Levante a Castilla y País Vasco). Está además perfectamente comunicada por vías terrestres y aéreas.

La Autovía Mudéjar (A-23) comunica Huesca con Zaragoza en un cómodo trayecto de 30'. Allí se encuentra uno de los nudos de comunicaciones más importantes del país, con vía directa a las principales capitales de España en todos los medios de transporte.

A traveller's encounter with the city

The city of Huesca is situated at a strategic meeting point between the two routes that cross Spain, from the north to the south and the east to the west (from Andalusia to France, via Madrid; and from Catalonia and the Levant to Castile and the Basque Country). It is also very well served by roads and airline routes.

The Mudejar Motorway (A-23) connects Huesca with Zaragoza with a comfortable journey time of 30 minutes. In Zaragoza you can find one of the most important transport hubs in the country, with direct routes to the main cities of Spain using all types of transport.

À la rencontre de tout voyageur

La ville de Huesca est située à un carrefour stratégique : les couloirs nord-sud et est-ouest (de l'Andalousie à la France en passant par Madrid ; et de la Catalogne et le Levant à la Castille et le Pays Basque). D'ailleurs, elle est aussi parfaitement communiquée par voies terrestres et aériennes.

L'autoroute mudéjar (A-23) relie Huesca avec Saragosse dans un confortable trajet de 30 minutes. Là se trouve un des plus importants nœuds de communication du pays, avec connexions directes avec les principales villes de l'Espagne par tous les moyens de transport.



Desde el Mediterráneo, la Autovía A-22 comunica Cataluña con Huesca vía Lleida y desde aquí con el resto de Cataluña y el levante español. Desde Valencia capital, la Autovía Mudéjar (A-23) llega hasta Huesca en un trayecto directo de 3h 40'.

Hacia el noroeste, la ampliación de la A-23, cuya construcción finalizará muy pronto, comunica la capital oscense con Navarra y el País Vasco, haciendo todavía más cómodo un desplazamiento que, no obstante, no supera en ningún caso las 3h 30' que median entre Huesca y Bilbao.

Huesca disfruta además de línea de alta velocidad en tren (AVE). Esto agiliza de forma extraordinaria la comunicación con Madrid, con un trayecto en AVE de menos de 2h 30' horas y media y frecuencia diaria.



From the Mediterranean, the A-22 Motorway connects Catalonia with Huesca via Lleida and also from there with the rest of Catalonia and the Spanish Levant. From the city of Valencia it is possible to directly reach Huesca using the Mudejar Motorway (A-23) with a journey time of 3 hours 40 mins.

Towards the northeast, the extension of the A-23, the construction of which will be finished very soon, connects Huesca with Navarre and the Basque Country, making the trip even more comfortable with a journey time of only 3 hours 30 minutes between Huesca and Bilbao. Huesca also benefits from being on the high speed train line (AVE). This enables a very fast connection with Madrid and a journey time of less than 2 hours 30 minutes. These trains run daily.



De la Méditerranée, l'Autoroute A-22 relie Huesca avec la Catalogne via Lleida et puis avec le reste de la Catalogne et le Levant de l'Espagne. De Valencia, on peut aussi prendre l'autoroute Mudéjar (A-23) qui mène à Huesca après un trajet direct de 3h40.

Vers le nord-est, l'ampliation de l'autoroute A-23 – qui sera bientôt finie – reliera Huesca avec la Navarre et le Pays Basque, faisant encore plus simple un voyage que, cependant, ne dépasse pas les 3h30' entre Huesca et Bilbao.

D'ailleurs, Huesca fait partie du réseau de chemin de fer à Grande Vitesse (AVE). Ceci facilite considérablement le trajet entre Huesca et Madrid et permet de rejoindre Madrid en voyage direct quotidien en moins de 2h30'.

Huesca disfruta además de línea de alta velocidad en tren (AVE). Esto agiliza de forma extraordinaria la comunicación con Madrid, con un trayecto en AVE de menos de 2h 30' horas y media y frecuencia diaria.

Entre montañas y desiertos

La ciudad de Huesca es el centro de una provincia salpicada de lugares emblemáticos. A una hora de la cordillera de los Pirineos, treinta minutos del Parque Natural de la Sierra y Cañones de Guara y treinta del mítico desierto de Los Monegros. Desde las nieves eternas hasta los ocres del llano, Huesca es contraste, singularidad climatológica e insólita diversidad de ecosistemas.

Between mountains and the desert

The city of Huesca is in the centre of a province peppered with emblematic destinations. It is only one hour from the Pyrenees mountain range, thirty minutes from the Sierra and Cañones de Guara Natural Park and thirty minutes from the mythical Los Monegros Desert. From the snow-capped mountains to the ochre plains, Huesca is a place of contrast, with its unique climate and incredible diversity of ecosystems.

Entre montagnes et déserts

La ville de Huesca est le centre d'une province pleine d'endroits emblématiques, à une heure des Pyrénées, trente minutes de Parc Naturel de Guara et trente minutes du mythique désert des Monegros. Des neiges éternelles jusqu'aux ocres de la plaine, Huesca est le contraste, la singularité climatologique et l'insolite diversité d'écosystèmes.



El entorno es ideal para multitud de actividades: rutas a pie, vehículo o a caballo; actividades en la naturaleza, deportes de aventura, observación de fauna y flora, patrimonio cultural, folklore, enología, gastronomía...

Con poco más de 50.000 habitantes, Huesca es una capital tranquila y accesible que acoge al visitante con todos los parabienes. Cuenta con todos los servicios y equipamientos propios de una cabecera de provincia y una oferta de ocio sorprendente que la hace ideal para viajar en familia.

The environment is ideal for a variety of activities: routes on foot, in a vehicle or on horseback; nature orientated activities, adventure sports, observation of flora and fauna, cultural heritage, folklore, oenology, gastronomy...

With little more than 50,000 inhabitants, Huesca is a tranquil and accessible city that is able to welcome visitors with all the necessary services. You can count on all the services offered by the province and you can find a surprising offer of leisure activities that makes this an ideal place to travel to as a family.



L'entourage est parfait pour une grande variété d'activités : routes à pied, en voiture ou à cheval ; activités dans la nature, sports d'aventure, observation de faune et flore, patrimoine culturel, folklorique, œnologie, gastronomie..

Un peu au-dessus des 50.000 habitants, Huesca est une ville tranquille et accessible qu'accueille le visiteur avec toutes les félicitations. Elle a tous les services et équipements d'une capitale de province et une surprenante gamme de loisirs, ce qui fait une ville idéale pour voyager en famille.



Ciudad antiquísima, con nada menos que seis mil años de historia, conserva vestigios de algunos de los más importantes episodios de la historia de Aragón, muy presente en su patrimonio y sus tradiciones. Rasgo complementario de su marcado espíritu futurista, siendo punto de referencia para eventos de vanguardia como importantes ferias, congresos, festivales y otras citas culturales.

El parque Miguel Servet, en el centro de la ciudad, alberga más de ochenta especies arbóreas, que conviven con numerosas especies arbustivas y acuáticas en sus estanques. Acoge también una colección de esculturas de artistas como Felipe Coscolla o Ramón Acín, cuyas famosas pajaritas conforman uno de los símbolos populares de la ciudad.



Dotada de un excelente parque hotelero, Huesca permite disfrutar de una singular variedad gastronómica, avalada por restaurantes de gran prestigio internacional (cuenta con tres establecimientos distinguidos con la estrella Michelin). Su "Ruta Dulce"; recorre las pastelerías de la ciudad, incluyendo algunas de las mejores del país.

Huesca is a very ancient city, with no less than six thousand years of history, and it still has traces of some of the most important episodes in the history of Aragon. These can be seen in the city's heritage and in its traditions. It has a clear futuristic spirit, being at the forefront of the latest cutting edge events such as important exhibitions, conferences, festivals and other cultural events.

The Miguel Servet Park in the centre of the city, contains more than eighty tree species, which live alongside numerous plant and aquatic species in the ponds. It also hosts a collection of sculptures by artists such as Felipe Coscolla and Ramón Acín whose famous "Pajaritas" are one of the most celebrated symbols of the city.

Equipped with an excellent hotel complex, in Huesca you can enjoy gastronomic delights in restaurants with international prestige (including three restaurants with a Michelin star). Its "Sweet Route" takes you on a tour of the cake shops of the city, including some of the best in the country.

Étant une ville très ancienne – plus de six mil ans d'histoire -, elle conserve des vestiges de quelques des événements plus importants de l'histoire de l'Aragon, très présent dans le patrimoine et les traditions. Ce trait complémente le grand esprit futuriste de la ville, qui est un point de repère pour des grands événements d'avant-garde tel que des importants congrès, foires, festivals et autres rendez-vous culturels.

Le parc Miguel Servet, centre de la ville, auberge plus plus de quatre-vingts espèces d'arbres, qui partagent l'espace avec des nombreuses espèces d'arbustes et aquatiques dans les étangs. Il accueille aussi une collection de sculptures d'artistes tels que Felipe Coscolla ou Ramón Acín, dont les fameuses « Pajaritas » sont un des symboles populaires de la ville.

Huesca est douée d'un grand parc hôtelier, ce qui permet de profiter d'une grande variété gastronomique avec des restaurants de grand prestige international (il y a trois restaurants avec une étoile Michelin). Sa « Ruta Dulce » (itinéraire sucré), parcourt les différentes pâtisseries de la ville, parmi les meilleures du pays.

Sus fiestas patronales, celebradas en agosto en honor a San Lorenzo, fueron declaradas de interés turístico nacional desde 2005. Cuentan con actos populares tan emblemáticos como el disparo del cohete anunciador en la Plaza de la Catedral, la actuación solemne de los Danzantes de Huesca, la ofrenda de flores y frutos, la feria taurina o las diferentes muestras de folklore. Todo en medio de un ambiente festivo y veraniego que el visitante no olvidará.

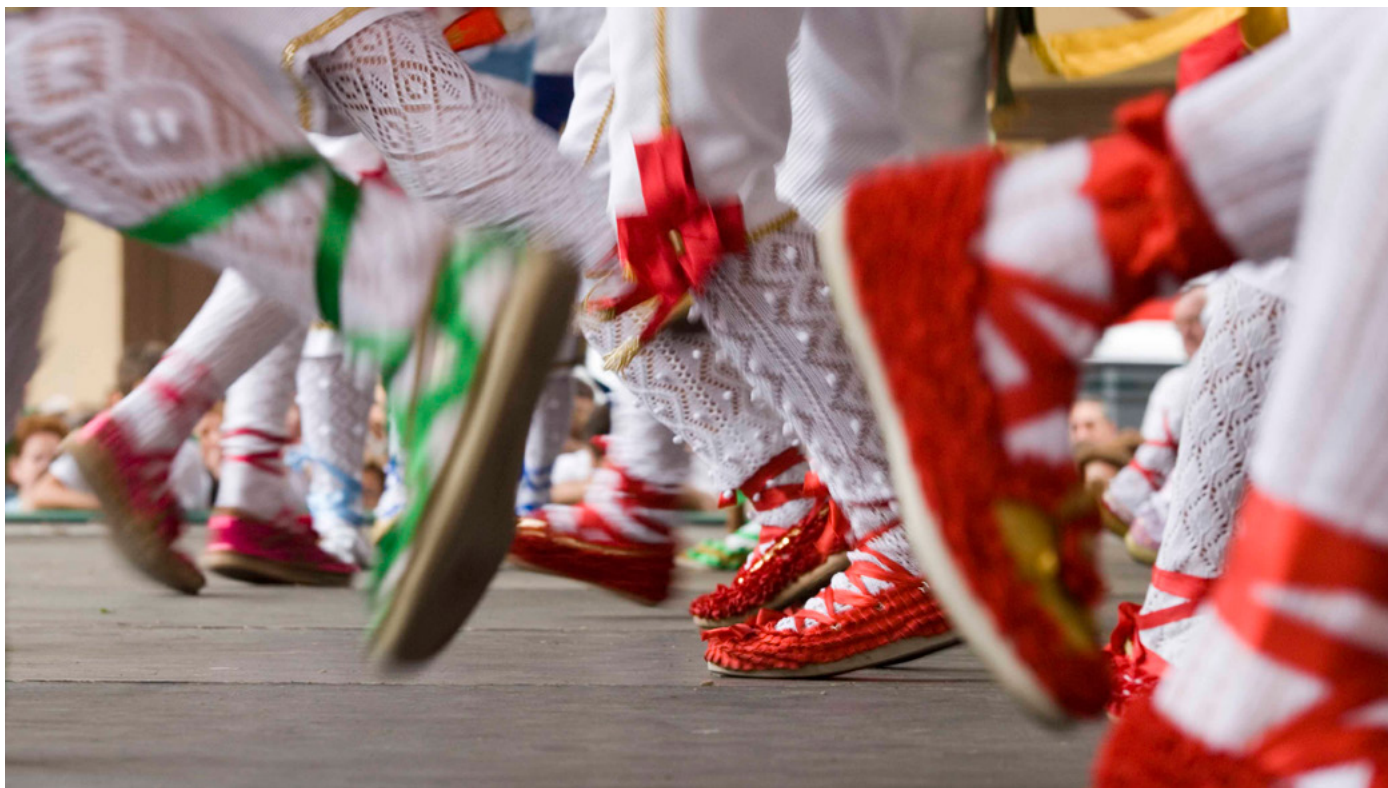
Huesca forma también parte del Camino de Santiago procedente de Cataluña y Levante, acogiendo a los viajeros en su nuevo "Hospital del Peregrino".

Huesca's patron saint festivals, celebrated in August in honour of San Lorenzo (Saint Laurence), were declared of national tourist interest in 2005. They include very emblematic events such as the opening rocket launch in the Plaza de la Catedral, the solemn performance of the dancers "Danzantes de Huesca", the offering of flowers and fruits, bullfighting and folklore exhibitions. All these events occur in a festive summer atmosphere that visitors will never forget.

Huesca is also part of the Camino de Santiago pilgrimage coming from Catalonia and the Levant, welcoming travellers in its new *Hospital del Peregrino*.

La fête de patron, célébrées en août en honneur à Saint Laurent, furent déclarées d'intérêt touristique national en 2005. Elle compte avec des nombreux événements emblématiques tels que la fusée de départ des fêtes, le bal des « danzantes », l'offrande de fleurs et fruits, les corridas ou les différents événements folkloriques; le tout baigné d'une atmosphère festive et estivale que le voyageur n'oubliera pas.

Huesca est aussi sur le chemin de Saint Jacques qui part de la Catalogne et le Levant, et accueille les pèlerins dans son nouveau hôtel du pèlerin.



Seis mil años nos contemplan

Contemplating six thousand years of history

Bolskan is Huesca's original name as an Iberian town. The remains of Bolskan can still be glimpsed underneath the city today. It was here that 2200 years ago, people fabricated emblematic coins with the image of a horseman whose figure at present remains on the shield of the city. During the Roman period, Huesca's name was *Osca* and it was the residence of Quintus Sertorius (c.123-72 BC), who established a senate of three hundred members and an academy which later became the University Sertoriana, the first Spanish university which remained open until 1845.

After the brief stay by the Visigoths, the Muslims gained control, renaming the town "Wasqa". They built a wall around it in order to protect it from the threat of warriors from the north. The King Pedro I of Aragon recaptured the city in 1096, after winning the Battles of Alcoraz, thanks to, according to the legend, the providential apparition of Saint George.

Six mille ans nous observent

Bolskan, dont les vestiges sont encore présents sous la ville actuelle, était la Huesca des ibères. C'est ici que furent drapées, il y a 2200 ans, les emblématiques monnaies avec le relief du cavalier que l'on trouve encore sur les armes de la ville. Pour les romains, la ville s'appela *Osca* et fut la résidence de Quintus Sertorius, qui établit un sénat de 300 membres et une académie, germe de l'Université Sertorienne, la première université espagnole, qui resta ouverte jusqu'en 1845.

Après une brève période de domination wisigothe, les musulmans prirent contrôle de la ville et la renommèrent Huesca. Ils construisirent des remparts pour la protéger des guerriers du nord. En 1096, le roi Pierre I d'Aragon conquirit la ville après la Bataille de l'Alcoraz, d'après la légende grâce à l'aide providentielle de Saint Georges.

Bolskan, cuyos vestigios se adivinan bajo la ciudad actual, fue la Huesca de los íberos. Allí se acuñaron, hace 2200 años, las emblemáticas monedas con el relieve del jinete que luce en el escudo de la ciudad. Para los romanos fue *Osca*, lugar de residencia de Quinto Sertorio, que estableció un senado de 300 miembros y una academia germen de la Universidad Sertoriana, primera universidad española que permaneció abierta hasta 1845.

Tras la breve estancia de los visigodos, los musulmanes se hicieron con su control, convirtiéndola en *Wasqa* y amurallándola para protegerla de los guerreros del norte. El rey Pedro I de Aragón la reconquista en 1096, tras ganar la Batalla del Alcoraz gracias a, según manda la tradición, la aparición providencial de San Jorge.



La ciudad medieval fue corte real con sede en el actual Museo Provincial de Huesca, singular edificio, escenario de los hechos que narra la famosa leyenda de la Campana de Huesca, símbolo del reinado de Ramiro II el Monje. De esta época (s. xii) data el monasterio de San Pedro el Viejo, una de las joyas arquitectónicas del románico español; y de unos siglos después (s. xii al xvi) la Catedral gótica de Jesús Nazareno.

El renacimiento dejó edificios como el Ayuntamiento (s. xvi) e importantes obras de arte, como el impresionante retablo en alabastro del artista Damián Forment que puede contemplarse en la catedral. Encontramos también significativos ejemplos de arte sacro del barroco

español en la Basílica de San Lorenzo, cuna del santo y patrón de la ciudad, y en las Iglesias de Santo Domingo y San Vicente.

Del siglo xviii se conserva el legado de Lastanosa, gran intelectual de la época y mecenas del escritor Baltasar Gracián. Sus majestuosos jardines son el origen del Parque Miguel Servet, corazón verde de la ciudad. En el xix, Huesca se convierte en capital de provincia y se abre al mundo con la llegada del ferrocarril en 1864, convertido en internacional en 1928 con la construcción del emblemático Túnel de Canfranc. Museos como el Provincial, el Diocesano o el Pedagógico dan fe de su pasado histórico y cultural.

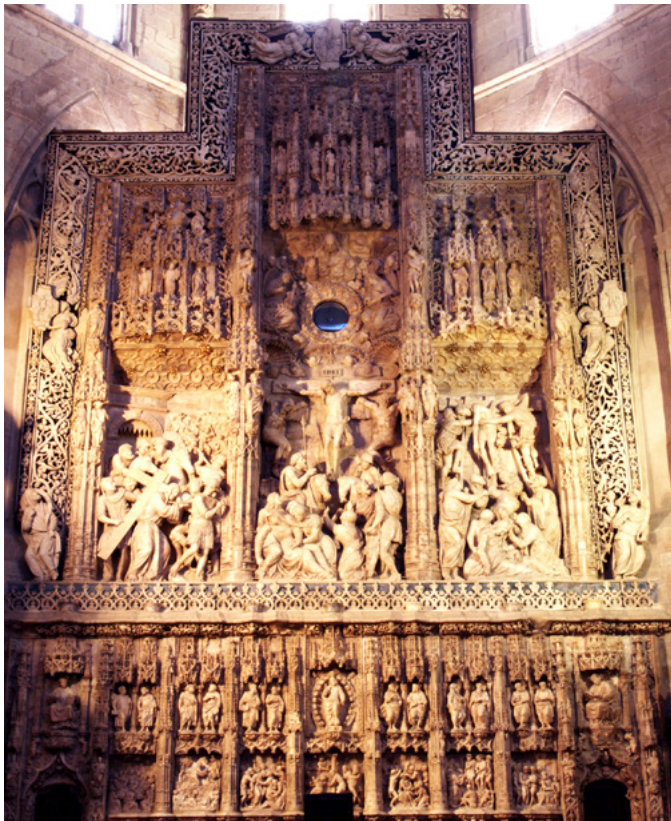




The medieval city was a royal court based in the building that is now the Provincial Museum of Huesca. This is a very unique building and was the setting for the events of the famous legend of 'La Campana de Huesca' (The Bell of Huesca), symbol of the reign of the monk Ramiro II. The monuments that date back to this period (12th century) are: the monastery of San Pedro el Viejo, one of the wonders of Spanish Romanesque architecture; and the Gothic Cathedral of Jesús Nazareno (dating back to 12th - 16th century).

Dating back to the Renaissance period (16th century) is Huesca's City Hall, and a superb sculpture in alabaster by Damián Forment which can be found in the cathedral. Huesca also hosts some important examples of Spanish Baroque religious art in the Basilica of Saint Lawrence, the city's patron saint, and the churches of Santo Domingo and Saint Vincent.

La ville médiévale fut cour royale. Le siège était où se trouve de nos jours le Musée Provincial de Huesca, un bâtiment unique, théâtre des événements de la légende « Campana de Huesca », symbole du règne de Ramiro II « le moine ». Le monastère de San Pedro « le vieux », une des perles de l'art roman espagnol, date aussi de cette époque (XIIe s.); la Cathédrale gothique de Jésus Nazaréen sera construite quelques siècles plus tard.



À la renaissance furent construits divers bâtiments tels que la Mairie (XVIe s.) et œuvres d'art, comme l'impressionnant retable en alabâtre de l'artiste Damián Forment, que l'on peut observer dans la cathédrale. On trouve aussi des significatifs exemples d'art sacré baroque dans la basilique de San Lorenzo, berceau du saint et patron de la ville, et aussi dans les églises de Santo Domingo et San Vicente.



Los comienzos del s. xx dibujan la Huesca moderna, con el trazado de los Cosos, los Porches de Galicia, la construcción de edificios modernistas como el Casino o la Diputación Provincial y un formidable conjunto de pequeños edificios racionalistas, como la Casa Retortillo o la Casa Polo.

A este circuito, debemos sumar el vanguardista Centro de Arte y Naturaleza (CDAN), proyectado por el arquitecto Rafael Moneo. Configurado como un espacio vivo, es un centro de referencia internacional en cuanto a la relación entre arte y paisaje. Las colecciones que

alberga el centro se articulan en 225 obras del Legado Beulas, representativas del arte español de la segunda mitad del siglo XX, junto a 40 obras relacionadas con el programa Arte y Naturaleza, realizadas por artistas de gran prestigio internacional (citar artistas) y distribuidas por diversos entornos naturales de la provincia. Ambas colecciones están en continuo crecimiento.

Espacios como el histórico Teatro Olimpia o el Palacio de Congresos, uno de los más modernos y mejor equipados del país, hacen de la ciudad un punto de referencia en eventos escénicos, comerciales y profesionales.



From the 17th century the legacy of Lastanosa is still conserved today. He was a great intellectual and was the patron for the writer Baltasar Gracián. His majestic gardens have now become the green heart of the city: the Park Miguel Servet. In the 19th century, Huesca became the provincial capital and progressed with the opening of the railway line in 1864. It later became an international terminal in 1928 with the construction of the emblematic railway tunnel of Canfranc high in the Pyrenees connecting Spain and France. Museums such as the Provincial Archaeological Museum, Diocesan Museum and the Pedagogical Museum of Aragon, attest Huesca's cultural and historical past.

The twentieth century sees the construction of Huesca's main high street *los Cosos* as well as the *Porches de Galicia* and modernist buildings like the Casino in the main square and the building which houses the Provincial Council of Huesca, showing the vibrant look of a truly modern city. Also dating back to this period are the impressive small rationalist buildings, such as the *Casa Retortillo* and the *Casa Polo*. It is necessary also to add the cutting edge Centre of Art and Nature (CDAN), designed by the architect Rafael Moneo. It is seen as a living space open to the city and it is an international reference point for the study of the relationship between art and nature. The collections in the centre include 225 works by Legado Beulas, representative of Spanish art from the second half of the 20th century, together with 40 works related to the programme 'Arte y Natureleza' (Art and Nature). This programme has been carried out by artists of great international prestige and their works distributed into various different natural environments throughout the province. Both collections are in continuous development.

The city is a reference point for theatrical, commercial and professional events thanks to the historic Olimpia Theatre and the Conference Centre, one of the most modern and well equipped centres in the country.



Du XVII^e siècle l'on conserve le légat de Lastanosa, un grand intellectuel de l'époque et mécènes de l'écrivain Baltasar Gracián. Ses majestueux jardins sont à l'origine du parc Miguel Servet, le cœur vert de la ville. Dans le XIX^e. Huesca devéna une capitale de province et s'ouvrit au monde après l'arrivée du chemin de fer en 1864, qui se convertira en international à partir de la construction du emblématique Tunnel de Canfranc en 1928. Musées tels que le provincial, le Diocésain ou le Pédagogique prouvent son passé historique et culturel.

Au début du XX^e se dessine la Huesca actuelle, avec le tracé des *Cosos*, les *Porches de Galicia*, la construction de bâtiments modernistes tel que le Casino ou le conseil régional et un formidable ensemble de petits bâtiments rationalistes, tels que la *Casa Retortillo* ou la *Casa Polo*.

Ce circuit ne serait pas complet sans une visite au Centre d'Art et Nature (CDAN), projeté par l'architecte Rafael Moneo. Conçu comme un espace vivant, c'est un ventre de référence international en ce que concerne la relation entre l'art et le paysage. Les collections que l'on trouve à l'intérieur sont formées par les 225 œuvres du légat de Beulas, représentatives de l'art espagnol de la deuxième moitié du XX^e siècle, et aussi par 40 œuvres liées au programme Art et Nature, réalisées par artistes de grand prestige international et distribuées par divers endroits naturels de la province. Les deux collections sont constamment augmentées.

Espaces tels que l'historique Théâtre Olimpia ou le Palais de Congrès, un des plus modernes et mieux équipés du pays, font de la ville un point de repère dans l'organisation d'événements scéniques, commerciaux et professionnels

Recorrido urbano

Promenades urbaines

Urban Tour

2





Arte y cultura

Huesca es famosa por una intensa actividad cultural, con un lugar en el circuito nacional por derecho propio, lo que supone toda una proeza teniendo en cuenta su tamaño. Cuenta con un público fiel y exigente y supone uno de los reclamos habituales para el visitante.

Las propuestas más vanguardistas tienen cabida en eventos como el fundamental *Periferias*, único festival temático y transgénico, que analiza conceptos a través de la música, las artes escénicas y visuales, el cine, la literatura y la performance. Otras músicas son interpretadas en festivales como la Primavera Flamenca o Aragón Tierra Abierta, dedicado al folklore y la música popular. Desde Huesca, se organiza también una de las citas musicales más importantes de Europa: el Festival Pirineos Sur.



Art and Culture

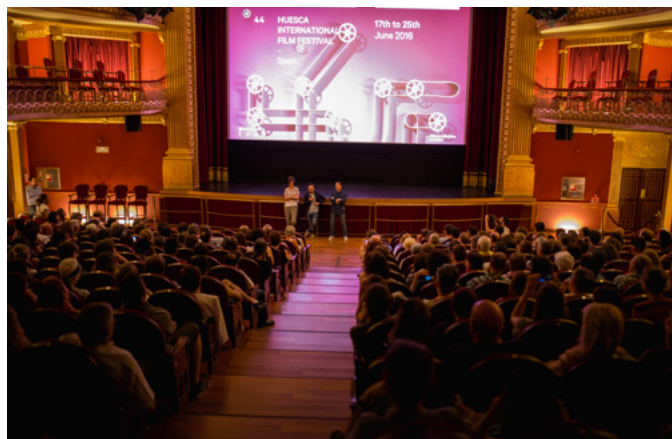
Huesca is famous for its wealth of cultural activities on offer and it has a place on the national circuit which considering its size is a great achievement. Huesca has a loyal and demanding public and is very attractive to visitors.

The most cutting edge events include the very important *Periferias*, a unique festival that analyses concepts and ideas using many different types of media - through music, theatrical and visual arts, cinema, literature and performance. Other types of music are performed at festivals such as the *Primavera Flamenca* or the *Aragón Tierra Abierta*, dedicated to folklore and popular music. In Huesca, they organise one of the most important music events in Europe: the *Festival Pirineos Sur*.

Art et culture

Huesca est bien connue par son intense activité culturelle, ayant une position importante dans les circuits nationaux, ce qui est un grand exploit quand on pense à sa taille. Le public de Huesca est fidèle et exigeant, ce qui en fait un des réclames pour le visiteur.

Les propositions les plus innovatrices sont accueillies à événements tel que *Periferias*, le seul festival thématique et trans-médial, qui fait face à des divers concepts à travers la musique, les arts scéniques et visuelles, le cinéma, la littérature et la performance. Un autre type de musique joue le rôle central dans les festivals de *Primavera Flamenca* ou *Aragón Tierra Abierta*, dédiés au folklore et à la musique populaire. À Huesca est aussi organisé un des festivals musicaux les plus importants d'Europe: le Festival *Pirineos Sur*.



La actualidad de las artes escénicas tiene lugar, además de en las salas municipales, en espacios consolidados como el CDAN y la Diputación de Huesca, que además de sus exposiciones alberga el espectacular techo mural del gran Antonio Saura, pintor oscense de nacimiento y uno de los más importantes del s. xx. Una visión más experimental se recoge en propuestas como el festival Micro, abierto a jóvenes creadores, o el proyecto Re-Gen, que recupera desde la cooperación y la reflexión espacios urbanos abandonados.

Performing arts currently take place not only in the City Hall, but also in spaces in the CDAN and the building of the Provincial Council of Huesca. This building has a spectacular mural work on its ceiling by the great Antonio Saura - a Huescan painter and one of the most important artists of the 20th century. More experimental visions include Micro Festival, open to young creative people and the ReGen project which works to renovate urban abandoned spaces through cooperation and reflection.

L'actualité des arts scéniques est présente non seulement dans les salles municipales mais aussi dans des espaces consolidés tel que le CDAN ou la *Diputación* de Huesca (Conseil Provincial), où l'on trouve aussi le spectaculaire plafond mural du grand Antonio Saura, artiste de Huesca et un des plus importants du XXe siècle. Une vision plus expérimentale est accueillie au festival Micro, ouvert aux jeunes créateurs, ou le projet ReGen, qui récupère des espaces urbains abandonnés à travers la réflexion et la coopération.



Los eventos con más proyección son, en junio, el Festival Internacional de Cine de Huesca, prestigioso certamen de cortometrajes que cuenta con 44 ediciones a sus espaldas y, en octubre, la Feria Internacional de Teatro y Danza, una de las más importantes de España. Ambos eventos atraen a la ciudad a los más reputados profesionales del sector y convierten a Huesca en un escenario de relevancia internacional.

Otros eventos culturales como el Programa Visiona, el ciclo Patio de Butacas, el Teatro Olimpia, el ciclo ibe@huesca.folk, el Festival de Oralidad, la Feria del Libro, el ciclo de teatro infantil Menudo Teatro o el Festival Mundial de Circo y Animación ANIMAHU entre muchos otros, garantizan una oferta cultural vibrante durante todo el año.



The renowned Huesca Film Festival, takes place each year in June and holds a Short Film Competition which this year will be 44 years old. The International Festival of Theatre and Dance is held in October and is one of the most important festivals of its kind in Spain. Both events bring some of the best professionals of the sector to the city, rendering it a place of international cultural importance.

Other cultural events include: the "Programa Visiona", the theatre series "Patio de Butacas", the "Teatro Olimpia", the series iberi@huesca. folk, the "Festival de Oralidad", the book festival "Feria del Libro", the children's theatre series "Menudo Teatro" and the "Festival Mundial de Circo y Animación" (World Circus and Animation Festival - ANIMA-HU), among many other festivals, guaranteeing an exciting selection of cultural events throughout the year.

Les événements avec plus de rayonnement sont le Festival International de Cinéma de Huesca en juin, un prestigieux concours de court-métrages qui compte 44 éditions et en octobre, la Foire Internationale de Théâtre et Danse, une des plus importantes de l'Espagne. Tous deux attirent les plus réputés professionnels du secteur et font de Huesca un théâtre de importance internationale.

D'autres événements culturels tels que le *Programa Visiona*, le cycle de théâtre *Patio de Butacas*, le Théâtre Olimpia, le cycle iberi@huesca. folk, le Festival de l'Oralité, la Foire du Livre, le cycle de théâtre pour enfants *Menudo Teatro* ou le Festival Mondial de Cirque et Animation ANIMAHU parmi d'autres garantissent une vibrante offre culturelle tout au long de l'an.



Una gastronomía universal

Huesca se ha posicionado como una ciudad de gran prestigio en el ámbito gastronómico y es visita obligada para el amante de la buena mesa.

Carnes con denominación de origen, huerta y monte con productos de gran calidad y un circuito enológico de los más importantes de España han enriquecido de forma constante la exquisita y tradicional cocina aragonesa, hoy sabiamente combinada con las tendencias de vanguardia. Desde restaurantes distinguidos por las más prestigiosas guías mundiales hasta los establecimientos tradicionales, Huesca posee todos los atractivos para el buen *gourmet*.

A Gastronomic City of Worldwide Repute

Huesca has earned itself a reputation of great prestige in the gastronomic world and it is therefore a must see destination for lovers of good food.

Huesca has meats and hams with the special certificate of origin, high quality produce growing in the gardens and hillsides and some of the most important oenological routes in the country. These are all factors that over the years have enriched the exquisite and traditional Aragonese cuisine. Today this cuisine is then expertly adapted to suit the latest trends in cookery. With not only restaurants distinguished by the most prestigious worldwide guides but also the more traditional establishments, Huesca is a very attractive destination for those interested in gourmet food.

Une gastronomie internationale

Huesca est une ville de grand prestige en ce qui concerne la gastronomie, une ville que les gourmets ne devraient pas manquer.

Des viandes à appellation d'origine protégée, produits potagers de grande qualité et un parcours œnologique parmi les plus importants d'Espagne ont constamment enrichi l'exquise cuisine traditionnelle aragonaise, aujourd'hui savamment combiné avec les dernières tendances d'avant-garde. Huesca dispose tous les attraits pour le bon gourmet, des restaurants distingués par les plus prestigieuses guides mondiales jusqu'aux établissements traditionnels.



La base de su cocina está sin duda en los productos de la tierra: ensaladas de huerta, el increíble tomate rosa, el cardo preparado con almendras, la apreciada borraja o una increíble variedad de hongos y setas incluyendo las codiciadas trufas. Quesos y aceites de oliva, sabrosa caza y ganado con denominación de origen. Todo se expresa en la variedad de platos tradicionales, como las migas a la pastora, las sopas de ajo, aliños de la huerta, el salmorrejo aragonés, el pollo a lo chilindrón, el cordero a la pastora, las chiretas, los productos del mondongo y uno de los platos estrella: el delicioso ternasco asado. Todo bien regado por los vinos de la importante D.O. Somontano y las cervezas artesanas de los Monegros y los valles de montaña.



Natural products from the land form the basis of Aragonese cooking: salads from the allotments, the incredible pink tomato, thistle prepared with almonds, the highly valued borage, as well as an incredible variety of fungi and wild mushrooms, including precious truffles. Huesca is also known for its cheese and olive oils, delicious game and livestock with the special certificate of origin.

The huge variety of traditional dishes include "migas a la pastora" (breadcrumbs with meat and sausage), garlic soup, salad dressings, Aragonese salmorrejo (pig stew), chicken chilindrón (chicken with peppers and tomatoes), "cordero a la pastora" (a type of lamb casserole), "chiretas", meat products made from innards and the signature dish, which is undoubtedly "ternasco asado" (roast lamb). This food can be eaten accompanied by the renowned Somontano wine (with a special certificate of origin) or the artisan beers of the Monegros and the mountain valleys.

À la base de la cuisine se trouve, sans doute, les produits du terroir: salades, l'incroyable tomate rose, le chardon aux amandes, les appréciés bourrages ou la grande variété de champignons et cèpes, y compris les covitées truffes. Fromage et huile d'olive, délectable gibier et bétail AOP.

Tout est exprimé dans la variété des plats traditionnels, tels que les « migas a la pastora » (pain émiété et frit avec du porc), la soupe d'ail, les produits potagers, le « salmorrejo aragonais » (porc), le « pollo a lo chilindrón » (poulet avec poivrons), l'agneau « à la pastora », les « chiretas » (riz avec entrailles d'agneau), les produits d'entrailles de porc et un des plats phare: le délicieux agneau de lait rôti. Le tout accompagné par les vins de l'importante Appellation d'Origine Somontano et les bières artisanales des Monegros et les vallées de montagne.

La pastelería y repostería merecen una atención especial. La "Ruta Dulce", un recorrido por las pastelerías de Huesca, ofrece reconocidos productos como la Trenza de Almudévar, los pasteles glorias, las tejas, las pajaritas de Huesca, el pastel ruso o las típicas castañas de mazapán.

A la nutrida oferta de restaurantes, añadimos un excelente circuito de bares de tapeo, cuyo saber hacer tiene reconocimiento anual en los concursos de tapas y cazuelitas. Es también la mejor manera de conocer el ambiente más popular de la ciudad, donde todos los lugares se visitan caminando. Si la noche se anima, los bares de copas de la zona centro ofrecen ambiente y, a menudo, actuaciones musicales en directo.



The bakeries and cake shops of the city deserve special attention. Huesca offers a "Sweet Route", a tour of the cake shops in Huesca where you can try nationally recognized delicacies such as the "Trenza de Almudévar", (a Danish pastry style plait), "Glorias" cakes, "tejas" cakes, "pajarita" biscuits, "Pastel Ruso" (a flat hazelnut and cream layered cake) or the typical "Castañas de Mazapán" (marzipan chestnuts).

As well as the large selection of restaurants in Huesca, there is also an excellent tapas bar route, which gains annual recognition in the tapas competitions. It is also the best way to soak up the atmosphere of the city as you can visit all the bars on foot. On a lively night, the bars in the centre of the city have a great atmosphere and often offer live music performances.

La pâtisserie mérite aussi une attention spéciale. La « Ruta Dulce » parcourt les différentes pâtisseries de Huesca et offre des produits tels que la Trenza d'Almudévar, les gâteaux « glorias », les « tejas », les « pajaritas de Huesca », le « pastel ruso » ou les traditionnelles châtaignes en massepain.

À la grande gamme de restaurants, il faut ajouter l'excellent parcours de bars de « tapas », dont le savoir-faire est reconnu annuellement dans le concours de « tapas » et « cazuelitas ». C'est aussi une façon de connaître les ambiances plus populaires d'une ville où tout endroit peut être rejoint à pied. Si la soirée s'anime, les bars du centre ont l'ambiance et souvent aussi des concerts.

Huesca en fiestas

Las fiestas mayores de Huesca fueron declaradas de interés turístico nacional en 2005. Se celebran cada año, del 9 al 15 de agosto, en honor a San Lorenzo.

Los oscenses visten con ropas blancas, a las que añaden fajas y pañoletas verdes, y hacen extensiva esta costumbre a la ciudad entera. El ambiente se llena del aroma a albahaca, planta aromática que inunda literalmente la ciudad. Tanto los oscenses como los miles de visitantes, ocupan día y noche las calles y disfrutan del ambiente festivo.

Huesca during its festivals

The biggest festival in Huesca was declared of national tourist interest in 2005. The festival is celebrated every year, from the 9th to the 15th of August, in honour of San Lorenzo.

The people of Huesca dress in white clothes, and wear sashes or small green neckerchiefs. Nearly the entire city participates in this custom. The air fills with the scent of basil, as the aromatic plant literally floods the streets of the city. The people of Huesca, along with the thousands of visitors celebrate in the streets day and night and enjoy the festive atmosphere.

Huesca en fête

Les fêtes de Huesca furent déclarées d'intérêt touristique national en 2005. Elles ont lieu du 9 au 15 août, en honneur à Saint Laurent.

Les citoyens s'habillent en blanc avec des ceintures et fichus verts. L'atmosphère se remplit de l'odeur du basilic qui envahit la ville. Les habitants de Huesca et les visiteurs occupent jour et nuit les rues de la ville et profitent de l'ambiance festive.



El primero de los actos emblemáticos sucede a las 12 de la mañana del día 9. Miles de personas abarrotan la Plaza de la Catedral, frente al Ayuntamiento, para escuchar el disparo del cohete anunciador del comienzo de las fiestas. Acto seguido, los peñistas bajan en comparsa por las calles del centro y la ciudad entera baila y se refresca en la calle entre charangas y bares.

The first emblematic event of the festival occurs at 12 o'clock in the morning on the 9th. Thousands of people fill the main square (Plaza de la Catedral), in front of the City Hall, to hear the launching of the rocket, which announces the start of the festival. In the following event, the "peñistas" form troupes that go through the central streets as the whole city dances to the sound of brass bands, and people cool off with refreshments at the bars.

Le premier des actes emblématique a lieu a midi du 9 août. Des milliers de personnes remplissent la Place de la Cathédrale, en face de la mairie, pour entendre le coup d'envoi de fêtes. Ensuite, les gens descendent dans les rues du centre et la ville en entier danse et boit entre fanfares et bars.





Uno de sus momentos más solemnes llega el 10 de agosto, día del santo. Al empezar la jornada, los Danzantes de Huesca realizan el dance frente a la puerta de la Basílica de San Lorenzo. Se trata de un particular ritual, cuyo origen podría ser milenario y del que se conservan documentos desde el s. XVII. Vienen luego cinco días de fiesta y hospitalidad, repletos de eventos y actuaciones para todos los públicos, que se rematan en el día 15 con la traca final de fiestas y la despedida al santo en la céntrica Plaza de Navarra.

A la fiesta grande de San Lorenzo, acompañan otras como las tradicionales fiestas de San Vicente, los Carnavales, la celebración de San Jorge en el Día de Aragón o la Semana Santa, declarada de interés turístico regional.



One of the most solemn moments of the festival occurs on the 10th of August which is the day of the patron saint. To commence the day, the dancers (Danzantes de Huesca) perform a dance in front of the door of the Basílica de San Lorenzo. This includes a special ritual, which could be thousands of years old and which is documented from at least the 17th century. Following this come five days of holiday and hospitality, full of events and performances for all audiences. This finishes on the 15th with the last of the events and a farewell ceremony to the saint in the central square Plaza de Navarra.

As well as the great festival of San Lorenzo, there are other traditional festivals such as San Vicente (Saint Vincent), the Carnivals, the celebration of San Jorge (Saint George) on the Day of Aragon and Semana Santa (Easter Week), which was declared of regional tourist interest.

Un des moments les plus solennels est le 10 août, le jour du saint. Au début de la journée, les « danzantes » (danseurs folkloriques) de Huesca dansent face à la basilique de San Lorenzo. C'est un rituel particulier, dont l'origine pourrait être millénaire et dont on conserve des documents qui se reportent au XVIII^e siècle. Cinq jours de fête et hospitalité y suivent, pleins d'évènements et concerts pour tous les publics, qui finissent le 15 août avec le chapelet de fin des fêtes et les adieux au saint dans la *Plaza de Navarra*.

En plus de la grande fête de San Lorenzo, il y a d'autres tels que la fête de San Vicente, le Carnaval, la célébration de San Georges le jour de la fête régionale ou Pâques, déclaré d'intérêt touristique régional.

El comercio de Huesca

Como capital de provincia, Huesca es un activo centro administrativo, bancario y comercial en constante renovación, con una amplia y variada oferta de servicios, grandes centros comerciales y en torno a 700 establecimientos de pequeño y mediano comercio activos.

El comercio ha sido siempre uno de los activos más importantes en la ciudad y cuenta con establecimientos singulares y de gran calidad, como la imprescindible “Ultramarinos La Confianza”, una preciosa tienda considerada la más antigua de España, decorada con frescos del pintor León Abadías y ubicada en la luminosa Plaza de Luis López Allué. Fiel representante de una forma de entender el comercio puramente oscense, basada en el servicio esmerado, el trato humano y la calidad.



Trade in Huesca

As the capital of the province, Huesca is an active administrative, banking and commercial centre in constant renewal, with a wide and varied range of services on offer. It has large shopping centres and around 700 small and medium sized active businesses.

Trade has always been one of the city's most important assets. Huesca has unique high quality establishments, such as the unforgettable *Ultramarinos La Confianza*, a beautiful shop that is considered to be the oldest shop in Spain. Inside it is decorated with frescos by the painter León Abadías. It is located in the luminous Plaza de Luis López Allué. It is a shop faithful to the traditional way of doing business in Huesca, based on attentive, personal and high quality service.

Le commerce de Huesca

En tel que capitale de province, Huesca est un centre administratif, bancaire et commercial actif est en constante rénovation, avec une grande gamme de services, centres commerciaux et environ 700 commerces petits et moyens actifs.

Le commerce a été un des éléments les plus importants de la ville et il y a des établissements uniques et de grande qualité, tel que l'indispensable « Ultramarinos La Confianza », un très beau magasin considéré le plus ancien de l'Espagne, décoré avec des fresques du peintre León Abadías, situé sur la Place Luis López Allué. Ce magasin représente le commerce de Huesca, basé sur le service soigneux, le traitement agréable et la qualité

Recorrido urbano

A Walk Through the City

Une promenade en ville



1. Catedral-Museo Diocesano
Cathedral - Diocesan Museum
Cathédrale - Musée Diocésain

2. Iglesia y Claustro de San Pedro El Viejo
San Pedro "El Viejo": Church and Cloister
Église et Cloître de San Pedro El Viejo

3. Museo Arqueológico Provincial
Archaeological Provincial Museum
Musée Arqueologique Provincial

4. Ayuntamiento
Town Hall
Mairie

5. Casino
Casino
Casino

6. Teatro Olimpia
Olimpia Theatre
Théâtre Olimpia

7. Parque Miguel Servet
Miguel Servet Park
Parc Miguel Servet

8. Centro de Arte y Naturaleza. CDAN
Art and Nature Center. CDAN
Centre d'art et nature. CDAN

9. Palacio de Congresos de Huesca
Conference Centre Of Huesca
Palais De Congrès De Huesca

10. Palacio de Deportes
Sports Centre
Palais D' Esports De Huesca

11. Basílica de San Lorenzo
Basílica of St. Lawrence
Basilique de Saint Laurent

12. Iglesia de San Vicente El Real
St. Vincent the Real Church
Église de Saint Vincent El Real

13. Iglesia de Santo Domingo y San Martín
Santo Domingo and San Martin Church
Église de Santo Domingo y San Martin

14. Convento de San Miguel
San Miguel Convent
Couvent de San Miguel

15. Museo Pedagógico de Aragón
Pedagogic Museum of Aragón
Musée Pédagogique d' Aragón

16. Muralla-Torreón
Wall-Tower
Muraille-Tour

17. Diputación Provincial de Huesca
Huesca County Council
Députation Provinciale de Huesca

18. Hotel Abba Huesca ****
19. Hotel Sancho Abarca ****
20. Hotel Pedro I de Aragón ***
21. La Posada de la Luna ***
22. Hotel Montearagón ***
23. Aparthotel Huesca ***
24. Hostal Alfonso I
25. Hostal Alviz
26. Hostal Centro
27. Hostal Jaime I

28. Hostal Un Punto Chic
29. Hostal Lizana 1
30. Hostal Lizana 2
31. Hostal Nuevo Esperanza
32. Hostal Ordesa
33. Hostal Rugaca
34. Hostal San Marcos
35. Pensión Bandrés
36. Pensión La Paz
37. Camping San Jorge

CATEDRAL-MUSEO DIOCESANO

Edificio gótico (s. XIII al XVI). Su retablo mayor, soberbio ejemplo de escultura renacentista española, esculpido en alabastro por Damián Forment entre 1520 y 1534, representa la Pasión de Cristo. Anejo a la Catedral, el Museo Diocesano, construido en la zona de claustros, alberga una importante colección de arte sacro, destacando el Retablo Mayor en alabastro del Castillo-Abadía de Montearagón, realizado por Gil Morlanes el Viejo a principios del siglo XVI.



CATHEDRAL – DIOCESAN MUSEUM

A Gothic building (13th to 14th century). Its main altarpiece is a superb example of Spanish Renaissance sculpture, sculpted in alabaster by Damián Forment between 1520 and 1534. It represents the Passion of Christ. Annexed to the Cathedral and constructed in the area of the cloisters is the Diocesan Museum. This houses an important collection of sacred art, a highlight being the main altarpiece in alabaster from the Castillo-Abadía of Montearagón, made by Gil Morlanes el Viejo at the beginning of the 16th century.

CATHÉDRALE-MUSÉE DIOCÉSAIN

Bâtiment gothique (XIII^e-XVI^e siècles). Son retable, superbe exemple de la sculpture de la renaissance espagnole, sculpté en alabâtre par Damien Forment entre 1520 et 1534, représente la Passion de Christ. À côté de la cathédrale, le musée diocésain, construit dans la zone des cloîtres, aberge une importante collection d'art sacré. Le plus important est le retable du château-abbaye de Montearagón, réalisé par Gil Morlanes « le vieux » au début du XVI^e siècle.





IGLESIA Y CLAUSTRO DE SAN PEDRO EL VIEJO

Construidos en el siglo XII, constituyen uno de los conjuntos más importantes del románico aragonés. La portada está decorada con un hermoso crismón, símbolo trinitario característico de este estilo arquitectónico. En uno de los flancos del edificio se alza una imponente torre hexagonal. De este antiguo monasterio se conserva el claustro románico que además alberga el panteón de los Reyes Alfonso I, el Batallador, y Ramiro II, el Monje.

CHURCH AND CLOISTER OF SAN PEDRO EL VIEJO

Constructed in the 12th century, these are two of the most important examples of Romanesque Aragonese architecture. The façade is decorated in a beautiful crimson, a Trinitarian symbol which is characteristic of this architectural style. On one side of the building is a magnificent hexagonal tower. Of this old monastery, the Romanesque cloister still remains, which houses the mausoleum of the King Alfonso I, the warrior and Ramiro II, the monk.

ÉGLISE ET CLOÎTRE DE SAN PEDRO EL VIEJO

Construits vers la fin du XIIe siècle, ils constituent un des ensembles les plus importants de l'art roman aragonais. La façade est décorée avec un beau crisme, symbole trinitaire caractéristique de ce style architectonique. Sur un des côtés, on trouve une impressionnante tour hexagonale. De cet ancien couvent on conserve encore le cloître roman où se trouvent les panthéons des rois Alphonse I dit le Batailleur et Ramire II dit le Moine.

MUSEO DE HUESCA

Ubicado en lo que fue Universidad Sertoriana, fundada por Pedro IV en 1354, fue residencia de los reyes de Aragón. Actualmente expone valiosos vestigios de las culturas que habitaron la provincia, así como una interesante muestra de la creación artística aragonesa, con mención especial a la figura de Goya. Del antiguo Palacio Real se conserva el Salón del Trono, la Sala de Doña Petronila y la Sala de la Campana, escenario de la leyenda de "La Campana de Huesca".

MUSEUM OF HUESCA

The museum is located in what was once the University Sertoriana, founded by Pedro IV in 1354, and the residence of the kings of Aragon. Today the museum exhibits valuable artefacts left from those that once lived in the province. It is an interesting exhibition of Aragonese artistic work and includes work by Goya. From the old Royal Palace remains the Throne Room, the Room of Doña Petronila and the Bell Room, which was the setting of the legend The Bell of Huesca (La Campana de Huesca).

MUSÉE DE HUESCA

Situé dans ce qui fut l'Université Sertorienne, fondée par Pierre IV en 1354, il fut la résidence des rois d'Aragon. Maintenant on y trouve des vestiges des différentes cultures qui habitèrent dans la province et aussi une intéressante exhibition sur la création artistique aragonaise, Goya inclus. De l'ancien palais royal on conserve la salle du trône, la salle de Doña Petronila et la salle de la cloche, scénario de la légende « La cloche de Huesca ».



AYUNTAMIENTO

Palacio renacentista aragonés del s. XVI con torres en sus extremos y una galería protegida por alero volado de madera. En el Patio encontramos una techumbre de madera, que se repite en El Salón del Justicia, donde se encuentra el lienzo de Casado del Alisal "La Campana de Huesca" de 1880. Anejo a la Casa Consistorial se encuentra el Colegio Imperial de Santiago, que fue el más prestigioso de la Universidad de Huesca durante más de trescientos años.



CITY HALL

Renaissance Aragonese Palace from the 16th century with towers on each side and a gallery covered by overhanging wooden eaves. In the courtyard, there is a wooden roof, which can also be found in the Ombudsman's Room which contains the canvas painting by Casado del Alisal *La Campana de Huesca* (The Bell of Huesca) from 1880. Annexed to the City Hall is the Imperial College of Santiago, which was the most prestigious college of the University of Huesca for over three hundred years.

MAIRIE

Palais de la renaissance aragonaise du XVI^e siècle avec des tours aux extrêmes et une galerie protégée par un auvent en bois. Dans la cour on trouve une toiture en bois, de même que dans la salle du *Justicia*, où l'on trouve la toile de Casado del Alisal « La cloche de Huesca » de 1880. À côté de la mairie se trouve le *Colegio Imperial de Santiago*, qui fut le plus prestigieux de l'Université de Huesca pendant plus de trois cents ans.

CASINO

Edificio de planta rectangular, flanqueado por dos torres. El edificio del Círculo Oscense, construido a principios del siglo XX, destaca como una de las muestras emblemáticas del Modernismo oscense. Además de su espectacular fachada destaca su bello portón de entrada que data de 1905 y en el interior el vestíbulo, la escalera principal y los salones Rojo y Azul.



CASINO

A building with a rectangular shaped base, flanked by two towers. It was the building of the "Círculo Oscense", built at the beginning of the 20th century. It is one of the most emblematic examples of Modernism in Huesca. As well as its spectacular façade, it has a beautiful entrance gate dating back to 1905. Inside the building, the highlights include the entrance hall, the main staircase and the Red and Blue rooms.

CASINO

Bâtiment à la base rectangulaire flanqué par deux tours. Le bâtiment du *Círculo Oscense*, construit au début de XX^e siècle, est un des exemples les plus emblématiques du modernisme de Huesca. En plus de la spectaculaire façade, la porte d'entrée de 1905, l'intérieur du vestibule, l'escalier principal, la salle rouge et la salle bleue sont aussi notables.

TEATRO OLIMPIA

Inaugurado en junio de 1925. Su fachada principal está proyectada bajo órdenes clásicos, recordando un templo griego, cuenta con seis columnas estriadas de orden jónico y frontón decorado. En el año 2005 comenzó una profunda rehabilitación auspiciada por la Fundación Anselmo Pié. En la actualidad acoge todo tipo de representaciones culturales relacionadas con el arte escénico.



THÉÂTRE OLIMPIA

Inauguré en juin de 1925. Sa façade principale est projetée selon les ordres classiques, nous rappelant un temple grec. Il a six colonnes ioniques et un fronton décoré. En 2005 commença une importante réhabilitation financée par la *Fundación Anselmo Pié*. De nos jours il accueille tout type de représentations culturelles liées aux arts scéniques.

OLIMPIA THEATRE

Opened in June 1925. Its main façade is built according to classical design, resembling a Greek temple it has six grooved Ionic columns with decorated façades. An intense restoration project funded by the *Anselmo Pié* Foundation started in 2005. Today, it hosts all types of cultural performances related to theatrical arts.



PARQUE MIGUEL SERVET

Espacio natural situado en el centro de la ciudad en el que se puede disfrutar de una variada flora y un amplio conjunto de esculturas. El auge de la zona ajardinada pertenece a los años veinte y cuenta con más de ochenta especies arbóreas diferentes, que conviven con especies arbustivas y acuáticas en los estanques. Las zonas más destacadas del Parque son La Rosaleda, El quiosko de la Música, la Casa de Blancanieves y el Paseo Ramón Acín o de las Pajaritas.

MIGUEL SERVET PARK

A natural space located in the city centre where you can appreciate a varied flora and a large collection of sculptures. The garden was developed in the 1920s and now contains more than eighty tree species, which live alongside numerous plant and aquatic species in the ponds. The highlights of the park include: the rose garden, the bandstand, the Snow White House, the Ramon Acín footpath and the *Pajaritas* sculptures.

PARC MIGUEL SERVET

Espace naturel situé au centre ville, où l'on peut profiter d'une large gamme de flore et aussi une grande collection de sculptures. L'essor de la zone de jardin date des années vingt et aberge plus plus de quatre-vingts espèces d'arbres, qui partagent l'espace avec des nombreuses espèces d'arbustes et aquatiques dans les étangs. Les zones les plus intéressantes sont la roseraie, le kiosque, la maison de Blanche-Neige, l'allée Ramón Acín et les « Pajaritas ».



CDAN

El edificio, obra de Rafael Moneo, es concebido por el autor como un “volumen ondulado y fluido”. La construcción, explota la idea de la forma inesperada que da el tiempo al paisaje, como sucede en el paisaje oscense que inspiró al arquitecto. El Centro de Arte y Naturaleza propone un programa regular de actividades centradas en la naturaleza, el espacio público, la creación artística y la cultura contemporánea apostando por introducir nuevas tendencias.

CENTRE OF ART AND NATURE (CDAN)

The building, designed by Rafael Moneo, was in his words conceived as an “undulating and fluid form”. The building’s design draws on the notion of the unanticipated form that time gradually imposes on landscape. This can be seen for instance in the landscapes of Huesca which served as inspiration for the architect. The Centre of Art and Nature offers a regular programme of activities focused on nature, public space, artistic creations and emerging new trends in contemporary culture.

CDAN

Le bâtiment, œuvre de Rafael Moneo, est conçu comme un « volume ondulé et fluide ». La construction exploite l’idée de la forme inattendue que le temps donne au paysage, de façon similaire au paysage de Huesca dont l’architecte s’est inspiré. Le Centre d’Art et Nature propose un programme régulier d’activités centrées dans la nature, l’espace public, la création artistique et la culture contemporaine, en introduisant les nouvelles tendances.

PALACIO DE CONGRESOS DE HUESCA

Inaugurado en julio de 2008, es un edificio polivalente preparado para acoger congresos, convenciones, ferias, exposiciones y espectáculos escénicos. Cuenta con amplios espacios de exposición, salas de reuniones y auditorio con capacidad para 782 personas. La fachada del Palacio de Congresos, en tonos negros metalizados, ofrece durante el día diferentes matices de color. Por la noche, los leds que adornan la fachada, simulan constelaciones celestes.



CONFERENCE CENTRE OF HUESCA

Opened in July 2008, it is a multipurpose building prepared for hosting conferences, conventions, festivals, exhibitions and theatrical performances. It has large exhibition spaces, meeting rooms and an auditorium with capacity for 782 people. The façade of the Conference Centre is decorated in metallic shades of black and during the day it shines in different hues of colour. At night, the lights that adorn the façade shine like celestial constellations.

PALAIS DES CONGRÈS DE HUESCA

Inauguré en juillet 2008, c’est un bâtiment polyvalent préparé pour accueillir congrès, conventions, foires, expositions et spectacles scéniques. À l’intérieur on trouve des grands espaces d’exposition, des salles de réunion et un auditorium avec une capacité de 782 personnes. La façade du palais de congrès, en tons noir-métallisé, offre le jour des différents nuances de couleur. La nuit, les leds que décorent la façade, imitent les constellations célestes.

PALACIO DE DEPORTES

Edificio singular, muy nombrado en el mundo de la arquitectura por su complejidad. Fue diseñado por el famoso arquitecto Enric Miralles. Se inició su construcción en 1990, modificándose en algunos aspectos su diseño original en el transcurso de su puesta en pie. La obra fue finalizada en 1994. Tiene una capacidad de 4.906 espectadores para eventos deportivos y de 5.500 para eventos escénicos.



SPORTS CENTRE

A landmark building, very well regarded in the world of architecture for its complexity. It was designed by the famous architect Enric Miralles. Its construction began in 1990 and as it was built some aspects of the design were modified. It was finished in 1994. It has a capacity of 4,906 for spectators at sporting events and 5,500 for theatrical performances.

PALAIS DES SPORTS

Bâtiment singulier, très nommé dans le monde de l'architecture à cause de sa complexité. Il fut conçu par le célèbre architecte Enric Miralles. La construction commença en 1990 et quelques éléments furent modifiés pendant les travaux. Il fut fini en 1994. Il a une capacité de 4.906 spectateurs pour des événements sportifs et 5.500 pour concerts.

BASÍLICA DE SAN LORENZO

Templo barroco construido entre 1608 y 1703, sobre iglesia gótica. La falta de recursos económicos motivó en ocasiones que los ciudadanos y trabajadores levantaran el templo con sus jornales sin pedir recompensa alguna. Su retablo mayor, tallado en 1678 por Sebastián de Ruesta y decorado por Bartolomé Vicente, es una joya artística del barroco. La obra escultórica más importante de la basílica es el busto relicario de San Lorenzo, patrón de la ciudad.



BASILICA OF SAN LORENZO

A Baroque temple built between 1608 and 1703 on top of a Gothic church. Due to a lack of economic means, on some occasions citizens and workers built the temple for free. Its main altarpiece, sculpted in 1678 by Sebastián de Ruesta and decorated by Bartolomé Vicente, is a precious artistic treasure from the Baroque period. The most important sculpture in the basilica is the reliquary bust of San Lorenzo, the patron saint of the city.

BASILIQUE DE SAN LORENZO

Un temple baroque construit entre 1608 et 1703 sur une église gothique. À cause du manque de fonds, les citoyens et ouvriers y travaillèrent gratuitement. Son retable, taillé en 1678 par Sebastián de Ruesta et décoré par Bartolomé Vicente, est une perle du baroque. À l'intérieur, la sculpture la plus intéressante est le buste rélicaire de Saint Laurent, patron de la ville.

IGLESIA DE SAN VICENTE EL REAL

Conocida popularmente como “la Compañía” por pertenecer desde el siglo XVII a la orden religiosa de la Compañía de Jesús. La actual iglesia, de fachada de ladrillo caravista, fue construida a mediados del siglo XVIII. En este lugar, se dice que nació San Vicente, copatrón de Huesca. En la fachada, una imagen representa al santo y en su decoración interior predomina el estilo barroco.

CHURCH OF SAN VICENTE EL REAL

Popularly known as “la Compañía” as since the 17th century it has belonged to the religious order “Compañía de Jesús” or the Society of Jesus. The church has a façade made of clinker brick and was built in the 18th century. It is here that it is thought that San Vicente was born; he is the other patron saint of Huesca. There is an image representing the saint on the façade. Inside, predominantly the decoration is of the Baroque style.

ÉGLISE DE SAN VICENTE EL REAL

Connue sous le nom de « la Compañía » car elle appartient à l'ordre religieux des jésuites depuis le XVII^e siècle. L'église, avec une façade en briques, fut construite au XVIII^e siècle. C'est ici que l'on dit que naquit Saint Vincent, copatron de la ville. Sur la façade une image représente le saint et l'intérieur est dominé par le baroque.



IGLESIA DE SANTO DOMINGO Y SAN MARTÍN

Iglesia barroca del s. XVII, perteneció al antiguo convento de los Dominicos. La sobriedad de su fachada de ladrillo contrasta con la profusa decoración de su interior, donde destaca el retablo mayor, obra barroca del S. XVIII de Pedro Nolivos, en cuyo centro destaca el lienzo, la Asunción de la Virgen, de Vicente Berdusán”. Su planta es de cruz latina, nave única con capillas laterales comunicadas entre sí e imponente cúpula en su crucero. A destacar la capilla de Nuestra Señora del Rosario, por sí misma una iglesia dentro de la principal.



CHURCH OF SANTO DOMINGO AND SAN MARTÍN

Baroque church dating back to the 17th century, which used to belong to the old convent of the Dominicans. The sobriety of the brick façade contrasts with the lavish interior decoration. The highlight is the main altarpiece, a Baroque work from the 18th century by Pedro Nolivos and in the centre of which is the canvas painting *Asunción de la Virgen* (Assumption of the Virgin), by Vicente Berdusán. It has a Latin cross floor plan and a single nave with interlinking side chapels and a dome placed on the crossing. A highlight is the chapel of *Nuestra Señora del Rosario*, which is itself a church inside the main church.

ÉGLISE DE SANTO DOMINGO ET SAN MARTÍN

Église baroque du XVII^e siècle, elle appartient au vieux couvent des dominicains. La sobriété de sa façade contraste avec l'abondante décoration de l'intérieur, où le plus intéressant est le retable majeur, œuvre baroque du XVIII^e siècle de Pedro Nolivos. Au centre du retable on trouve une toile de l'Assomption de la Vierge de Vicente Berdusán. C'est une église en forme de croix latine, d'une seule nef avec chapelles latérales communiquées entre elles et une impressionnante coupole sur la croisée du transept. La chapelle de *Nuestra Señora del Rosario* est spécialement intéressante, pratiquement une église à l'intérieur de l'église principale.

CONVENTO DE SAN MIGUEL

Más conocida como "Las Miguelas" data de 1110 y en su exterior destaca la esbelta torre románica y el ábside gótico. El edificio conventual es del s. XVII, habitado desde entonces por religiosas carmelitas, encargadas del cuidado de las dependencias. Su interior alberga numerosos retablos de estilo barroco y el órgano del coro, que data de 1852. Muy cerca, el puente de San Miguel, sobre el río Isuela, data de 1912 y fue uno de los primeros puentes colgados del país.

CONVENT OF SAN MIGUEL

Better known as *Las Miguelas*, it dates back to 1110. The highlights are the slender Romanesque tower and the Gothic apse. The convent was built in the 17th century, and has been lived in ever since by Carmelite nuns, responsible for the care of the building. Inside, it contains numerous Baroque style altarpieces and the organ, which dates back to 1852. Nearby to the convent is the bridge of San Miguel which crosses the River Isuela and dates back to 1912. This was one of the first suspension bridges built in the country.

COUVENT DE SAN MIGUEL

Généralement connu comme *Las Miguelas*, le couvent date de 1110. De l'extérieur la svelte tour romane et l'abside gothique attirent notre attention. Le bâtiment du couvent date du XVII^e siècle et depuis est habité par les religieuses carmélites, chargées de s'occuper des bâtiments. À l'intérieur on trouve des nombreux retables en style gothique et l'orgue, qui date de 1852. Très près est le pont San Miguel sur l'Isuela qui date de 1912 et fut un des premiers ponts suspendus du pays.



MUSEO PEDAGÓGICO DE ARAGÓN

Ubicado en la Plaza López Allué, comparte edificio con la Oficina de Turismo de Huesca. En él están expuestos antiguos libros, juguetes, mapamundis, cuadernos, pizarras y en general todo tipo de material didáctico antiguo procedente de diversas escuelas de la provincia de Huesca. Además, cuenta con la recreación de aulas con montajes audiovisuales que permiten ver como estudiaban nuestros padres y abuelos.

THE PEDOGOGICAL MUSEUM OF ARAGON

Situated in the Plaza López Allué, it shares a building with the Huesca Tourist Information Office. Inside, there is an exhibition of antique books, toys, maps of the world, exercise books, blackboards and other types of antique didactic material from many different schools in the Huesca province. Furthermore, there is a reconstruction of the antique classrooms with audio-visual explanations so that we can discover how our parents and grandparents studied when they were at school.

MUSÉE PEDAGOGIQUE D'ARAGON

Situé dans la Place López Allué, le musée est dans le même bâtiment que l'Office de Tourisme. Dans le musée on peut trouver des anciens livres, des jouets, des planisphère, des cahiers, des tableaux et tout type d'ancien matériel didactique provenant de diverses écoles de la province de Huesca. D'ailleurs, on y trouve des reconstitution de salles de classe avec montages audiovisuelles pour voir comment étudiaient nos parents et grand-parents.



MURALLA-TORREÓN

La Muralla de Huesca, de la cual hoy en día se conservan algunos restos, fue construida hacia el siglo IX por los musulmanes. La construcción original contaba con casi 100 torres de vigilancia. En la actualidad solamente queda en pie el torreón del Amparo. El acceso al recinto amurallado contaba con nueve puertas. Actualmente se conserva sólo la de Montearagón o de San Agustín, más conocida como "La Porteta".



WALLS-FORTIFIED TOWER

Today there still exist some remnants of the Walls of Huesca which were built around the 9th century by the Muslims. The original construction had almost 100 watchtowers. Today only the fortified tower of Amparo remains. Access to the walled enclosure was gained using one of nine gateways. Now there exists only the gateways of Montearagón and San Agustín, better known as *La Porteta*.

MURAILLE-TOUR

La muraille de Huesca, dont on conserve de nos jours quelques vestiges, fut construite au IXe siècle par les musulmans. La construction originelle avait plus de cent tours de garde. De nos jours il reste seulement la tour d'*Amparo*. L'accès se faisait à travers neuf portes. De nos jours il en reste que la porte de Montearagón ou Saint Augustin, plus connue comme « La Porteta ».

DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE HUESCA

El edificio de la Diputación fue construido a mediados de la década de 1980 sobre los restos de un antiguo convento franciscano del cual aún quedan vestigios en la sala del sótano. El techo de una de las salas de su interior fue decorado en 1987 por el pintor oscense Antonio Saura con un gran mural titulado *Elegía*. La superficie decorada es de unos 200 metros cuadrados

PROVINCIAL COUNCIL OF HUESCA

The Provincial Council building was built in the mid-1980s on top of the remains of an ancient Franciscan convent, traces of which can still be seen in the basement room. The ceiling of one of the rooms was decorated with a large mural titled *Elegía* in 1987 by the Huescan painter Antonio Saura. The decorated surface is over 200 metres squared.

DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE HUESCA

Le bâtiment de la *Diputación* fut construit aux années 1980s sur les restes d'un ancien couvent franciscain, dont on peut encore voir les vestiges à la cave. Le toit d'une des salles fut décoré par le peintre local Antonio Saura avec un grand mural titré « *Elegía* ». La surface décorée est de 200 m2 environ.



3



The province

La province

La provincia

Entorno activo y natural

Huesca es el centro geográfico de una provincia privilegiada y punto de partida para disfrutar de un entorno natural y paisajístico de incomparable belleza. Desde las zonas subdesérticas de Los Monegros hasta las cumbres más elevadas del Pirineo, Huesca y sus alrededores ofrecen una alternancia en los contrastes y una excelente combinación entre la actividad más electrizante del ocio deportivo y el entretenimiento más reposado, que constituye uno de sus grandes atractivos.



La ciudad y entorno están repletos de rincones singulares, edificios únicos, pueblos cercanos, patrimonio artístico y etnológico importante y monumentos naturales de renombre: es la emoción de una naturaleza viva.

Huesca está rodeado de una red de senderos para caminar, montar en bicicleta o a caballo. Cuenta con pintorescas ermitas en sus cercanías, como San Jorge, Sallas, Cillas, Jara, Santa Lucía, Loreto; fuentes, albercas o el castillo de Montearagón.





Natural and active environment

Huesca is the geographical centre of a beautiful province, and is the perfect starting point from which to enjoy the natural surrounding landscapes. From the sub-desert areas of *Los Monegros* to the highest peaks of the Pyrenees, Huesca and its surrounding areas offer alternating contrasts. It also offers an excellent combination of activities, from energetic sporting activities to more relaxed entertainment. This is one of its greatest strengths.

The city and its surroundings are full of unique corners, unusual buildings, nearby villages, artistic heritage, sites of ethnological importance and famous natural monuments. It is possible to experience the excitement of living nature.

Huesca is surrounded by a network of footpaths and routes ideal for walking, cycling or riding on horseback. There are many picturesque chapels in the vicinity such as *San Jorge, Salas, Cillas, Jara, Santa Lucía, Loreto*; fountains, pools or the castle *Castillo de Montearagón*.

Entourage actif et naturel

Huesca est le centre géographique d'une province privilégiée et point de départ pour profiter d'un entourage naturel et paysager d'une beauté incomparable. Des zones de climat semi-aride tel que *Los Monegros* jusqu'aux sommets les plus hauts des Pyrénées, Huesca et ses environs offrent une alternance dans les contrastes et une excellente combinaison entre l'activité la plus électrisante des sports et les distractions plus reposés, ce qui fait un des ses plus grands attraits.

La ville et ses entourages sont pleins de coins singuliers, bâtiments uniques, villages proches, patrimoine artistique et ethnologique important et monuments naturels célèbres: c'est l'émotion d'une nature vive.

Huesca est entouré par un réseau de chemins pour marcher, faire du vélo ou monter à cheval. Il y a aussi des pittoresques ermitages dans les voisinages, tels que *San Jorge, Salas, Cillas, Jara, Santa Lucía, Loreto* et des fontaines, des bassins ou le château de *Montearagón*.

En la comarca de la Hoya, a menos de treinta minutos de la capital, el castillo de Loarre se yergue como la fortaleza románica mejor conservada de Europa. Los Mallos de Riglos y Agüero, el monasterio de Casbas y un sinfín de pueblos con encanto e historia que rodean una ciudad enclavada en plena naturaleza.

Jugar al golf en Arascués-Nueno, volar en velero o avioneta en Monflorite, practicar el windsurf en Arguis y Tormos, descender ríos en canoa o rafting en el Gállego, hacer puenting, pasear a caballo en Huesca, escalar en Riglos y Vadiello, volar en parapente, descender barrancos adentrándose en el Parque Natural de la Sierra y Cañones de Guara, todo tiene cabida en Huesca.



A una hora de Huesca, la nieve nos invita en invierno a practicar el esquí en las modernas instalaciones de Formigal, Panticosa, Astún, Candanchú o Cerler o disfrutar de magníficos parajes naturales como el Parque Nacional de Ordesa y Monte Perdido, los valles de Zuriza y Oza, Jaca y el valle del río Aragón, el paraje natural de San Juan de la Peña y su famoso monasterio, cuna de Aragón; los valles de Tena y Benasque; la Sierra de Guara; las cimas pirenaicas; el arte románico de la Ruta del Serrablo; Sobrarbe y Ribagorza y la joya oculta de los Monegros.

En cualquier estación, vivir y sentir la ciudad de Huesca y su comarca, partir de la ciudad y disfrutar de cualquier destino en la provincia y regresar en el mismo día, todo está a tu alcance.



In the district of Hoya, less than thirty minutes from the city, the castle of Loarre is considered the best conserved Romanesque fortress in Europe. *Los Mallos de Riglos y Agüero*, the Casbas monastery and an infinite number of charming historic villages encircle a city surrounded by nature.

Play golf at Arascués-Nueno, fly in a glider or small plane at Monflorite, practise windsurfing at Arguis and Tormos, go horseriding in Huesca, climb at Riglos and Vadiello, go paragliding, go canyoning on precipices in the Sierra y Cañones de Guara Natural Park – you can every type of activity in Huesca.

Only one hour from Huesca, it is possible to go skiing in the winter at the modern attractions of Formigal, Panticosa, Astún, Candanchú or Cerler or enjoy the magnificent natural setting at the National Park of Ordesa and Monte Perdido, the valleys of Zuriza y Oza, Jaca and the valley of the Aragón river, the beautiful location of San Juan de la Peña and its famous monastery, the cradle of Aragon; the valleys of Tena y Benasque; the mountains at the Sierra de Guara; the peaks of the Pyrenees; the Romanesque art on the Ruta del Serrablo; Sobrarbe and Ribagorza and the hidden gem los Monegros.

In any season, it is possible to experience the city of Huesca and the surrounding region by doing daytrips from the city and enjoying any destination in the area.

Dans la zone de la Hoya de Huesca, à moins de trente minutes de la capitale, le château de Loarre est la forteresse romane la mieux conservé d'Europe. Les « Mallos de Riglos y Agüero », le monastère de Casbas et une infinité de villages avec du charme et histoire qui sont tout autour de cette ville plantée dans la nature.

Jouer au golf à Arascués-Nueno, voler en planeur ou avion léger à Monflorite, pratiquer windsurf à Arguis et Tormos, descendre des rivières en canoë ou faire du rafting sur le Gállego, monter à cheval, grimper à Riglos et Vadiello, voler en parapente, faire du canyoning dans le parc naturel de la « Sierra y Cañones de Guara », tout peut se faire à Huesca.

A une heure de Huesca, la neige nous invite l'hiver à faire du ski dans les modernes installations de Formigal, Panticosa, Astún, Candanchú ou Cerler ou profiter des magnifiques zones naturelles telles que le parc national de *Ordesa y Monte Perdido*, les vallées de Zuriza et Oza, Jaca et la vallée de l'Aragon, le site naturel de San Juan de la Peña et son célèbre monastère, berceau d'Aragon; les vallées de Tena et Benasque; la Sierra de Guara; les sommets des Pyrénées, l'art roman de la *Ruta del Serrablo*, Sobrarbe et Ribagorza et la perle cachée des Monegros.

En toutes les saisons, vivre et sentir la ville de Huesca et ses environs, partir de la ville et profiter d'une destination dans la province et tourner le même jour, tout est à portée de main.



Rutas de un día para conocer la provincia de Huesca

ruta 1. EL PARQUE NATURAL DE LOS VALLES OCCIDENTALES

Itinerario: Huesca > Ayerbe > Puerto de Santa Bárbara > Puente La Reina > Hecho > Siresa > Ansó. (113 km)

En el seno de los valles más occidentales y boscosos del Pirineo aragonés, rodeados de escarpadas montañas y frondosa vegetación, encontramos conjuntos arquitectónicos de singular belleza, ejemplos de perfecta conservación de una soberbia arquitectura autóctona civil y religiosa, así como costumbres ancestrales y un rico patrimonio etnológico. En la cabecera de ambos valles se encuentra el Parque Natural de los Valles Occidentales con parajes idílicos como la Selva de Oza y Zuriza.

La ruta comienza desde Huesca, en dirección noroeste, por la carretera A-132 hasta Puente la Reina, junto al río Aragón y remonta el curso del Aragón Subordán por la A-176.





Day Routes to get to know the Province of Huesca

ROUTE 1. THE NATURAL PARK OF THE WESTERN VALLEYS

Itinerary: Huesca > Ayerbe > Puerto de Santa Bárbara > Puente La Reina > Hecho > Siresa > Ansó (113 km.)

In the heart of the most western and forest covered valleys of the Aragonese Pyrenees, surrounded by precipitous mountains and lush vegetation, it is possible to find architectural ensembles of great beauty. These are perfectly preserved examples of the superb autochthonic and religious architectural design, as well as of the ancestral customs and rich ethnological heritage. At the top of both valleys is the Natural Park of the Western Valleys *Parque Natural de los Valles Occidentales* with idyllic landscapes such as the *Selva de Oza* and *Zuriza*.

The route starts in Huesca, going in a north-easterly direction on the A-132 towards the bridge Puente la Reina, next to River Aragón and then going upstream following the course of the River Aragón Subordán using the A-176.

Routes d'une journée pour connaître la province de Huesca.

ROUTE 1. LE PARC NATUREL DES VALLÉES OCCIDENTALES

Itinéraire: Huesca > Ayerbe > Puerto de Santa Bárbara > Puente La Reina > Hecho > Siresa > Ansó (113 km.)

Au sein des vallées les plus occidentales et boisées des Pyrénées aragonaises, entourés de montagnes escarpées et végétation frondeuse, on trouve des ensembles architectoniques de grande beauté, exemples de la parfaite conservation d'une superbe architecture civile et religieuse autochtone, tels que les traditions ancestrales et un riche patrimoine ethnologique. Vers la partie haute des deux vallées, on trouve le parc naturel des *Valles Occidentales*, avec des sites idylliques tels que la forêt de Oza et Zuriza.

La route commence à Huesca en direction nord-ouest, par la AA-132 jusqu'à Puente la Reina, à côté de la rivière Aragon et après continue le cours de l'Aragón Subordán par la A-176

HECHO: Conjunto urbano de arquitectura popular. A visitar el Museo Etnológico y el Museo de Arte Contemporáneo al aire libre.

SIRESA: Monasterio de San Pedro de Siresa (S.IX). exponente del románico aragonés. Lugar donde se educó el rey Alfonso I El Batallador. En su interior se conservan retablos de enorme valor artístico.

De camino a la Selva de Oza se encuentran el Centro de Interpretación del Megalitismo Pirenaico y el espectacular congosto de la Boca del Infierno.

ANSÓ: Arquitectura popular pirenaica. Para ver: la Iglesia Parroquial de San Pedro (S.XVI), el Museo del Traje Ansotano y Centro de Interpretación de la Naturaleza. Desde Ansó, en dirección norte, posibilidad de acceder al valle de Zuriza en la cabecera del río Veral, al límite con Navarra. Existe la posibilidad de regreso por la A 1602 que discurre paralela al río Veral, atravesando el Paisaje Protegido de la Foz de Biniés, para llegar a Berdún y regresar a Puente La Reina.



HECHO: An urban complex of traditional architecture. Visit the Ethnological Museum and the open air Museum of Contemporary Art.

SIRESA: Monastery of San Pedro de Siresa (9th century) an example of Romanesque Aragonese architecture. Place in which King Alfonso I the warrior was educated. Inside, there are altarpieces of huge artistic value. Walking towards the Selva de Oza, you come across the Interpretation Centre of Pyrenean Megaliths and the spectacular canyon *Boca de Infierno*.

ANSÓ: Traditional Pyrenean architecture. Visit the Parochial Church of San Pedro (16th century), the museum *Museo del Traje Ansotano* and the Interpretation Centre of Nature. From Ansó, heading north, it is possible to access the Zuriza valley at the source of the River Veral, at the border with Navarra. It is possible to return using the A 1602 that goes parallel to the River Veral, crossing the protected landscape *Paisaje Protegido de la Foz de Biniés*, in order to reach Berdún and return to the *Puente La Reina* bridge.



HECHO: Ensemble urbain d'architecture populaire. À visiter le musée ethnologique et le musée d'Art Contemporaine à l'aire libre.

SIRESA: Monastère de San Pedro de Siresa (IXe siècle), exemple de l'art roman aragonais. C'est ici que fut éduqué le roi Alphonse I le batailleur. À l'intérieur on conserve des retablos d'une grande valeur artistique. Vers la forêt de Oza, on trouve le Centre d'Interprétation du Mégalithisme Pyrénéen et l'impressionnant défilé de la *Boca del Infierno*.

ANSÓ: Architecture populaire pyrénéenne. À voir: l'église paroissiale de San Pedro (XVIe siècle), le musée de l'habit d'Ansó et le Centre d'Interprétation de la Nature. D'Ansó, en direction nord, il existe la possibilité d'arriver à la vallée de Zuriza à la source de la rivière Veral, à la limite avec la Navarre. On peut retourner par la A-1602 qui va parallèle à la Veral, traversant le paysage protégé de la Foz de Biniés pour arriver à Berdún et retourner à Puente la Reina.

RUTA 2. LA CUNA DEL REINO DE ARAGÓN Y LA PERLA DEL PIRINEO

*Itinerario: Huesca > Sabiñánigo > Jaca > Santa Cruz de la Serós > San Juan de la Peña (93 km).
Posibilidad de recorrer el Valle del Aragón hasta la Estación de Canfranc (136 km).*

La comarca de la Jacetania atesora en su territorio monumentos que constituyen verdaderas joyas arquitectónicas, sobresaliendo como una de las zonas más importantes en las rutas del arte románico. A subrayar en nuestro recorrido el Espacio Protegido del Monasterio de San Juan de la Peña, cuna del reino de Aragón, y el Monte de la Peña Oroel que con sus 1.769 m. de altitud domina cualquier punto de la comarca de Jaca.

Iniciamos el trayecto al oeste de Huesca, para tomar la Autovía Mudéjar, A-23, en dirección a Francia, pasando por Sabiñánigo y Jaca donde tomaremos la N-240 hasta el desvío a San Juan de la Peña.



ROUTE 2. THE CRADLE OF THE KING OF ARAGÓN AND THE PEARL OF THE PYRENEES

*Itinerary: Huesca > Sabiñánigo > Jaca > Santa Cruz de la Serós > San Juan de la Peña (93 km).
With the possibility of crossing the valley of Aragón until you reach Canfranc Station (136 km).*

The Jacetania area has some true architectural wonders, and it stands out as one of the most important zones on the trail of Romanesque art. A highlight on this tour is the protected land of the monastery *San Juan de la Peña*, the cradle of the king of Aragón and the mountain *Monte de la Peña Oroel*, which with its altitude of 1,769 m dominates the area of Jaca.

We start the route west of Huesca, in order to take the A-23 Mudéjar Motorway in the direction towards France, passing through Sabiñánigo and Jaca, which is where we take the N-240 until we reach the turn off for San Juan de la Peña.

ROUTE 2. LE BERCEAU DU ROYAUME D'ARAGON ET LA PERLE DES PYRENEES

*Itinéraire: Huesca > Sabiñánigo > Jaca > Santa Cruz de la Serós > San Juan de la Peña (93 km).
Possibilité de parcourir la vallée de l'Aragón jusqu'à la gare de Canfranc (136 km.)*

La région de Jacetania a dans son territoire des monuments qui constituent des vraies perles architectoniques, étant aussi une zones plus importantes de la route de l'art roman. À souligner dans notre parcours l'espace protégé du monastère de San Juan de la Peña, berceau du royaume d'Aragon et la Peña Oroel qui avec ses 1769 m. de hauteur domine tous les points de la région.

La comarca de la Jacetania atesora en su territorio monumentos que constituyen verdaderas joyas arquitectónicas, sobresaliendo como una de las zonas más importantes en las rutas del arte románico. A subrayar en nuestro recorrido el Espacio Protegido del Monasterio de San Juan de la Peña, cuna del reino de Aragón, y el Monte de la Peña Oroel que con sus 1.769 m. de altitud domina cualquier punto de la comarca de Jaca.

On commence le trajet à l'ouest de Huesca pour prendre l'Autoroute Mudéjar, A-23, en direction vers la France, passant par Sabiñánigo et Jaca, où l'on suit la N-240 jusqu'à la sortie pour San Juan de la Peña. Iniciamos el trayecto al oeste de Huesca, para tomar la Autovía Mudéjar, A-23, en dirección a Francia, pasando por Sabiñánigo y Jaca donde tomaremos la N-240 hasta el desvío a San Juan de la Peña.

JACA: Primera capital del Reino de Aragón. La perla del Pirineo. Importante etapa del Camino de Santiago. Ayuntamiento (S.XV y XVI), con portada plateresca. A visitar, la Catedral de San Pedro (S.XI), monumento nacional, y Museo Diocesano con importantes piezas de arte sacro; la Ciudadela (S.XVI), impresionante fortaleza de planta pentagonal rodeada por un foso, acoge el Museo de las Miniaturas; el Fuerte de Rapián (S.XIX), con magníficas vistas de Jaca; el Puente de San Miguel (S.XV), sobre el río Aragón, monumento histórico-artístico y la Torre del Reloj (S.XV).

SANTA CRUZ DE LA SERÓS: Arquitectura popular, chimeneas tradicionales con *espantabrujas*. Obligada visita a las joyas románicas de Santa María y de San Caprasio.

SAN JUAN DE LA PEÑA: El Monasterio Viejo, está considerado como la cuna del Reino de Aragón con su espectacular claustro, bajo la roca conglomerada. El Monasterio Nuevo (S.XVI) alberga los Centros de Interpretación del Reino de Aragón y del Monasterio.



JACA: First capital of the King of Aragón. The pearl of the Pyrenees. Important stage in the pilgrimage of the *Camino de Santiago*. Town Hall (15th to 16th century) with a Plateresque façade. Visit the Cathedral of San Pedro (11th century), a national monument and the Diocesan Museum with important works of sacred art; the *Ciudadela* (16th century), an impressive fortress with a pentagonal floorplan, surrounded by a moat and which hosts the Museum of Miniatures; the fortress *Fuerte de Rapián* (19th century), with magnificent views of Jaca; the bridge *Puente de San Miguel* (15th century), which crosses the River Aragón, a historic and artistic monument and the tower *Torre del Reloj* (15th century).

SANTA CRUZ DE LA SERÓS: Traditional architecture, traditional chimneys with *espantabrujas* (a small rock which frightens away witches). The must-sees include the Romanesque treasures of *Santa María* and *San Caprasio*.

SAN JUAN DE LA PEÑA: The ancient monastery *El Monasterio Viejo* is considered the cradle of the King of Aragón, with its spectacular cloister, underneath the conglomerate rock. The new monastery *El Monasterio Nuevo* (16th century) hosts the Interpretation Centre of the King of Aragón and of the Monastery.

JACA: Première capitale du royaume d'Aragon. La perle des Pyrénées-. Un important étage du chemin de Saint-Jacques. Mairie (XVe et XVIe siècles), avec une façade plateresque. À visiter la cathédrale de San Pedro (XIe siècle) monument national, et le musée diocésain avec des importantes œuvres d'art sacré; la *Ciudadela* (XVIe siècle), impressionnante forteresse pentagonale encerclée par un fossé, accueille le Musée des Miniatures; le fort de Rapián (XIXe siècle), avec des magnifiques vues sur la ville, le pont de San Miguel (XVe siècle) sur l'Aragon, monument historique-artistique et la tour de l'horloge (XVe siècle). Primera capital del Reino de Aragón. La perla del Pirineo. Importante etapa del Camino de Santiago. Ayuntamiento (S.XV y XVI), con portada plateresca. A visitar, la Catedral de San Pedro (S.XI), monumento nacional, y Museo Diocesano con importantes piezas de arte sacro; la Ciudadela (S.XVI), impresionante fortaleza de planta pentagonal rodeada por un foso, acoge el Museo de las Miniaturas; el Fuerte de Rapián (S.XIX), con magníficas vistas de Jaca; el Puente de San Miguel (S.XV), sobre el río Aragón, monumento histórico-artístico y la Torre del Reloj (S.XV).

SANTA CRUZ DE LA SERÓS: Architecture populaire, cheminées traditionnelles avec *espantabrujas* (petites sculptures qu'on mettait sur les cheminées pour faire fuir les sorcières). Il est recommandé de visiter les perles d'art roman de Santa María et San Caprasio.

SAN JUAN DE LA PEÑA: Le vieux monastère, avec son impressionnant cloître sous la roche, est considéré le berceau du royaume d'Aragon. Le nouveau monastère (XVIe siècle) accueille les centres d'interprétation du royaume d'Aragon et du monastère.

RECORRIDO OPCIONAL

DESDE JACA POR EL VALLE DEL ARAGÓN:

CASTIELLO DE JACA: Ermita románica de Sta. María de Iguacel (S. XI) en el Valle de la Garcipollera

BORAU: ermita románica de San Adrián de Sásabe (S.IX)

VILLANÚA: Cueva kárstica de Las Güixas.

CANFRANC: Estación Internacional, magnífico edificio ferroviario (S.XX).

ASTÚN Y CANDANCHÚ: Estaciones de esquí en la cabecera del río Aragón.

PARCOURS OPTIONEL DE JACA PAR LA VALLÉE DE L'ARAGON:

CASTIELLO DE JACA: Ermitage d'art roman de Santa María de Iguacel (XIIe siècle) dans la Vallée de la Garcipollera

BORAU: ermitage d'art roman de San Adrián de Sásabe (IXe siècle)

VILLANÚA: Grotte karstique de *Las Güixas*.

CANFRANC: Gare Internationale, magnifique bâtiment ferroviaire (XXe).

ASTÚN ET CANDANCHÚ: Stations de ski au fond de la vallée de l'Aragón.

OPTIONAL ROUTE FROM JACA THROUGH THE VALLEY OF ARAGÓN:

CASTIELLO DE JACA: Romanesque chapel of Santa María de Iguacel (11th century) in the valley of Garcipollera.

BORAU: Romanesque chapel of San Adrián de Sásabe (9th century).

VILLANÚA: Karst cave called *Las Güixas*.

CANFRANC: International station, magnificent railway building (20th century).

ASTÚN Y CANDANCHÚ: Ski stations at the source of the River Aragón.



ruta 3. un recorrido por el valle de Tena

Itinerario: Huesca > Sabiñánigo > Biescas > Sallent de Gállego > Balneario de Panticosa (108 km.)

El Valle de Tena, surcado por el río Gállego, es uno de los valles turísticos más importantes de la provincia. Da acceso a Francia a través del sinuoso puerto del Portalet, una vez rebasada la estación de esquí de Formigal. Al final de nuestro recorrido, al norte de la localidad de Panticosa y en pleno Pirineo, encontramos el conjunto termal de su Balneario, ubicado en un cerrado valle a 1636 m. de altitud, junto a un ibón de montaña, y rodeado de picos que superan los 3.000 metros de altura. Comenzamos esta ruta en dirección norte, por la carretera N-330, para enlazar con la autovía A-23 en dirección a Francia. A la salida de Sabiñánigo tomamos la N-260 y en Biescas la A-136 en dirección al país galo.



ROUTE 3. A TOUR THROUGH THE VALLEY OF TENA

Itinerary: Huesca > Sabiñánigo > Biescas > Sallent de Gállego > Balneario de Panticosa (108 km.)

The valley of Tena, traversed by the Gállego River, is one of the most important touristic valleys of the area. It is possible to reach France using the winding mountain pass of *Portalet*, after passing the Formigal ski station. At the end of our tour, north of the village of Panticosa and in the heart of the Pyrenees, we find the thermal complex and spa resort, located in a narrow valley at 1636m high, next to a mountain lake, and surrounded by peaks that are over 3,000m high.

We start this tour in a northerly direction, using the N-330 road, in order to reach the A-23 in the direction towards France. At the turn off for Sabiñánigo, we take the N-260 and in Biescas the A-136 in the direction towards France.

ROUTE 3. UN PARCOURS PAR LA VALLÉE DE TENA

Itinéraire: Huesca > Sabiñánigo > Biescas > Sallent de Gállego > Balnéaire de Panticosa (108 km.)

La vallée de Tena, formée par la rivière Gállego, est une des vallées touristiques les plus importants de la province. De là, on peut aller en France à travers le sinueux col du Pourtalet, après être passé par la station de ski de Formigal. À la fin de notre parcours, au nord de la localité de Panticosa et en pleins Pyrénées, on trouve l'ensemble thermal du balnéaire, situé dans une vallée fermée à 1636 m de hauteur, près d'un lac de montagne et entouré de pics de plus de 3000 m. de hauteur.

On commence cette route en direction nord, par la N-330, pour arriver à l'autoroute A-23 en direction France. À la sortie de Sabiñánigo on prend la N-260 et à Biescas la A-136 en direction France.

SABIÑÁNIGO: Capital del Alto Gállego. Museo Ángel Orensanz y Artes Populares del Serrablo. Museo de Dibujo del Castillo de Larrés. Ruta del Serrablo: Interesante recorrido por las iglesias románicas de la zona.

BIESCAS: Arquitectura típica de montaña. A destacar la Iglesia de El Salvador (S.XI), la Ermita de Santa Elena (S.XVII), La Torraza de Acín (S.XVI) y el Dolmen de Santa Elena a unos 5 Km. en dirección a Francia.

PIEDRAFITA DE JACA: Parque faunístico de Lacuniacha, ideal para visitar en familia. Cuenta con numerosas especies animales dentro de un entorno natural.

PANTICOSA: Da acceso a la estación de esquí, Panticosa-Los Lagos, y su Balneario. Visitar la Iglesia de la Asunción (S.XIII-XVI)

SABIÑÁNIGO: Capitale de l'Alto Gállego. Musée Ángel Orensanz et Artes Populares del Serrablo. Musée de Dessin du *Castillo de Larrés*. Route du Serrablo: Intéressant parcours par les églises d'art roman de la zone.

BIESCAS: Architecture typique de montagne. Spécialement intéressants sont l'église de El Salvador (XIe siècle), l'ermitage de Santa Elena (XVIIe siècle), la *Torraza de Acín* (XVIe siècle) et le dolmen de Santa Elena à environ 5 Km. en direction France.

PIEDRAFITA DE JACA: Parc de faune de Lacuniacha, idéal pour une visite en famille. On y trouve nombreuses espèces animales dans un environnement naturel.

PANTICOSA: C'est le point d'accès à la station de ski Panticosa-Los Lagos et au balnéaire. On conseille aussi de visiter l'église de la *Asunción* (XIIIe-XVIe siècle)

SABIÑÁNIGO: Main town of the Alto Gállego. It is possible to visit the museums: *Museo Ángel Orensanz*, *Artes Populares del Serrablo* and *Museo de Dibujo del Castillo de Larrés*. The route of Serrablo: interesting route passing by the Romanesque churches of the area.

BIESCAS: Typical mountain architecture. Highlights are: the church *Iglesia de El Salvador* (11th century), the chapel *Ermita de Santa Elena* (17th century), the tower *Torraza de Acín* (16th century) and the dolmen of Santa Elena 5km away in the direction towards France.

PIEDRAFITA DE JACA: The Lacuniacha park, rich in fauna and ideal for a family visit. It has numerous animal species in a natural landscape.

PANTICOSA: From here you can access the ski station Panticosa-Los Lagos and the spa resort. Also visit the church *Iglesia de la Asunción* (13th- 16th century).



BALNEARIO DE PANTICOSA: a 1.636 m. de altitud. Aguas termales y baños minero-medicinales. Enclave paisajístico privilegiado, junto a un ibón de montaña, rodeado de picos de más de 3.000 m.

LANUZA: Pueblo recuperado a la orilla del embalse que lleva su nombre, sede del Festival Internacional de las Culturas Pirineos Sur.

SALLENT DE GALLEGO: Al pie de la peña Foratata, dotado de arquitectura popular con blasones, relieves y balconadas. Destaca la iglesia gótica de La Asunción (S.XVI)

FORMIGAL: La estación de esquí con mayor número de kilómetros practicables del Pirineo Aragonés. La iglesia mozárabe de Salvador de Basarán (S.X) contrasta con los modernos edificios de la estación.

BALNEARIO DE PANTICOSA: at 1.636 m high. Thermal waters and medicinal mineral baths. A beautiful landscape, together with next to a mountain lake, and surrounded by peaks that are over 3,000m.

LANUZA: A reclaimed village on the banks of the reservoir, from which it gains its name, location of the *Festival Internacional de las Culturas Pirineos Sur*.

SALLENT DE GALLEGO: At the foot of the crag Foratata, traditional architecture with crests, embossments and balconies. A highlight is the Gothic church of *La Asunción* (16th century).

FORMIGAL: Ski station with the highest number of kilometres of skiing areas in the Aragonese Pyrenees. The Mozarabic church of *Salvador de Basarán* (10th century) contrasts with the modern station buildings.

BALNÉAIRE DE PANTICOSA: à 1.636 m. de hauteur. Eaux thermales et bains minérale-médicinaux. Enclave paysager privilégié, à côté d'un lac de montagne, entouré par pics de plus de 3.000 m.

LANUZA: Village récupéré aux rives du réservoir qui porte son nom. Siègè du festival international des cultures *Pirineos Sur*.

SALLENT DE GALLEGO: Au pied du rocher Foratata, doué d'une architecture populaire avec des blasons, relief et balconades. Spécialement intéressante est l'église gothique de La Asunción (XVI^e siècle).

FORMIGAL: La station de ski avec le plus grand nombre de kilomètres skiables des Pyrénées aragonaises. L'église mozarabe de Salvador de Basarán (Xe siècle) contraste avec les modernes bâtiments de la station.



RUTA 4. EL PARQUE NACIONAL DE ORDESA Y MONTE PERDIDO

*Itinerario: Huesca > Sabiñánigo > Fiscal (por Yebra de Basa)
> Broto > Torla > Parque Nacional de Ordesa (108 km.)*

El Parque Nacional de Ordesa y Monte Perdido, declarado Patrimonio de la Humanidad, comprende el valle glaciario de Ordesa, el Cañón de Añisclo, las Gargantas de Escuaín y el valle de Pineta. Los grandes desniveles en la orografía del Parque, junto a un clima riguroso, proporcionan severos contrastes entre las cumbres y el fondo

ROUTE 4. THE NATIONAL PARK OF ORDESA AND MONTE PERDIDO

Itinerary: Huesca > Sabiñánigo > Fiscal (via Yebra de Basa) > Broto > Torla > National Park of Ordesa (108 km.)

The National Park of Ordesa and Monte Perdido, declared a World Heritage Site, includes the glacial valley of Ordesa, the Añisclo canyon, the Escuaín gorges and the Pineta valley. The great slopes of the park's terrain, together with a harsh climate, form a landscape with huge contrasts between the peaks and the bottom of the valleys, causing

ROUTE 4. LE PARC NATIONAL D'ORDESA ET MONTE PERDIDO

Itinéraire: Huesca > Sabiñánigo > Fiscal (par Yebra de Basa) > Broto > Torla > Parc National d'Ordesa (108 km.)

Le parc national d'Ordesa et Monte Perdido, déclaré Patrimoine de l'Humanité, inclut la vallée glaciaire d'Ordesa, le canyon de Añisclo, les gorges d'Escuaín et la vallée de Pineta. Les grands dénivellements dans l'orographie du parc, avec un climat rigoureux, proportionnent des contrastes sévères entre les sommets et le fond de la vallée, causant



de los valles, dando lugar en determinadas zonas a fenómenos de inversión en los pisos de vegetación. Domina su orografía el coloso del Monte Perdido (3.355 m.), en el centro de las Tres Sorores, el mayor macizo calcáreo de Europa. El pico está flanqueado por el Cilindro de Marboré (3.328 m.) y el Soum de Ramond (3.254m). Esta ruta comienza en dirección norte, por la carretera N-330, para enlazar con la autovía A-23. En Sabiñánigo tomaremos el desvío de la N-260 en dirección a Fiscal donde continuaremos hacia el norte en dirección a Broto y Torla, cabecera del sector Ordesa del Parque Nacional.

there in some zones to be sharply changing levels of vegetation. The huge *Monte Perdido* (3,355 m) dominates the terrain and is in the centre of *Tres Sorores*, the biggest calcareous rock massif in Europe. The summit is flanked by the *Cilindro de Marboré* (3,328 m) and the *Soum de Ramond* (3,254 m).

To start this route, head north on the N-330 to connect with the A-23 motorway. In Sabiñánigo, take the turn off for the N-260 towards Fiscal, where you head north towards Broto and Torla. Torla is the main village in the Ordesa area of the National Park.

des phénomènes d'inversion dans les niveaux de végétation dans certaines zones. L'orographie est dominée par le colossal *Monte Perdido* (3355 m.), au centre des *Tres Sorores*, le plus grand massif calcaire d'Europe. Le pic est flanqué par le *Cilindro de Marboré* (3328 m.) et le *Soum de Ramond* (3254 m.).

Cette route commence en direction nord par la N-330 et après l'on prend l'autoroute A-23. À Sabiñánigo il faut prendre la sortie pour la N-260 en direction Fiscal, d'où on poursuit vers le nord en direction Broto et Torla, début du secteur Ordesa du parc national.



NUENO: Iglesia de San Martín, con vestigios románicos (S.XII) y la torre mudéjar (S.XVI) situada más al norte de España.

FISCAL: Destaca el Batán de Lacort conjunto hidráulico compuesto por lavadero, sierra hidráulica y molino y la Iglesia de la Asunción (S.XVI).

BROTO: Población junto al río Ara. A visitar la Iglesia de San Pedro (S. XVI), los interesantes grabados en la Torre de la Cárcel y la Cascada de Sorrosal, espectáculo natural accesible desde la misma población.

TORLA: Arquitectura tradicional presidida por la torre de la iglesia de San Salvador (S. XVI). Antesala del Parque Nacional de Ordesa.

NUENO: The church *Iglesia de San Martín*, has Romanesque ruins (12th century) and the northern most mudéjar tower in Spain (16th century).

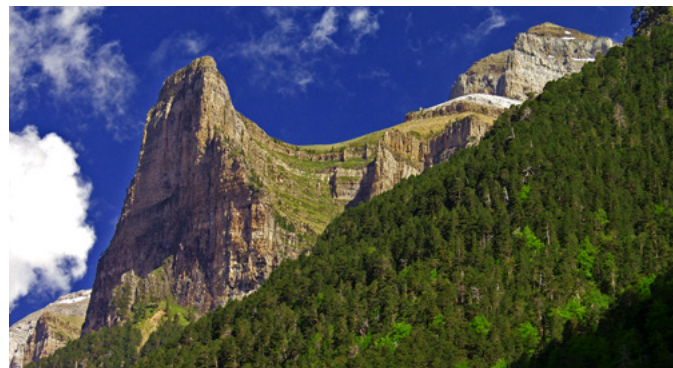
FISCAL: Highlights include the *Batán de Lacort*, a hydraulic complex made up of a washhouse, a hydraulic saw and mill, and the church *Iglesia de la Asunción* (16th century).

BROTO: Village next to the River Ara. Visit the church *Iglesia de San Pedro* (16th century), the interesting engravings in the prison tower *Torre de la Cárcel* and the Sorrosal waterfall, a spectacular natural sight accessible from the same village.

TORLA: Traditional architecture including the tower of the church of San Salvador (16th century). Gateway to the National Park of Ordesa.

VALLEY OF ORDESA: The Interpretation Centre is at the entrance to the park. Typical "U" shaped glacial valley, with the side valleys Carriata and Cotatuero. At the top of the valley is the Soaso corrie, where the huge calcareous mass of *Macizo de Monte Perdido* stands out. Taking a walking route at the bottom of the valley, it is possible to see the waterfalls of the River Arazas, beech trees, birch trees, black pine trees, meadows and a unique flora and fauna, until you reach the waterfall *Cola de Caballo*.

VALLE DE ORDESA: Centro de Interpretación a la entrada del Parque. Típico valle glaciar en forma de "U", con los valles laterales de Carriata y Cotatuero. En la cabecera, el circo de Soaso, sobre el que destaca la mole calcárea del Macizo de Monte Perdido. Un recorrido a pie por el fondo del valle nos permite contemplar, las cascadas del río Arazas, hayedos, abedules, pino negro, prados y una flora y fauna singular en el itinerario hasta la cascada de la Cola de Caballo.



NUENO: Église de San Martín, avec des vestiges d'art roman (XII^e siècle) et la tour mudéjar (XVI^e siècle), la plus septentrionale de l'Espagne.

FISCAL: Le plus intéressant est le Batán de Lacort, un ensemble hydraulique composé d'un lavoir, une scie hydraulique et un moulin et aussi l'Église de l'Asunción (XVI^e siècle).

BROTO: Municipie sur l'Ara. À visiter: l'église de San Pedro (XVI^e siècle), les intéressantes incisions dans la tour de la prison et la cascade de Sorrosal, un spectacle naturel accessible de la ville.

TORLA: Architecture traditionnelle surveillée par la tour de San Salvador (XVI^e siècle). Seuil du Parc National d'Ordesa.

VALLÉE D'ORDESA: Centre d'interprétation à l'entrée du parc. Typique vallée glaciaire en forme de « U », avec les vallées latérales de Carriata et Cotatuero. Au fond le cirque de Soaso, d'où ressort la masse calcaire du massif de Monte Perdido. Un parcours à pied par le fond de la vallée nous permet de contempler les cascades de l'Arazas, les hêtraies, bouleaux, pins noirs, prés et une flore et faune unique tout au long du parcours jusqu'à la cascade de la *Cola de Caballo* (queue de cheval).

ruta 5. Remontando el río Cinca

Itinerario: Huesca > Barbastro > Torreciudad > Ainsa > Bielsa > Parador Nacional de Monte Perdido (164 km.)

La histórica comarca de Sobrarbe forma parte de la Red Europea de Geoparques, auspiciada por la UNESCO, que apuesta por el objetivo de garantizar la conservación del patrimonio natural y cultural y promover el desarrollo sostenible. Ainsa, capital de la comarca, destaca como uno de los núcleos urbanos mejor conservados. Un paseo por sus calles y la contemplación de sus construcciones civiles, militares y religiosas nos traslada hasta la época del viejo reino de Aragón. Al final del re-



corrido, dentro ya del Parque Nacional, contemplamos el esplendor del circo de Pineta en cuya base se asienta el Parador Nacional de Bielsa.

Comenzamos la ruta desde Huesca, en dirección este, para tomar la N-240 que enlaza con la autovía A-22, hasta Barbastro, donde continuamos sucesivamente por la N-123 y la A-138, poco antes de llegar al puente sobre el río Cinca.

ROUTE 5. WALKING UP THE RIVER CINCA

Itinerary: Huesca > Barbastro > Torreciudad > Ainsa > Bielsa > National Parador of Monte Perdido (164 km.)

The historic area of Sobrarbe forms part of the European Geoparks Network, sponsored by UNESCO, whose objective it is to guarantee the conservation of natural and cultural heritage and promote sustainable development. Ainsa, the main town of the area, stands out as one of the best preserved urban areas. A walk through its streets, contemplating its civil, military and religious buildings, takes us back to the period of the ancient kingdom of Aragon. At the end of the tour, already reaching the National Park, you can contemplate the splendour of the Pineta corrie, at the base of which is the National Parador of Bielsa.

Start the route heading in an easterly direction from Huesca in order to take the N-240 which leads onto the A-22 motorway until Barbastro, where you continue successively on the N-123 and then the A-138, just before you reach the bridge over the river Cinca.

ROUTE 5. REMONTANT LA RIVIÈRE CINCA

Itinéraire: Huesca > Barbastro > Torreciudad > Ainsa > Bielsa > Parador National de Monte Perdido (164 km.)

L'historique région du Sobrarbe fait partie du réseau européen de Géoparcs, protégé par l'UNESCO, qui mise sur la conservation du patrimoine et culturel pour encourager le développement durable. Ainsa, la capitale de la région, est un des centres urbains les mieux conservés. Une promenade par ses rues, observant les bâtiments civils, militaires et religieux nous transporte à l'époque du vieux royaume d'Aragon. À la fin du parcours, dans le parc national, on observe le splendeur du cirque de Pineta, au pied duquel on trouve le parador national de Bielsa.

On commence la route à Huesca en direction Est. On prend la N-240 qui nous porte à l'autoroute A-22 qu'il faudra suivre jusqu'à Barbastro. De là, on continue par la N-123 et puis la A-138, peu avant d'arriver au pont sur la Cinca.



BARBASTRO: Una parada para visitar el Ayuntamiento, la Casa Latorre, el Palacio de los Hermanos Argensola, el Palacio Episcopal, todos ellos de estilo renacentista (S.XVI y XVII); el pozo de hielo de La Barbacana (S.X-VII); la Catedral de la Asunción (S.XVI), de estilo gótico, erigida sobre la antigua mezquita; el Jardín Arqueológico, con restos de la primitiva mezquita y del claustro gótico. Cerca de Barbastro hay importantes bodegas de vino, algunas de ellas accesibles con visita guiada.

TORRECIUDAD: Santuario mariano de arquitectura contemporánea que preside el embalse de El Grado.

BARBASTRO: Stop here to visit the City Hall, the *Casa Latorre*, *Palacio de los Hermanos Argensola*, the *Palacio Episcopal*, all of which are in Renaissance style (16th and 17th century); the ice well of *La Barbacana* (17th century), the Gothic style cathedral *Catedral de la Asunción* (16th century), erected on top of an ancient mosque; the Archeological Garden, which contains ruins from the first mosque and the Gothic cloister. Close to Barbastro, there are important wineries, some of which are accessible with a guided visit.

TORRECIUDAD: Marian sanctuary of contemporary architecture which dominates the El Grado reservoir.

BARBASTRO: Un arrêt pour visiter la mairie, la Casa Latorre, le palais des frères Argensola et le palais épiscopal, tous bâtiments style renaissance (XVI^e et XVII^e siècles); le puits de glace de la Barbacana (XVII^e siècle); la cathédrale de l'Asunción (XVI^e siècle), de style gothique, construite sur l'ancienne mosquée; le jardin archéologique, avec des vestiges de l'ancienne mosquée et du cloître gothique. Près de Barbastro il y a des importants producteurs de vin, dont quelques-uns organisent des visites guidées.

TORRECIUDAD: Sanctuaire mariale d'architecture contemporaine qui préside sur le réservoir d'El Grado.

ABIZANDA: Sobresale el Castillo de Abizanda. Castillo y Torreón (S.XI) de 30 metros de altura con murallas y restos de una iglesia románica (ábside).

AINSA: Declarado Conjunto Histórico Artístico, en el que encontramos la Iglesia de Santa María (S.XI-XII). La Plaza Mayor es porticada con restos de una fortaleza, cuya Torre del Tenente alberga el Eco Museo Centro de Visitantes. Desde el Arco del Hospital, contemplamos una panorámica espectacular del valle del Cinca y la Peña Montañesa. Cada dos años, el primer fin de semana de septiembre, se representa la Morisma, que recrea la reconquista de la villa. Completa la visita el Museo de Oficios y Artes Tradicionales y el Museo Maravillas Fósiles del Mar.

ESCALONA: Desde aquí podemos acceder al sector Añisclo del Parque Nacional de Ordesa con posibilidad de visitar el Cañón de Añisclo y las Gargantas de Escuaín y Revilla, impresionantes cortes en la piedra practicados por los ríos Bellós y Yaga .



SALINAS: Posibilidad de desviarnos a la derecha al cerrado y singular Valle de Chistau que cuenta con pueblos típicos como Saravillo, Plan, San Juan de Plan y Gistaín.

BIELSA: Su casa consistorial, de estilo renacentista alberga el Museo Etnológico y de la Bolsa de Bielsa. Original y afamada es la celebración de la fiesta de Carnaval en el mes de febrero.

PARADOR DE BIELSA: Ubicado al fondo del espectacular valle glaciar de Pineta, dentro del Parque Nacional de Ordesa y Monte Perdido al que se accede desde Bielsa por la A-V-6402.

ABIZANDA: A highlight is the Castillo de Abizanda. Castillo y Torreón (11th century) 30 metres high with walls and remains of a Romanesque church (apse).

AINSA: Declared a Historic-Artistic Grouping, in which we find the church *Iglesia de Santa María* (11th to 12th century). The *Plaza Mayor* has porticoes and the remains of a fortress, whose tower *Torre del Tenente* houses the Eco Museum Visitors' Centre. From the *Arco del Hospital*, you can have a spectacular panoramic view of the Cinca valley and *Peña Montañesa*. Every two years, during the first weekend of September, the *Morisma* (Moors) Festival is celebrated, where the Reconquest of the town is re-enacted. Finish your visit by visiting the Museum of Traditional Trades and Arts *Museo de Oficios y Artes Tradicionales* and the Museum of Beautiful Sea Fossils *Museo Maravillas Fósiles del Mar*.

ABIZANDA: Le "Castillo de Abizanda" Château et le bastion (XIe siècle) de 30 mètres de hauteur avec les remparts et les vestiges d'une église romane (abside) sont les plus grands attractifs.

AINSA: Déclarée ensemble historique-artistique, on y trouve l'église de Santa María (XIe-XIIe siècle). La *Plaza Mayor* a des portiques autour et vestiges d'une forteresse, dont la *Torre del Teniente* accueille l'Éco-Musée Centre de visiteurs. De l'arc de l'hôpital, on a une vue panoramique spectaculaire de la vallée de la Cinca et de la Peña Montañesa. Tous les deux ans, le premier week-end de septembre, on représente la *Morisma*, une récréation de la conquête de la ville. Pour compléter la visite, on conseille visiter le Musée des métiers et arts traditionnels et le musée des merveilles fossiles de la mer.

ESCALONA: From here, you can access the Añisclo area of the National Park of Ordesa with the possibility to visit the Añisclo canyon and the Escuaín and Revilla gorges, impressive slits in the rock made by the rivers Bellós and Yaga.

SALINAS: It is possible to turn right into the narrow and unique Chistau valley which has various typical villages including Saravillo, Plan, San Juan de Plan and Gistain.

BIELSA: Its Renaissance style Town Hall houses the Ethnological Museum and the Battle of Bielsa Pocket. The celebration of Carnival in February is original and well known.

PARADOR DE BIELSA: Located at the bottom of the spectacular Pineta glacial valley, in the National Park of Ordesa and Monte Perdido which can be accessed from Bielsa using the A-V-6402.

ESCALONA: D'ici on accède au secteur Añisclo du Parc National d'Ordesa et l'on peut aussi visiter le canyon d'Añisclo et les gorges d'Escuaín et Revilla, des impressionnantes coupes dans la roche faites par les rivières Bellós et Yaga .

SALINAS: On peut prendre une sortie à droite pour aller à l'étroite et unique vallée de Chistau, où l'on trouve des villages typiques tels que Saravillo, Plan, San Juan de Plan et Gistain.

BIELSA: Sa mairie, de style Renaissance, accueille le musée ethnologique et de la poche de Bielsa. La fête du carnaval, en février, est très originelle et célèbre.

PARADOR DE BIELSA: Situé au fond de la spectaculaire vallée glaciaire de Pineta, dans le parc national d'Ordesa et Monte Perdido, auquel on accède depuis Bielsa par la A-V-6402.



ruta 6. EL PARQUE NATURAL POSETS-MALADETA: UN FEUDO DE GRANITO Y DE IBONES

Itinerario: Huesca > Barbastro > Graus > Benasque (139 km.)

La comarca de la Ribagorza es la más oriental de la provincia. En ella convergen deslumbrantes parajes naturales y un riquísimo patrimonio monumental. El recorrido nos lleva hasta la turística localidad de Benasque, cabecera del Parque Natural Posets-Maladeta. Las moles graníticas del Pirineo axial, con numerosos picos de más de 3.000 metros, culminan en los 3.404 m. de la cumbre del Aneto, visible tras un corto recorrido a pie desde los Llanos del Hospital. Los valles laterales están plagados de numerosos ibones que detienen las aguas al pie de los enormes colosos de roca.

Tomaremos desde Huesca la N-240 y la A-22, en dirección a Lérida, hasta llegar Barbastro, donde continuaremos por la N-123, hasta Graus, y la A-139 hasta Benasque.

OLVENA: Congosto de Olvena, profundo corte en la roca abierto por el río Ésera.

GRAUS: El Santuario de la Virgen de la Peña (S.XVI) alberga el Museo de Iconos. Su Plaza Mayor, porticada, fue declarada bien de interés cultural. Sus fachadas están decoradas con pinturas del S. XVIII. Podemos visitar el Centro de Interpretación de los Pirineos. A tener en cuenta, sus productos alimenticios autóctonos: los embutidos y la trufa.

ROUTE 6. THE POSETS-MALADETA NATURAL PARK: A FIEF OF GRANITE AND PYRENEAN MOUNTAIN LAKES

Itinerary: Huesca > Barbastro > Graus > Benasque (139 km.)

The area of Ribagorza is the western most of the province. In this area stunning natural landscapes meet a rich architectural heritage. The tour takes us up to the tourist destination of Benasque, at the top of the Posets-Maladeta Natural Park. The granite masses of the central Pyrenees, peak at over 3,000 metres, with the highest summit of Aneto at 3,404m, visible from a short walking route from the Llanos del Hospital. The side valleys are filled with mountain lakes which hold the water at the foot of the enormous colossus of rock. From Huesca, take the N-240 and then the A-22, in the direction towards Lérida until you reach Barbastro, where you continue along the N-123 until Graus, then take the A-139 to reach Benasque.

OLVENA: Narrow pass of Olvena, a deep cut in the rock made by the River Ésera.

GRAUS: The sanctuary *Santuario de la Virgen de la Peña* (16th century) houses the Museum of Icons. Its *Plaza Mayor*, with porticoes was declared of cultural interest. Its façades are decorated with paintings from the 18th century. Here it is possible to visit the Interpretation Centre of the Pyrenees. Also discover the typical foods of the area: cold meats and truffle.

ROUTE 6. LE PARC NATUREL POSETS-MALADETA: UN FIEF DE GRANITE ET DE LACS DE MONTAGNE

Itinéraire: Huesca > Barbastro > Graus > Benasque (139 km.)

La région de la Ribagorza est la plus orientale de la province. C'est ici que convergent des éblouissants sites naturels et un richissime patrimoine monumental. Le parcours nous port jusqu'à la ville touristique de Benasque, chef-lieu du parc naturel Posets-Maladeta. Les masses granitiques des Pyrénées axiales, avec des nombreux pics de plus de 3000 mètres, s'achèvent par les 3.404m de l'Aneto, visible après un bref parcours depuis Llanos del Hospital. Les vallées latérales sont pleines de lacs de montagne, qui retiennent l'eau au pied des énormes colosses en roche.

On prend la N-240 et la A-22 depuis Huesca en direction Lleida, jusqu'à arriver à Barbastro où l'on doit continuer par la N-123 jusqu'à Graus et puis l'A-139 jusqu'à Benasque.

OLVENA: Défilé d'Olvena, profonde coupe dans la roche faite par la rivière Ésera.

GRAUS: Le Sanctuaire de la Virgen de la Peña (XVI^e siècle) accueille le musée des Icônes. Sa *Plaza Mayor* aux portiques fut déclaré bien d'intérêt culturel. Les façades sont décorées avec des peintures datant du XVIII^e siècle. On peut visiter le centre d'interprétation des Pyrénées. Graus est aussi connu par ses produits alimentaires autochtones: la truffe et la charcuterie.

CASTEJÓN DE SOS: Encrucijada de caminos con posibilidad de acceder por Bisaurri al Valle del Isábena.

BENASQUE: Cuenta con excepcionales palacios y casas solariegas. Esta enclavado en un paraje natural rodeado de moles graníticas y es la puerta del Parque Natural Posets-Maladeta, con numerosos ibones y cimas de más de 3.000 metros, entre ellas el Aneto (3.404 m.), pico más alto del Pirineo. Al norte de Benasque (6 km.), tenemos la posibilidad de acceder a Cerler y sus pistas de esquí o visitar el Balneario y el Hospital, ubicados al fondo del valle. Desde aquí una caminata a pie nos lleva al Forau de Aigualluts, que recoge las aguas de los glaciares de Aneto y Maladeta y cae en imponente cascada. Parte de sus aguas vierten al río Esera. El caudal principal desaparece bajo tierra, y resurge en el vecino valle de Arán, posibilitando el nacimiento del río Garona.



CASTEJÓN DE SOS: An intersection of paths which provide the possibility to access the Bisaurri in the valley of Isábena.

BENASQUE: It has exceptional palaces and manor houses. It is located in a natural landscape surrounded by granite masses and it is the entrance to the Natural Park Posets-Maladeta. The park has numerous mountain lakes and summits of over 3,000 metres, amongst these is the Aneto (3,404 m), the highest peak of the Pyrenees. North of Benasque (6 km.) it is possible to access Cerler and its ski slopes or visit the *Balneario* and the *Hospital*, both located at the bottom of the valley. From here, there is a hiking route that leads to the *Forau de Aigualluts*, which is where all the glacial waters from Aneto and Maladeta collect and fall in an impressive waterfall. Some of its waters spill into the Esera River. Part of the river disappears under the earth and it reappears in the neighbouring valley of Arán as the beginning of the River Garona.

CASTEJÓN DE SOS: Carrefour qui permet d'arriver à la vallée de l'Isábena par Bisaurri.

BENASQUE: On y trouve des palais et manoirs exceptionnels. La ville est au centre d'un site naturel entouré de masses granitiques et sert aussi d'accès au parc naturel Posets-Maladeta, avec des lacs et des pics de plus de 3000 mètres parmi lesquels se trouve l'Aneto (3.404 m.), le pic le plus haut des Pyrénées. Au nord de Benasque (6km.), on a la possibilité d'accéder à Cerler et les pistes de ski ou visiter le Balnéaire et l'Hôpital, situés au fond de la vallée. D'ici on peut faire une randonnée qui nous porte au Forau de Aigualluts, qui recueille l'eau des glaciaires de l'Aneto et le Maladeta et les fait tomber dans une impressionnante cascade. Une part de l'eau va vers la Ésera, alors que la part principale disparaît sous terre et réapparaît dans le val d'Aran, à la source de la Garonne.

RUTA 7. EL REINO DE LOS MALLOS: EL PARAÍSO DE LAS RAPACES

Itinerario: Huesca > Bolea > Aniés > Loarre > Ayerbe > Riglos > Agüero (67 km.)

En este itinerario nos acercamos al Castillo de Loarre, la fortaleza románica mejor conservada de Europa, declarada monumento histórico artístico en 1906 y enclavada sobre un inexpugnable roquedo calizo que domina la Hoya de Huesca. El Reino de los Mallos, junto a la ribera del río Gállego, alza al cielo sus espectaculares moles de roca conglomerada con verticales de más de 300 metros, que hacen las delicias de los aficionados a la escalada a la vez que albergan colonias de multitud de aves rapaces.

Desde Huesca tomaremos al oeste la A-132 en dirección a Pamplona. Rebasado el núcleo urbano de Esquedas nos desviamos al norte por la A-1206.



ROUTE 7. THE KINGDOM OF LOS MALLOS: A PARADISE FOR BIRDS OF PREY

Itinerary: Huesca > Bolea > Aniés > Loarre > Ayerbe > Riglos > Agüero (67 km.)

In this tour, you can visit the castle *Castillo de Loarre*, the best preserved Romanesque fortress in Europe, declared a historic artistic monument in 1906 and is nestled on an unassailable limestone rock that dominates the Hoya de Huesca. The Kingdom of los Mallos, next to the banks of the River Gállego, rises up into the sky with its spectacular masses of conglomerate rock that are over 300 metres high. These rocks are perfect for climbers and house many different birds of prey. From Huesca, take the A-132 westwards towards Pamplona. After the town of Esquedas, turn off in a northerly direction on the A-1206.

ROUTE 7. LE ROYAUME DES MALLOS: LE PARADIS DES RAPACES

Itinéraire: Huesca > Bolea > Aniés > Loarre > Ayerbe > Riglos > Agüero (67 km.)

Cet itinéraire nous porte vers le château de Loarre, la forteresse romane la mieux conservée d'Europe, déclarée monument historique en 1906 et construite sur un inexpugnable rocher calcaire qui domine la *Hoya de Huesca*. Le Royaume des *Mallos*, à côté de la Gállego, se lève vers le ciel avec ses spectaculaires masses de roche conglomérée avec des parois de plus de 300 mètres, qui font les délices des passionnés de l'escalade et donnent aussi refuge à des nombreuses colonies de rapaces.

On part vers l'ouest de Huesca. On prend la A-132 en direction Pamplona. Après Esquedas, on prend la sortie pour l'A-1206 vers le nord.

BOLEA: Obligada visita a la Colegiata de Santa María La Mayor (S.XVI) en la que resalta su retablo mayor con pinturas del primer renacimiento español combinadas con madera policromada. Afamada es la Feria de la Cereza en el mes de junio.

ANIÉS: Con la ermita de la Virgen de la Peña (S.XVII y XVIII), románica en origen. Santuario rupestre, ubicado en un espectacular emplazamiento natural, con amplias vistas de la Hoya de Huesca.

LOARRE: El Castillo de Loarre (S. XI) representa una de las construcciones fundamentales del románico militar universal y escenario de numerosas películas. En el pueblo podemos ver la Iglesia de San Esteban (S.XVI).

AYERBE: A visitar el Palacio de los Marqueses de Ayerbe (S.XVI), Monumento Histórico Artístico; la Torre del Reloj, (1798), exenta de cualquier otro edificio; el Palacio de los Luna, de estilo renacentista; y el Museo y Centro de Interpretación Santiago Ramón y Cajal.

BOLEA: A must-see is the collegiate church *Colegiata de Santa María La Mayor* (16th century), the highlight of which is the main altarpiece with paintings from the Early Spanish Renaissance combined with painted wood carvings. The Cherry Festival *Feria de la Cereza* is celebrated in June.

ANIÉS: With the chapel of Virgen de la Peña (17th and 18th century), originally Romanesque. Nestled under a large rock, it is located in a spectacular natural setting, with magnificent views of Hoya de Huesca.

LOARRE: The castle *Castillo de Loarre* (11th century) is one of the most important Romanesque universal military constructions as well as the setting for numerous films. In the village, you can visit the church *Iglesia de San Esteban* (16th century).



BOLEA: On conseille la visite à la collégiale de *Santa María la Mayor* (XVI^e siècle) dont le retablo avec peintures du début de la Renaissance espagnole assorties de bois polychrome est de grand intérêt. La foire de la cerise en juin est aussi très célèbre.

ANIÉS: L'ermitage de la *Virgen de la Peña* (XVII^e et XVIII^e siècle), romane à l'origine. Sanctuaire rupestre, situé dans un spectaculaire emplacement naturel, avec des larges vues de la Hoya de Huesca.

LOARRE: Le château de Loarre (XI^e) est une des constructions fondamentales de l'art militaire universelle et cadre de nombreux films. Au village on peut voir l'église de *San Esteban* (XVI^e siècle).

RIGLOS: Al pie de los Mallos, moles conglomeradas con verticales de más de 300 m. Famoso a nivel mundial en el mundo de la escalada y en el campo de la ornitología ya que cuenta con numerosas colonias de aves rapaces y el Centro Arcaz de aves.

AGÜERO: Situado al pie de impresionantes mallos de roca conglomerada. Visitaremos las Iglesias románicas de Santiago y San Salvador y el Museo del Órgano.

AYERBE: Visit the palace *Palacio de Marqueses de Ayerbe* (16th century), a historic artistic monument; the free-standing tower *Torre del Reloj*, (1798); the Renaissance style palace *Palacio de los Luna*; and the museum and Interpretation Centre of Santiago Ramón and Cajal.

RIGLOS: Conglomerate masses at the foot of the Mallos, over 300 m high. World famous in the world of climbing as well as that of bird-watching as it has many bird of prey colonies and the birdwatching centre *Centro Arcaz*.

AGÜERO: Located at the foot of the impressive Mallos conglomerate rocks. You can visit the Romanesque churches of Santiago and San Salvador and the Organ Museum.

AYERBE: À visiter: le palais des Marquis d'Ayerbe (XVI^e siècle), Monument Historique Artistique; la tour de l'horloge, (1798), séparée de tous les autres bâtiments; le palais des Luna, de style Renaissance; et le musée et centre d'interprétation *Santiago Ramón y Cajal*.

RIGLOS: Au pied des *Mallos*, masses conglomérées avec des parois verticales de plus de 300 mètres. Célèbre mondialement dans le monde de l'escalade et de l'ornithologie, car on y trouve des nombreuses colonies de rapaces et le centre Arcaz d'oiseaux.

AGÜERO: Situé au pied des impressionnants *Mallos* de roche conglomérée. On conseille la visite des églises romanes de Santiago et San Salvador et le musée de l'orgue.



RUTA 8. ITINERARIO POR EL PREPIRINEO OSCENSE

Itinerario: Huesca > Casbas > Ibieca > Loporzano > Vadiello > Castillo de Montearagón (94 km.)

En la cara sur del parque Natural de la Sierra y Cañones de Guara, al este de la ciudad de Huesca, se extiende el Abadiado de Montearagón, sobre cuyo amplio territorio influyó en su época de máximo apogeo el Castillo de Montearagón. En nuestro recorrido se hace imprescindible una visita a la Iglesia de San Miguel de Foces, monumento nacional desde 1916. En su interior pueden contemplarse impresionantes pinturas góticas de temática funeraria. Iniciaremos la ruta al este, por la A-22, hasta la salida que nos lleva a la localidad de Angüés donde tomaremos la A-1228.

ROUTE 8. ITINERARY THROUGH THE PRE-PYRENEES OF HUESCA

Itinerary: Huesca > Casbas > Ibieca > Loporzano > Vadiello > Castle of Montearagón (94 km.)

On the southern side of the Sierra y Cañones de Guara Natural Park, and to the east of the city of Huesca, is the abbey of Montearagón, whose territory was widely influenced by the Castle of Montearagón in its most grandiose days. On this tour, a must-see destination is the church *Iglesia de San Miguel de Foces*, a national monument since 1916. Inside, there are impressive Gothic funerary paintings. Start the tour east of Huesca using the A-22, until you reach the exit that leads to the town of Angüés, where you then take the A-1228.

ROUTE 8. ITINÉRAIRE PAR LE PIÉMONT PYRÉNÉEN DE HUESCA

Itinéraire: Huesca > Casbas > Ibieca > Loporzano > Vadiello > Château de Montearagón (94 km.)

Du côté sud du parc naturel de la *Sierra y Cañones de Guara*, à l'est de la ville de Huesca, on trouve l'Abbaye de Montearagón. Ce territoire fut très influencé par le château de Montearagón pendant son apogée. La visite à l'église de *San Miguel de Foces*, monument national depuis 1916, est indispensable. À l'intérieur, on peut observer des impressionnantes peintures gothiques de thème funéraire. On commence à l'est en prenant l'A-22 jusqu'à la sortie pour Angüés, d'où on prend l'A-1228.





CASBAS: Monasterio cisterciense femenino de Nuestra Señora de la Gloria (S.XII), hoy deshabitado.

IBIECA: Ermita de San Miguel de Foces (S.XIII), con magníficas pinturas murales francogóticas.

LOPORZANO: Ermita de la Virgen del Viñedo (siglos XVII y XVIII), junto a un recuperado molino de aceite.

VADIELLO: Paraje natural junto a un embalse rodeado de impresionantes mallos y agujas de piedra conglomerada habitadas por colonias de buitres y aves rapaces. Inicio de atractivas rutas senderistas y paraje natural para la escalada.

CASTILLO DE MONTEARAGÓN (S.XI): Ruinas de una fortaleza románica construida para la reconquista de Huesca con capilla real y monasterio.



CASBAS: A Cistercian women's monastery of Nuestra Señora de la Gloria (12th century), today uninhabited.

IBIECA: Chapel of San Miguel de Foces (13th century), with magnificent French Gothic mural paintings.

LOPORZANO: Chapel of the Virgen del Viñedo (17th - 18th century), next to a restored oil mill.

VADIELLO: A natural setting next to a reservoir, surrounded by impressive Mallos and needles of conglomerate rock, inhabited by vultures and birds of prey. The beginning of appealing hiking routes and a natural setting perfect for climbing.

CASTLE DE MONTEARAGÓN: (11th century): Ruins of a Romanesque fortress with a royal chapel and monastery, built for the recapturing of Huesca.

CASBAS: Monastère cistercien féminin de *Nuestra Señora de la Gloria* (XII^e siècle), inhabité de nos jours.

IBIECA: Ermitage de San Miguel de Foces (XIII^e siècle), avec des magnifiques peintures murales franco-gothiques.

LOPORZANO: Ermitage de la Virgen del Viñedo (XVII^e et XVIII^e siècles) et un moulin d'huile récupéré.

VADIELLO: Endroit naturel à côté d'un réservoir entouré par des impressionnants *mallos* et aiguille de pierre conglomérée, habitées par des colonies de vautours et d'autres rapaces. C'est aussi un point de départ pour belles randonnées et routes d'escalade.

CHÂTEAU DE MONTEARAGÓN: (XI^e siècle): Ruine de la forteresse romane, construite pour la conquête de Huesca. On y trouve une chapelle royale et un monastère.

RUTA 9. APROXIMACIÓN AL PARQUE NATURAL DE LA SIERRA Y CAÑONES DE GUARA.

Itinerario. Huesca > Alquézar > Parque Cultural del Río Vero > Bierge > Rodellar (Barranco de Mascún), (82 km.)

El parque Natural de la Sierra y los Cañones de Guara, situado en el prepirineo oscense, se caracteriza por su espectacular relieve kárstico, con abundantes grutas, simas y cañones formados por los ríos que la atraviesan de norte a sur. En sus cuevas y abrigos existen abundantes vestigios pictóricos del paleolítico y neolítico. La Sierra de Guara, de singular belleza natural y paisajística, constituye un importante enclave para naturalistas, aficionados al senderismo y a los deportes de aventura (escalada, espeleología, puenting, descenso de barrancos, etc.) Para comenzar la ruta partimos desde Huesca por la N-240 y la A-22 hasta la salida que enlaza con la A-1229 hacia la localidad de Abiego.

ROUTE 9. APPROACHING THE «SIERRA Y CAÑONES DE GUARA» NATURAL PARK

Itinerary. Huesca > Alquézar > Cultural Park of Río Vero > Bierge > Rodellar (Barranco de Mascún), (82 km.)

The Sierra y los Cañones de Guara Natural Park, situated in Pre-Pyrenean Huesca, is characterised by its spectacular Karst relief, with many caves, chasms and canyons formed by rivers that cross it from north to south. In its caves and coves, there are many traces of Neolithic and Paleolithic paintings. The *Sierra de Guara*, a landscape of unique natural beauty, is an important enclave for naturalists, fans of hiking and adventure sports (climbing, caving, bungee jumping, canyoning, etc.). To start the tour, leave Huesca on the N-240 and the A-22 until the exit that connects with the A-1229 towards the town of Abiego.

ROUTE 9. RAPPROCHEMENT AU PARC NATUREL DE LA SIERRA ET CANYONS DE GUARA.

Itinéraire. Huesca > Alquézar > Parque Cultural del Río Vero > Bierge > Rodellar (Ravin de Mascún), (82 km.)

Le parc naturel de la Sierra et les canyons de Guara, situé dans le piedmont pyrénéen de Huesca, se caractérise par son spectaculaire relief karstique, avec beaucoup de grottes, gouffres et canyons formés par les rivières qui la traversent d nord à sud. Dans les grottes et abris, il existe des nombreux vestiges picturaux du paléolithique et néolithique. La *Sierra de Guara*, d'une beauté paysagère et naturelle unique, constitue un important enclave pour naturalistes et passionnés de la randonnée et des sports d'aventure (escalade, spéléologie, saut à l'élastique, canyoning, etc.). On commence en partant de Huesca par la N-240 et puis l'A-22 jusqu'à la sortie qui porte à l'A-1229 vers Abiego.



ABIEGO: Núcleo urbano en el que destaca la Iglesia Colegiata de Santa María la Mayor, de estilo gótico tardío, y el Convento de San Joaquín.

ALQUÉZAR: Población medieval declarada Conjunto Histórico Artístico, dominada por un castillo de origen islámico que pasó a ser la Colegiata (S.XI). Sus calles y plazas, de arquitectura popular perfectamente conservada, unidas por callizos desembocan en la plaza mayor porticada. Museo Etnológico "Casa Fabián". La ruta de las pasarelas permite el descenso al cauce y cañón del río Vero.

PARQUE CULTURAL DEL RIO VERO: Las aguas del río Vero han modelado un cañón de gran belleza dando origen al Parque Cultural, con numerosos covachos y abrigos que conservan pinturas rupestres de gran interés declaradas Patrimonio de la Humanidad. El núcleo de Colungo alberga un Centro de Interpretación.

BIERGE: Pinturas francogóticas en la Ermita de San Fructuoso (S.XIII). Centro de Interpretación del Parque Natural de la Sierra y Cañones de Guara. Azud y famoso salto de agua en el río Alcanadre.

RODELLAR (Barranco de Mascún): Pequeña población en las faldas de Guara que da acceso a singulares formaciones rocosas en los barrancos talladas por los ríos Mascún y Alcanadre. Inicio de inolvidables recorridos a pie.

ABIEGO: The highlight of this town is the collegiate church *Iglesia Colegiata de Santa María la Mayor*, of late Gothic style and the convent *Convento de San Joaquín*.

ALQUÉZAR: Medieval village declared Historic-Artistic Grouping, dominated by a castle of Islamic origins that became collegiate (11th century). Its streets and squares are of a perfectly preserved traditional architectural style and are joined by alleyways that lead into the porticoed *Plaza Mayor*. The Ethnological Museum "Casa Fabián". The path with a footbridge enables you to descend down to the riverbed and the canyon of the River Vero.

CULTURAL PARK OF THE RIVER VERO: The water of the River Vero has formed a canyon of great beauty which now forms the Cultural Park, with numerous small caves and coves, where there are still some very interesting cave paintings declared part of a World Heritage Site. The village of Colungo has an Interpretation Centre.

BIERGE: French Gothic paintings in the chapel of San Fructuoso (13th century). Interpretation Centre of the Sierra y Cañones de Guara Natural Park. Weir and famous waterfall in the River Alcanadre.

RODELLAR (Precipice of Mascún): Small village in the hillsides of Guara which provides access to unique rock formations in the precipices carved by the rivers Mascún and Alcanadre. Starting point for unforgettable walking routes.

ABIEGO: Muncipe dont on souligne l'église collégiale de *Santa María la Mayor*, de style gothique tardif, et le couvent de San Joaquín.

ALQUÉZAR: Village médiéval déclaré ensemble historique artistique, dominé par un château d'origine islamique qui plus tard devint la collégiale (XIe siècle). Ses rues et places d'architecture populaire parfaitement conservée, unies par ruelles qui portent jusqu'à la Plaza Mayor à portique. Musée Ethnologique « Casa Fabián ». La route des passerelles permet descendre dans le canyon de la Vero.

PARC CULTUREL DE LA VERO: L'eau de la rivière Vero ont modelé un canyon d'une grande beauté, qui est à l'origine du parc culturel, dont les grottes conservent des peintures rupestres déclarées Patrimoine de l'Humanité- Le muncipe de Colungo accueille un centre d'interprétation.

BIERGE: Peintures franco-gothiques dans l'ermitage de San Fructuoso (XIIIe siècle). Centre d'interprétation du Parc Naturel de la Sierra et les Canyons de Guara. Barrage et saut d'eau de l'Alcanadre.

RODELLAR (Ravin de Mascún): Petit muncipe sur le flanc de Guara, duquel on accède à des formations rocheuses uniques dans les ravins formés par les rivières Mascún et Alcanadre- Point de départ pour inoubliables randonnées.

RUTA 10. LAS JOYAS ROMÁNICAS DEL VALLE DEL ISÁBENA

Itinerario: Huesca > Barbastro > Graus > Roda De Isábena > Monasterio de Obarra (124 km.)

Formado por el río que lleva su nombre, el valle del Isábena, con apenas 50 kilómetros, incluye en algunos de sus tramos congostos de gran belleza como el de Obarra. El valle, uno de los históricos de la provincia, enclave geográfico donde nació hace mil años el Condado de Ribagorza, alberga dos de las joyas del románico altoaragonés: la Catedral de Roda de Isábena y el Monasterio de Obarra.

Desde Huesca, comienza el itinerario por la A-22, que abandonamos en Barbastro para desviarnos por la N-123 hasta la localidad de Graus, en la que tomamos la A-1605.

CAPELLA: Interesante Puente medieval de siete arcas sobre el río Isábena, posiblemente el más grande de Aragón en tiempos medievales.



ROUTE 10. THE ROMANESQUE GEMS OF THE VALLEY OF ISÁBENA

Itinerary: Huesca > Barbastro > Graus > Roda De Isábena > Monastery of Obarra (124 km.)

Formed by the river which it is named after, the valley of Isábena, only 50 km long, includes in some areas canyons of great beauty such as that of Obarra. The valley, one of the oldest in the province, is a geographic enclave where the County of Ribagorza was founded one thousand years ago. It contains two gems of the Romanesque *altoaragonés*: the Cathedral of Roda de Isábena and the Monastery of Obarra.

From Huesca, start the route using the A-22, that you leave in Barbastro to turn off onto the N-123 towards the town of Graus, where you take the A-1605.

CAPELLA: Interesting medieval bridge with seven arches over the River Isábena, possibly the biggest in Aragon in medieval times.

ROUTE 10. LES PERLES DE L'ART ROMAN DE LA VALLÉE DE L'ISÁBENA

Itinéraire: Huesca > Barbastro > Graus > Roda De Isábena > Monastère de Obarra (124 km.)

Formée par la rivière dont elle porte le nom, la vallée de l'Isábena a, au cours de ses 50 km, des défilés de grande beauté tel que le *Congosto de Ibarra*. La vallée est un des cadres historiques les plus importants de la province et vit la naissance du comté de Ribagorza. Elle accueille aussi deux perles de l'art roman aragonais : la cathédrale de Roda de Isábena et le monastère d'Obarra.

On commence à Huesca en prenant l'A-22. Quand on arrive à Barbastro, il faut prendre la sortie pour la N-123 et continuer jusqu'à Graus pour suivre l'A-1605.

CAPELLA: Intéressant pont médiéval à sept arches sur l'Isábena, posiblement le plus grand d'Aragon au Moyen Âge.



RODA DE ISABENA: Calles, plazas y pasadizos, interesantes de recorrer, llevan a la excatedral, joya del románico altoaragonés, iniciada en el S XI y concluida en el S XVII. Cuenta con una interesante cripta, con pinturas murales y patio interior enmarcado en un impresionante claustro.

MONASTERIO DE OBARRA: Ubicado en un singular paisaje natural junto al río Isábena. Bien de interés cultural. Iglesia lombarda de los S X y XI, con dependencias adosadas del monasterio del S XV.

RODA DE ISABENA: Streets, squares and passageways, very interesting and perfect for exploring, lead to the old cathedral, a gem of the Romanesque *altoaragonés*, started in the 11th century and finished in the 17th century. It includes an interesting crypt, with mural paintings and an interior patio framed in an impressive cloister.

MONASTERY OF OBARRA: Located in a unique natural setting next to the River Isábena. Very culturally interesting. Lombard church from the 10th - 11th century, with attached outbuildings of the monastery from the 15th century.

RODA DE ISABENA: Rues, places et ruelles intéressantes à parcourir, portent à l'ex-cathédrale, perle de l'art roman de l'haut Aragon, commencée au X^e siècle et finie au XVII^e siècle. On y trouve une intéressante crypte, avec des peintures murales et une cour encadrée par un très beau cloître.

MONASTERY OF OBARRA: Situé dans un endroit naturel unique près de l'Isábena. Bien d'intérêt culturel. Église lombarde datant des Xe et XI^e siècles, avec des dépendances adossées construites au XVe siècle.



RUTA 11. UN TRAYECTO POR LAS ESTEPAS MONEGRINAS

Itinerario: Huesca > Sariñena > Villanueva de Sigena > Cartuja de Monegros (99 km.)

Dominada por la Sierra de Alcubierre, la Comarca de Los Monegros se sitúa en plena depresión del Valle del Ebro, al sur de la capital oscense y a caballo entre las provincias de Huesca y Zaragoza. Se trata un paraje natural, atravesado por los ríos Gállego, Cinca y Ebro, de renombre por su fauna, flora y relieve estepario, único en Europa. Cuenta con especies animales hasta hace poco desconocidas y otras endémicas. Parte de su territorio esta declarado como Zona Especial de Protección para las Aves (ZEPA) y Lugar de Interés Comunitario. Para comenzar esta ruta dejamos atrás la ciudad de Huesca, en dirección sur, por la carretera autonómica A-131.



ROUTE 11. A ROUTE THROUGH THE STEPPES OF THE MONEGROS

Itinerary: Huesca > Sariñena > Villanueva de Sigena > Cartuja de Monegros (99 km.)

Dominated by the Sierra de Alcubierre, the area of the Monegros is situated in the middle of the depression of the valley of Ebro, south of the Huescan capital and in between the provinces of Huesca and Zaragoza. It is a natural landscape, crossed by the Gállego, Cinca and Ebro rivers, and renowned for its flora, fauna and steppe relief, unique in Europe. It is home to many different species of animal, some of which were unknown until recently and others which are endemic. Part of the area has been declared a Special Protection Area for birds, and a Site of Community Importance.

To start this route, leave behind the city of Huesca in a southerly direction on the A-131.

ROUTE 11. UN TRAJET PAR LA STEPPE MONÉGRINE

Itinéraire: Huesca > Sariñena > Villanueva de Sigena > Cartuja de Monegros (99 km.)

Dominée par la Sierra d'Alcubierre, la région des Monegros est au centre de la dépression de l'Èbre, situé au sud de la ville de Huesca et entre les provinces de Zaragoza et Huesca. C'est un site naturel, traversé par les rivières Gállego, Cinca et Èbre, renommée par sa faune, flore et relief steppaire, unique en Europe. On y trouve des espèces animales découvertes récemment et d'autres endémiques. Une part a été déclaré Zone Spéciale de Protection pour les Oiseaux (ZEPA) et Lieu d'Intérêt Communautaire.

Pour commencer on doit partir de Huesca vers le sud par l'A-131.



SARIÑENA: Capital de la comarca de los Monegros, cuenta con una Laguna natural endorreica, recomendable para apreciar los movimientos migratorios de las aves y declarada Refugio de Fauna Silvestre.

VILLANUEVA DE SIGENA: Cuna del sabio y erudito Miguel Servet, cuya casa natal alberga el Centro de Interpretación de su figura y obra. Cercano al pueblo se encuentra el impresionante Monasterio de Sigena (S.XII), de estilo románico cisterciense, de transición al gótico.

CARTUJA DE MONEGROS: Cercano a la población de Lanaja, se halla la Cartuja de Nuestra Señora de las Fuentes, un conjunto monumental de estilo barroco. Resalta tras sus murallas la grandiosa iglesia con su claustro y un valioso conjunto de pinturas murales obra de Fray Manuel Bayeu, cuñado de Goya.

SARIÑENA: Main town of the area of Monegros. Here there is a natural endorheic lagoon, a recommended destination for appreciating the migratory movements of birds and declared a refuge for fauna (Refugio de Fauna Silvestre).

VILLANUEVA DE SIGENA: Cradle of the wise scholar Miguel Servet, whose family house houses the Interpretation Centre of himself and his work. Close to the village, you can find the impressive monastery of Sigena (12th century), built in a Romanesque Cistercian style / transition into Gothic style.

CARTUJA DE MONEGROS: Close to the village of Lanaja, you find the Carthusian monastery of Nuestra Señora de las Fuentes, a monumental complex of Baroque style. Highlights behind its walls include the grandiose church with its cloister and a valuable group of mural paintings by Fray Manuel Bayeu, the brother-in-law of Goya.

SARIÑENA: Capitale de la région des Monegros, on y trouve une lagune naturelle endoréique, conseillée pour apprécier les mouvements migratoires des oiseaux et déclarée Refuge de Faune Sylvestre.

VILLANUEVA DE SIGENA: Lieu de naissance du sage érudit Miguel Servet, dont la maison natale accueille le centre d'interprétation de sa figure et œuvre. Près du village on trouve le monastère de Sigena (XII^e siècle), de style roman cistercien de transition vers le gothique.

CARTUJA DE MONEGROS: Près de Lanaja, on trouve la *Cartuja* (Chartreuse) de *Nuestra Señora de las Fuentes*, un ensemble monumentale de style barroque. La grandiose église avec son cloître et ses peintures murales de frère Manuel Bayeu, beau-frère de Goya, ressortent derrière ses murs.



RUTA 12. EN RUTA POR EL CURSO BAJO DEL RÍO CINCA

Itinerario: Huesca > Barbastro > Monzón > Fraga (128 km.)

El tramo medio del río Cinca ha acogido asentamientos humanos desde tiempos prehistóricos, situándose éstos en las proximidades de los cursos fluviales más importantes y muy especialmente en la margen izquierda del río Cinca, zona más irrigada por barrancos y arroyos. La ruta nos conduce también por la historia desde la época romana de la Villa Fortunatus de Fraga, capital de la comarca del Bajo Cinca, hasta los tiempos de los Templarios, que habitaron el emblemático castillo de Monzón. El itinerario comienza por la A-22 en dirección a Lérida, que nos lleva hasta Monzón. Allí tomamos la A-1234 que nos deja en Fraga.



MONZÓN: Ciudad industrial situada en la ribera del río Cinca. Domina el entorno su Castillo Templario, construcción de origen musulmán con posteriores añadidos durante la ocupación templaria en el S. XII, de cuya orden alberga un Centro de Interpretación. En su núcleo urbano está la Concatedral de Santa María del Romeral (S.XII-XIII).

ROUTE 12. THE ROUTE ALONG THE LOWER COURSE OF THE RIVER CINCA

Itinerary: Huesca > Barbastro > Monzón > Fraga (128 km.)

The middle stretch of the River Cinca has housed human settlements since prehistoric times, as they situated themselves in close proximity to the most important fluvial flows, especially in the left margin of the Cinca River, a zone well irrigated by canyons and streams. The route also leads us through history, from the Roman period with the *Villa Fortunatus de Fraga*, the main town of the area of Bajo Cinca, up until the times of the Templars, who inhabited the emblematic castle of Monzón.

The itinerary starts on the A-22 in direction towards Lérida, which leads to Monzón. There, take the A-1234 which will leave you in Fraga.

MONZÓN: Industrial town situated on the shore of the River Cinca. Dominating the environment is the Templar Castle, a construction of Islamic origin with subsequent additions made during the Templar occupation in the 12th century. It houses an Interpretation Centre about the order of the Templars. In the town there is the co-cathedral of Santa María del Romeral (12th to 13th century).

ROUTE 12. EN ROUTE PAR LE COURS DU BAS CINCA

Itinéraire: Huesca > Barbastro > Monzón > Fraga (128 km.)

Les colonies humaines sur la Cinca remontent aux temps préhistoriques, situées surtout près des rivières plus importantes sur la rive gauche, où l'on trouve plus de canyons et ruisseaux. La route nous porte aussi à travers l'histoire de l'époque romaine de *Villa Fortunatus* de Fraga, capitale de la région du Bas Cinca, jusqu'aux templiers qui habitèrent l'emblématique château de Monzón.

L'itinéraire commence par l'A-22 en direction Lleida, qui nous portera jusqu'à Monzón. De là, on prend l'A-1234 jusqu'à Fraga.

MONZÓN: Ville templière située sur la rive de la Cinca. Elle est dominé par le château templier, une construction d'origine musulmane avec des ajouts postérieurs pendant l'occupation templière au XIII^e siècle, dont le château accueille un centre d'interprétation. Au centre ville on trouve la cocathédrale de *Santa María del Romeral* (XII^e-XIII^e siècle).

FRAGA: La Iglesia de San Pedro (S. XII), es de origen románico, reformada en época gótica y con detalles mudéjares. Tiene calles de sabor medieval, un barrio judío y construcciones palaciegas, entre ellas, el Palacio Montcada.

VILLA FORTUNATUS: Yacimiento en las inmediaciones de Fraga de una villa romana (S.I d.C.) de la que se conservan interesantes mosaicos.

Desde Monzón hay posibilidad de acceder al cercano pueblo de Fonz: Núcleo urbano con buenas muestras de caseríos renacentistas, como el Palacio de los Barones de Valdeolivos. Centro de Interpretación del Renacimiento en el Ayuntamiento e Iglesia de Nuestra Señora de la Asunción (S.XVII).

FRAGA: The church *Iglesia de San Pedro* (13th century), is of Romanesque origin, reformed during the Gothic period, with mudejar details. The town has medieval streets, a Jewish quarter and many palaces - amongst them is the *Palacio Montcada*.

VILLA FORTUNATUS: Archeological site of a Roman house in the vicinity of Fraga. Here there are interesting mosaics that have been preserved.

From Monzón it is possible to access the nearby village of Fonz. In Fonz, there are remains of Renaissance houses, such as the palace *Palacio de los Barones de Valdeolivos*. The Interpretation Centre of the Renaissance is in the Town Hall and the church *Iglesia de Nuestra Señora de la Asunción* (17th century) is also a highlight.

FRAGA: L'église de San Pedro (XII^e siècle), est d'origine romane, reformée à l'époque gothique avec des éléments mudéjars. On y trouve des rues médiévales, un quartier juif et des palais, parmi lesquels se trouve le *Palacio Montcada*.

VILLA FORTUNATUS: Site archéologique près de Fraga d'une ville romaine (siècle I a.C.), où l'on conserve des mosaïques intéressants.

De Monzón on peut accéder au village de Fonz, où l'on trouve des beaux exemples de maisons Renaissance, comme le palais des Barons de Valdeolivos. Centre d'interprétation de la Renaissance à la mairie et l'église de *Nuestra Señora de la Asunción* (XVII^e siècle).



Ciudad de congresos

4

A large, modern building with a metallic facade and a wide set of stone steps leading up to it. Four flags are flying on poles in front of the building. The sky is clear and blue.

City of Conferences

Ville de congrès



Calidad y calidez

En los últimos diez años, Huesca se ha posicionado como una ciudad ideal para acoger todo tipo de eventos profesionales: jornadas, conferencias, ferias, incentivos y, en general, cualquier evento relacionado con el denominado turismo de reuniones. Su situación geográfica estratégica, en el centro de los corredores este-oeste, de Cataluña al País Vasco, y norte-sur, de Andalucía y Madrid a Francia, unida a su eficaz

comunicación por vías rápidas y tren de alta velocidad, hacen de Huesca un lugar fácilmente accesible desde cualquier punto de España.

La ciudad, dotada con todo tipo de servicios, resulta por su tamaño agradable, cómoda y económica tanto para el congresista como para la organización del evento. Asimismo, la oferta turística y natural de los alrededores la hace ideal para compaginar la asistencia a eventos de trabajo con momentos de ocio y relax en excursiones de día o medio día.



Quality and Warmth

In the last ten years, Huesca has established itself as an ideal city for welcoming all types of professional events: workshops, conferences, trade fairs, incentive trips, and in general any event related to tourism conferences. Thanks to its strategic geographical location, at a meeting point between the two routes that cross Spain, from the north to the south (from Andalusia and Madrid towards France) and the east to the west (from Catalonia to the Basque Country), along with its connections to fast roads and the high speed train, Huesca is a city easily accessed from any location in Spain.

The city is a very pleasant size and has all the services necessary for a comfortable and economical stay for a businessman as well as for the organization of an event. Furthermore, the offer of touristic and nature-related activities in the surrounding landscape makes Huesca the ideal place to come to combine work with leisure during relaxing day or half day excursions.

Qualité et chaleur

Au cours des dix dernières années, Huesca est devenue une ville idéale pour accueillir tout type d'évènements professionnels: journées, conférences, foires, incitations et, en général, quelconque évènement relié aux tourisme de réunions. Sa situation géographique stratégique, au centre des couloirs est-ouest, de la Catalogne au Pays-Basque, et Nord-Sud, de l'Andalousie et Madrid vers la France, avec son efficace communication par voies rapides et train à grand vitesse, font de Huesca un endroit facilement accessible depuis toute l'Espagne.

La ville, douée de tout type de services, est par ses dimensions agréable, pratique et économique pour le congressiste et aussi l'organisation de l'évènement. De même, l'offre touristique et naturelle des environs la font idéale pour combiner la présence aux évènements liés aux travail avec le loisir et relaxation avec randonnées d'un jour ou de demi-journée.





El gran interés demostrado por la población y las instituciones en promocionar estas actividades facilita enormemente la organización de los eventos, que cuentan con multitud de apoyos y facilidades. Huesca alberga ya de forma regular eventos de gran importancia, como el Congreso de Periodismo Digital, el Congreso Nacional de Parques y Jardines Públicos o, recientemente, el importante festival BANFF de Cine de Montaña

Cuenta asimismo con multitud de espacios para eventos, entre los que destaca su moderno Palacio de Congresos. Inaugurado en 2008, se trata de un complejo de más de 13.000 m² dotado con la última tecnología en técnica y servicios. Ofrece los siguiente espacios:

The great interest demonstrated by the population and institutions in promoting activities as well as the multitude of support services and facilities makes the organisation of events much easier. Huesca regularly hosts very important events, such as the *Congreso de Periodismo Digital* (Congress of Digital Journalism), the *Congreso Nacional de Parques y Jardines Públicos* (National Congress for Parks and Public Gardens) and most recently the cinematic event *BANFF de Cine de Montaña* (Mountain Film Festival).

Huesca also offers a multitude of venues for events, one of the most important being the modern Conference Centre. Opened in 2008, it is a complex of over 13,000 m², equipped with the latest technology and services. It offers the following spaces:

Le grand intérêt de la population et des institutions de faire la promotion de ces activités facilite énormément l'organisation des événements, qui comptent avec beaucoup de soutiens et facilités. Huesca accueille régulièrement des événements très importants, tel que le Congrès de Journalisme Digital, le Congrès National de Parcs et Jardins Publics ou, récemment, l'important festival BANFF de Cinéma de Montagne.

Il y a aussi beaucoup d'espaces pour événements, parmi lesquels le plus importants est le Palais des Congrès. Inauguré en 2008, il a plus de 13.000 m² et est équipé avec la plus moderne technologie et services. On y trouve les espaces suivants:

AUDITORIO

Con capacidad para 782 personas, cuenta con una de las mayores cajas escénicas de España. Con 14 m. de boca, 26 m. de altura y una superficie de 400 m², puede albergar eventos escénicos de gran envergadura. Ofrece además una acústica excepcional, cuidada al máximo durante todo el proceso de construcción, y está equipado con la última tecnología en medios audiovisuales, un proyector de 30.000 lúmenes y una pantalla de videoproyección de más de 60 m².

Las butacas de la platea están equipadas con conexión a internet y toma eléctrica, además de un sistema de mesas y palas abatibles para su utilización en congresos, convenciones y jornadas.

AUDITORIUM

With the capacity for 782 people, it is one of the biggest stage areas in Spain. It has a stage with a 14 m opening, 26 m ceiling height and an area of 400 m², therefore it has the capacity to host events of great magnitude. It also has exceptional acoustics, which were ensured during the construction process and it is equipped with the latest audiovisual technology: a projector with 30,000 lights and a video projection screen with a size of over 60 m².

The seats in the stalls are equipped with an internet connection and a plug, as well as a system of folding tables and desks for use during conferences, conventions and workshops.

AUDITOIRE

Avec capacité pour plus de 782 personnes, il a une des scènes les plus grandes de l'Espagne. L'ouverture est de 14 mètres, la hauteur de 26 mètres et la surface 400m². On peut y faire des événements très grands. Il a aussi une acoustique exceptionnelle, très soignée pendant la construction et est équipée avec la plus moderne technologie audiovisuelle, un projecteur de 30.000 lumens et un écran de vidéoprojection de plus de 60 m².

Les places du parterre sont équipées avec connexion à internet et prise électrique, et en plus un système de tables à abattants pour être utilisés en congrès, conventions et journées.



SALA POLIVALENTE

Ubicada en la planta calle, es un espacio de 1.200 m² totalmente diáfano, ideado principalmente para la celebración de ferias comerciales. Tiene capacidad para acoger hasta 42 stands de 12 m² cada uno, con tomas de corriente monofásica, tomas de telefonía y conexión a internet distribuidas en el suelo.

Uno de sus laterales dispone de un sistema de apertura que la comunica con un espacio exterior cubierto, alcanzando así una superficie total de 1.800 m².

MULTIPURPOSE ROOM

Situated at street level, it is a 1,200 m² open plan space, created principally for trade fair exhibitions. It has the capacity for up to 42 stands, each measuring 12 m², with single-phase socket outlets, telephone lines and internet connection cables distributed on the floor. One side of the room has an opening system that leads onto an outdoors covered space, which when used creates a total area of 1,800 m².

SALLE POLYVALENTE

Située au rez-de-chaussée, c'est un espace de 1.200 m² totalement sans cloisons, conçu principalement pour la célébration de foires commerciales. Elle a une capacité pour accueillir 42 stands de 12 m², avec des prises de courant monophasique, prises de téléphone et connexion internet distribuées par le sol.

Sur un des côtés, il y a un système d'ouverture qui la relie avec un espace extérieur couvert. Dans ce cas, l'espace totale disponible est de 1.800 m².



SALA MULTIUSOS

Esta sala de 280 m² está situada en la planta baja del edificio es apta para ofrecer los servicios de catering o celebrar reuniones con menor afluencia de público. Está equipada para la transmisión audiovisual, en tiempo real, de los actos celebrados.

SALAS DE PONENCIAS

El Palacio de Congresos dispone de tres Salas de Ponencias, cada una con una superficie de 240 m². Estas salas, compartimentadas mediante paneles móviles, permiten una configuración distinta del espacio y pueden combinarse o separarse garantizando la confidencialidad con un total al aislamiento acústico.

MULTIUSE ROOM

This 280 m² room is situated on the basement level of the building and is suitable for offering catering services or to hold smaller sized meetings. It is equipped for the live audiovisual transmission of the events held.

CONFERENCE ROOMS

The Conference Centre has three conference rooms, each one with an area of 240 m². These rooms have mobile panels which can be used to divide the space and separate it into smaller areas. They can be combined or separated to create a completely soundproofed area, guaranteeing confidentiality.

SALLE À USAGES MULTIPLES

Cette salle de 280 m² est située au rez-de-chaussée du bâtiment et est bon pour offrir les services de *catering* ou célébrer réunions avec une affluence mineure. Elle est aussi équipée pour la transmission audiovisuelle, en temps réel, des actes célébrés.

SALLES DE COMMUNICATIONS

Le palais de Congrès a trois salles de communications, chacune avec une surface de 240 m². Ces salles, compartimentées avec des panneaux mobiles, permettent une configuration différente de l'espace et peuvent se combiner ou séparer, en garantissant une confidentialité avec un isolement acoustique total.



SALA DE PRENSA

Equipada especialmente para facilitar la cobertura periodística, alberga un sistema de conferencias con aforo para 24 periodistas, además de una unidad de presidente y seis unidades de delegado. Cuenta con sistema de proyección, amplificación de sonido, traducción simultánea...

SET DE TV

Situado junto a la Sala de Prensa, está equipado para la emisión en directo de imagen y sonido.

SEMINARIOS

El Palacio de Congresos dispone de tres salas de reunión de 25 m² cada una, situadas en la segunda planta del edificio.

Con capacidad para 12 personas, están equipadas para acoger grupos de trabajo o pequeñas reuniones. También se utilizan como oficinas técnicas en otros eventos de mayor envergadura como congresos o ferias.

CAFETERÍA

Situada en la planta calle del edificio, cuenta con cocina y café-bar.

TERRAZA

Situada en la última planta del edificio, desde este espacio exterior abierto de 950 m² se pueden observar unas magníficas vistas de la ciudad. Es un espacio ideal para catering y presentaciones.

PRESS ROOM

Especially equipped to facilitate journalistic work, the room has a conference space with seating for 24 journalists, as well as a chairman unit and 6 delegate units. It also has a projection system, sound amplifier, system for simultaneous translation...

TV SET

Situated next to the Press Room, it is has the equipment for the live broadcasting of image and sound.

SEMINAR ROOMS

The Conference Centre has three meeting rooms on the second floor, each one with an area of 25 m².

With a capacity for 12 people, they are apt for small work groups and small scale meetings. They can also be used as technical offices during large scale events such as conferences or trade fairs.

CAFETERIA

Situated on the ground floor, it has a kitchen and a café/ bar.

TERRACE

Situated on the top floor of the building, it is an outdoors open space measuring 950 m². From the terrace, there are magnificent views of the city. It is an ideal space for catering and presentations.

SALLE DE PRESSE

Equipée spécialement pour faciliter couverture médiatique, accueille un système de conférences avec une capacité pour 24 journalistes, en plus d'une unité de président et six unités de légats. Il y a aussi un système de projection, amplification du son, traduction simultanée...

SET DE TV

Situé à côté de la Salle de Presse, il est équipé pour l'émission en direct de son et image.

SÉMINAIRE

Le palais de Congrès a trois salles de réunion de 25 m² situées au deuxième étage. El Palacio de Congresos dispone de tres salas de reunión de 25 m² cada una, situadas en la segunda planta del edificio.

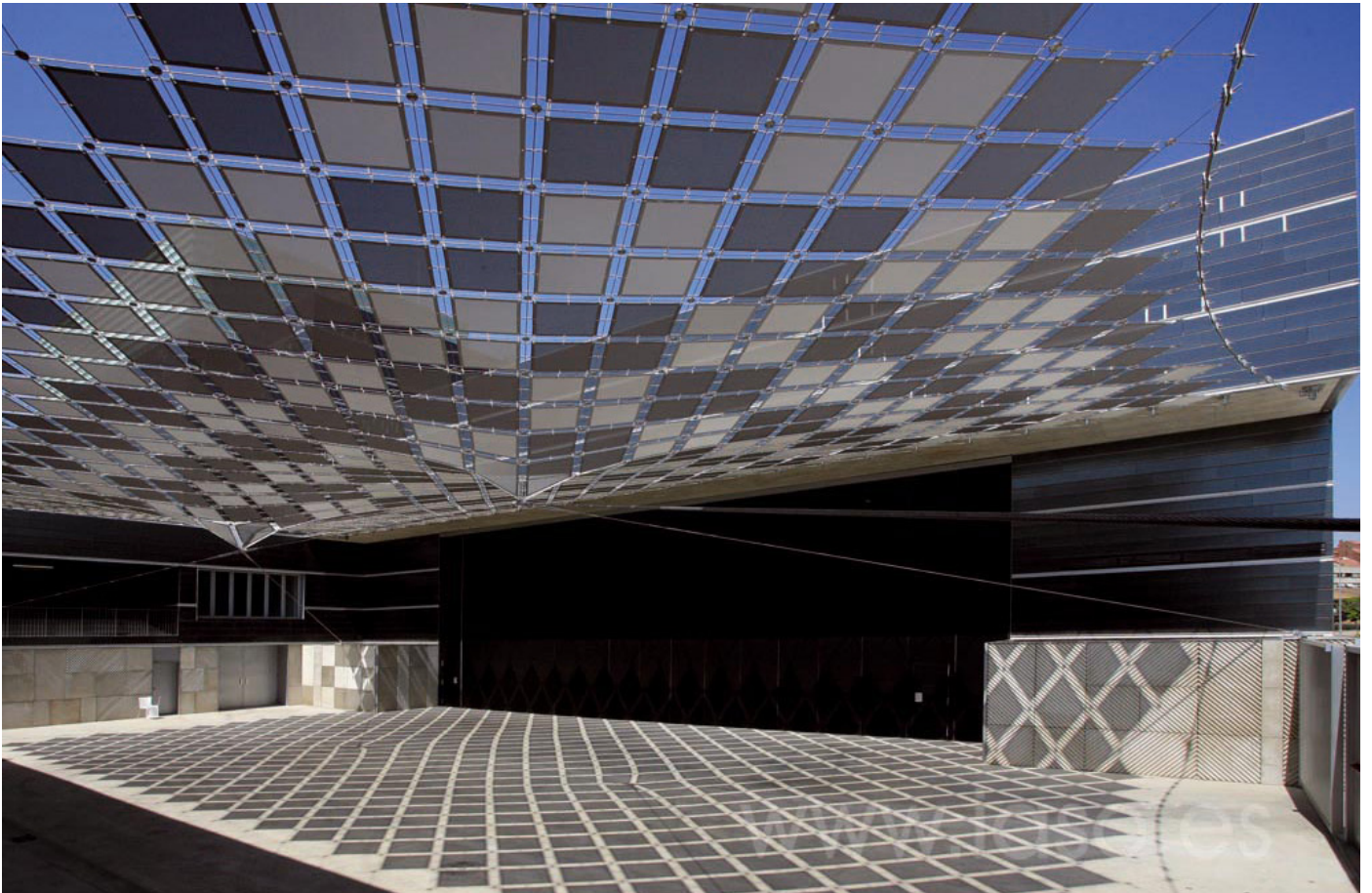
Avec capacité pour 12 personnes, elles sont équipées pour accueillir des groupes de travail ou des petites réunions. Elles sont aussi utilisées comme des bureau techniques pendant les événements plus grands tels que les foires ou les congrès.

CAFÉ

Situé au rez-de-chaussé, il y a une cuisine et un bar.

TERRASSE

Située en haut du bâtiment, de cet espace ouvert de 950 m² on a des magnifiques vues sur la ville. C'est un espace idéal pour *catering* et présentations.



Apéndice:
Guía de
servicios turísticos
de Huesca
y la Comarca
de la Hoya

Alojamientos hoteleros	98
Residencias de estudiantes	99
Campings en la hoya de huesca	99
Viviendas de turismo rural (casas)	100
Viviendas de turismo rural (apartamentos)	103
Albergues y refugios	105
Relación de restaurantes	105
Relación de pizzerías	109
Hamburgueserías, frankfurts y bocaterías	109
Restaurantes chinos	110
Bares de tapas	110
Bares	111
Cafeterías	112
Bares de copas	114
Zonas wifi	116
Heladerías y horchaterías	116
Salas de bingo	116
Cines	116
Teatros	117
Bibliotecas	117
Salas de exposiciones	117
Museos	118
Vehículos de alquiler	118
Artesanos	118
Detalles de aquí para llevar	118
Establecimientos de la comarca	119
Actividades de huesca	136
Teléfonos de interés	137
Distancias kilométricas	138

Relación de alojamientos hoteleros

H** ABBA HUESCA**

C/ Tarbes, 14 / Tel.: +34 974 292900
www.abbahuescahotel.com

H** SANCHO ABARCA**

Pza. Lizana, 13 / Tel.: +34 974 220650
www.hotelsanchoabarca.com

H* MONTEARAGÓN**

Tarrag.-S. Sebastián, km 206 / Tel.: +34 974 222350
www.hotelmontearagon.es

H* PEDRO I DE ARAGÓN**

Avda. del Parque, / Tel.: +34 974 220300
www.gargallo-hotels.com

H* POSADA DE LA LUNA**

C/ Joaquín Costa, 8-10 / Tel.: +34 974 240857
www.posadadelaluna.com

HA* APARTHOTEL HUESCA**

C/ José Gil Cávez, 10 · Estación Intermodal
Tel.: +34 974 239945
www.aparthotelhuesca.com

Hs ALFONSO I

C/ Padre Huesca, 67 / Tel.: +34 974 245454
www.mercaragon/hostalalfonso1

Hs ALVIZ

Avda. Juan XXIII, 11 / Tel.: +34 974 212845

Hs EL CENTRO

C/ Sancho Ramírez, 3 / Tel.: +34 974 226823

Hs JAIME I

P.º Ramón y Cajal, 67 / Tel.: +34 974 226969

Hs LIZANA

Pza. Lizana, 8 / Tel.: +34 974 220776
www.hostallizana.com
lizana2@hostallizana.com

Hs LIZANA 2, S. A.

Pza. Lizana, 6 / Tel.: +34 974 220776

Hs NUEVO ESPERANZA

Ctra. Nac. 240, km 206 / Tel.: +34 974 246612

Hs ORDESA

C/ Manuel Bescós, 1 / Tel.: +34 974 243038

Hs RUGACA

C/ Porches de Galicia, 1 / Tel.: +34 974 226449
www.hostalrugaca.com

Hs SAN MARCOS

C/ San Orencio, 10 / Tel.: +34 974 222931
www.hostalsanmarcos.es

Hs UN PUNTO CHIC

C/ Joaquín Costa, 18-20 / Tel.: +34 974 241774

PENSIÓN LA PAZ

C/ San Lorenzo, 72 691 803782

P BANDRÉS

C/ Fatás, 5 / Tel.: +34 974 224782

Residencias de estudiantes

RESIDENCIA FUEROS

Pza. Fueros de Aragón, 11
Tels.: 620 914409 / 661 227209

OSCA

C/ M. Boyrie, 3 / Tel.: 648 001531

LA PORTETA

Pza. San Antonio, 7-Bajo / Tel.: +34 974 213193

COLEGIO MAYOR UNIVERSITARIO RAMÓN ACÍN

C/ Quinto Sertorio, 14 / Tel.: +34 974 227211

MISIONERAS DEL PILAR

Pza. Urriés, 1 / Tel.: +34 974 220089

SANTO DOMINGO.

Coso Bajo 87. / Tel.: 629 354636
residenciadeestudiantessantodomingo@hotmail.com



Campings en la Hoya de Huesca

AGÜERO

Peñasola (3.ª)
Carretera, s/n / Tel.: +34 974 380533
www.campingaguero.es

AYERBE

La Banera (2.ª)
Ctra. Ayerbe-Loarre km 1
Tel.: +34 974 380242
www.labanera.turicon.com 659 161590

EL TEMPLE

El Temple
Ronda San Isidro, s/n 976 685399

LOARRE

Castillo de Loarre (2.ª)
Ctra. del Castillo / Tel.: +34 974 382722
www.campingloarre.com

NOCITO

Camping Nocito (2.ª)
Camino de la Pillera / Tel.: +34 974 340149

PANZANO

Cañones de Guara y Formiga (3.ª)
Ctra. Huesca 332, km 5,5 / Tel.: +34 974 343035
www.staragon.com/guarayformiga

Viviendas de Turismo Rural (Casas)

AGUAS

Casa El Cura (Básica)
C/ Carmelo Betoré, 18 615 862486
www.casaelcura.com

AGÜERO

Casa Camilo (Superior)
C/ San Jaime, 11 / Tel.: +34 974 380121

ALCALÁ DE GURREA

Casa Blanca (Básica)
Tel.: 699 787690

ANIÉS

Casa Basilisa (Superior)
C/ Montori, 10 679 584679



Casa Basilisa II (Superior)
C/ Montori, 10 679 584679
www.casabasilisa.com

Casa Bernués (Superior)
Pza. López, s/n / Tel.: +34 974 272519
www.casabernues.com

Casa Bernués II (Superior)
C/ Mayor, 2 bis / Tel.: +34 974 272519

Casa Bernués III (Superior)
C/ Mayor, 2 / Tel.: +34 974 272519

Casa Castilleta (Superior)
C/ Horno, 11 689 998224

APIÉS

Casa Abellanas (Superior)
C/ Mayor, 26 677 102394
www.casaabellanas.com

Casa rural Salto de Roldán
C/ Centro, 8 645 846939

Casa Tensina (Superior)
C/ Alta, 6 / Tel.: +34 974 224976
www.casatensina.com

ARBANIÉS

Casa Olibán (Superior)
Placeta Alta, 2 / Tel.: +34 974 262343

ARGUIS

Casa O'Mirador (Superior)
Plaza Baja, s/n 607 118801

Casa Ximeno Muro (Superior)
C/ Arco, 6 656 873049

ARTASONA DEL LLANO (ALMUDÉVAR)

Casa El Perdiguero
C/ Bellavista, 4 / Tel.: +34 974 250424

AYERBE

Casa Luisa (Básica)
Progreso, 14 / Tel.: +34 974 380017

Fuentedé (Básica)
La Fuente, 7 / Tel.: +34 974 380509
www.casafuentede.com

Casa Planes
Garlin, 1, 2.º dcha. / Tel.: +34 974 300257

BELLESTAR DEL FLUMEN

Casa Buil (Superior) C/ Mayor, 1 637 723637

BELSUÉ

Casa Lo Ferrero (Superior).
C/ Única. 647678768

BISCARRUÉS

Chalet Tura (vivienda) (Superior)
Escuelas, 4 616 085843

Casa Villa Orzana (Básica)
Olivares, 1 / Tel.: +34 974 382005

Casa El Molino (Superior)
Ctra. de Ejea, s/n 639 775953

Casa Carrera (Superior)
Carretera, 3 606 340951

Casa Carrera II (Superior)
Carretera, 1 / Tel.: +34 974 382082

Casa Granja Fusilero
C/ Escuelas, 10 / Tel.: 696 421401

BLECUA

Casa Pardina (Básica)
Mayor, s/n / Tel.: +34 974 241637

BOLEA

Casa Rufino (Básica)
Mayor, 5 / Tel.: +34 974 272505

Casa Rosa de los Vientos
Cno. de Tolato, s/n 649 467705
(Superior) www.pirineodigital.com/rosadelosvientos

Casa Coscollo (Superior)
C/ Mayor, 17 / Tel.: +34 974 272524

CASBAS

Casa Berdiel (Superior)
Plaza San Nicolás, 4 / Tel.: +34 974 480870

Casa Pie de Guara (Superior)
C/ San Julián, 13 650 117394

CASTILSABÁS

Casa El Pajar (Básica)
C/ Afueras, s/n 685 138698

CHIBLUCO

Casa Atalaya (Superior)
C/ La Iglesia, 24 645 900318

Casa Benedé (Básica)
C/ Única, 3 675 385995

Casa Lino (Superior)
Plaza, 16 677 565359
www.linohuesca.com

Casa Picón (Superior)
C/ Única, s/n 649 854081

IBIECA

Casa Josefa (Superior)
C/ Alta, 1 680 234221

LIERTA

Casa Villa Aurora (Básica)
C/ Molino, 9 / Tel.: +34 974 225392

LOARRE

Casa Tolta (Superior)
Solanilla, 12 / Tel.: +34 974 382605

Casa Santos (Básica)
Barrio Verde, 12 / Tel.: +34 974 382605

Casa Pepico (Superior)
Barrio Alto, 2 / Tel.: +34 974 382616

LOPORZANO

Casa Boletas (Superior)
Horno, 30 / Tel.: +34 974 262027

Casa Gil (Básica)
Herrerías, 9 / Tel.: +34 974 262152

LUPIÑÉN

Casa Arboleda (Superior)
Afueras, s/n / Tel.: +34 974 270451

Casa Saúl (Básica)
Alta, 36 / Tel.: +34 974 270451

Casa Severo (Superior)
Peña, 5 / Tel.: +34 974 270451

MONFLORITE

Casa Las Eras (Vivienda) (Básica)
Plaza Mayor, 11 / Tel.: +34 974 280189

MURILLO DE GÁLLEGO

Casa El Rey
C/ Única, s/n / Tel.: +34 974 342033 Casa

Leandrón
C/ Morera, 1 / Tel.: +34 974 383275
www.casaleandron.com - info@casaleandron.com

Casa Loriente
Tel.: +34 974 383297

NOCITO

Casa Villacampa (Superior)
C/ San Pedro / Tel.: +34 974 340090

NOVALES

Casa Ferrer (Superior)
C/ Agricultura, 1 / Tel.: +34 974 280351 y 622 127839

PANZANO

Casa Caminero (Básica)
C/ Única, 19 661 674173

Casa d'a Tienda (Superior)
C/ Única, 24 / Tel.: +34 974 223951



PERTUSA

Casa O Ferrero (Básica)
C/ Sol, 2 / Tel.: +34 974 301590

PLASENCIA DEL MONTE

Casa Urroz (Básica)
Camino de Tarascón, 16 / Tel.: +34 974 270417

RIGLOS

Casa Escaleretas (Superior)
La Iglesia, 3 / Tel.: +34 974 270451

Casa Roseta
San Martín, 3 699 212257

SALILLAS

Casa Mairal (Superior)
Pza. Santa Ana, 1 696 360068
www.casamairal.com / Tel.: +34 974 392528

SALINAS DE JACA

Casa Salinas (Superior)
La Iglesia, s/n / Tel.: +34 974 383018 y 639 543927

SANTA CILIA DE PANZANO

Casa Puerta de Guara II
C/ Única, s/n 659 030431
(Superior)

SANTA EULALIA DE GÁLLEGO

Casa Coronazo (Superior)
C/ San Pedro 659 746383

Casa Reino de los Mallos (Básica)
Pza. Mayor, 1 610 246462

SANTA ENGRACIA DE LOARRE

Casa Lerín (Básica)
C/ Sta. Lucía, 26 680 269963

SASA DEL ABADIADO

Casa Pelaire (Superior)
C/ Alta, 5 686 007854

TRAMACED

Casa Mergaz II (Superior)
C/ Alta, 5 / Tel.: +34 974 392967

VICIÉN

Casa Lavía (Básica)
Ctra. Estación 35, 1A 619 322474

Casa Mónica (Básica)
Ctra. Estación 35, 2.ª 619 322474

Viviendas de Turismo Rural (Apartamentos)

ANGÜÉS

Casa Marzo (Básica)
Baja, 11 / Tel.: +34 974 260051

AGÜERO

Mallos de Agüero
C/ Santiago 6-8 / Tel.: +34 974 383022
www.casas-rurales-aguero.com

Mallos de Agüero II
Santiago, 2 608 685762

APIÉS

Casa Abellanas (Superior)
C/ Mayor, 26 677 102394

BANDALIÉS

El abadiado de Bandaliés
C/ Bara, s/n / Tel.: +34 974 227841
www.elabadiadodebandalies.com
info@sueloygestion.es

BELLESTAR DEL FLUMEN

Casa Buil (Superior)
Mayor 637 723637

BISCARRUÉS

Casa Granja Fusilero
C/ Las Escuelas, 10 696 421401

CASBAS DE HUESCA

Casa Berdiel (Superior)
Pza. San Nicolás, 4 / Tel.: +34 974 240870

El Hortal (Básica)
C/ Horno / Tel.: +34 974 260409

FONTELLAS (AYERBE)

Fontana
C/ Única, s/n 917 136031
comercial@jardipark.es

MALLOS DE HUESCA

C/ Juan Fontana, 11-Edif. Sur. Planta 2ª-E y H.
fuentefontellas.blogspot.com
fontellas@hotmail.com / 667 313650

LABATA

Sueños de Guara (Básica)
Mayor, 17 699 927030

LOPORZANO

Casa Gil
Herrerías, 7 / Tel.: +34 974 262152

NUENO

Mirador de los Buitres
Urb. Parque de Guara, parc. 21 / Tel.: +34 974 231579

PANZANO

Cañones de Guara y Formiga Ctra. Aguas-Panzano, s/n
/ Tel.: +34 974 343035
guarayformiga@campingsonline.com

SALILLAS

Casa Mairal (Superior)
Pza. Santa Ana, 1 696 360068
www.casamairal.com / Tel.: +34 974 392528

SANTA CILIA DE PANZANO

Casa Pedro
C/ Única, s/n 665 605969

Casa Puerta de Guara
C/ Única, 5 659 030431



Albergues y refugios

AYERBE

Casa Francisco Pérez
Pza. Ramón y Cajal, 42 686 627382

BELSUÉ

Refugio de Montaña Peña Guara / Tel.: +34 974 212450

BISCARRUÉS

Albergue Cucarbata
Escuelas, 13 / Tel.: +34 974 382009

BOLEA

Albergue de Peregrinos
C/ Mayor, 17 / Tel.: +34 974 272505
(Llaves en Restaurante Rufino)

CASTILSABÁS

Albergue El Pajar
C/ Afueras, s/n 685 138698

ENA

Albergue de Peregrinos
Tel.: +34 974 342054 y 636 496343

MURILLO DE GÁLLEGO

Albergue Chancabez / Tel.: +34 974 383018

NOCITO

La Mallata
C/ Única, s/n 680 832491

PERTUSA

Albergue de Peregrinos / Tel.: +34 974 301443

PUEYO DE FAÑANÁS

Albergue de Peregrinos 629 408818

RIGLOS

Refugio de Riglos
Afueras, 1 / Tel.: +34 974 383051

SARSAMARCUELLO

Albergue de Peregrinos 636 496343

Relación de restaurantes

ABBA MÍA

C/ Tarbes, 14 / Tel.: +34 974 292900

AGUILAR

vda. Martínez de Velasco, 53 / Tel.: +34 974 210712

ALAMEDA

P.º Lucas Mallada, s/n / Tel.: +34 974 241413

ALODIA

C/ Luis Mur Ventura, 3 / Tel.: +34 974 241856

ALT BERLÍN NORTE

Pza. López Allué, 8 / Tel.: +34 974 230429

ÁLVARO

Rafael Gil, 4 / Tel.: +34 974 226511

ALVICAVI

C/ General Lasheras, 3 / Tel.: +34 974 220531

ANTILLÓN

C/ Canal de Berdún, 3 / Tel.: +34 974 227946

APOLO

C/ San José de Calasanz, 1 / Tel.: +34 974214136

ASADOR L'ALIFARA

C/ Tarbes, 7 / Tel.: +34 974 242742 y 645 970596

BAZUL

C/ Pedro I de Aragón, 2 / Tel.: +34 974 246936

BELÍO

Avda. Martínez de Velasco, 43 / Tel.: +34 974 215316

BENRU

C/ Loreto 13. 646191586

BRASERÍA SAN LORENZO

C/ San Lorenzo, 64 / Tel.: +34 974 246140

CAFETERÍA SOLIDARIA

Pza. Unidad Nacional, 11

CANTHARELLUS

C/ Dña. Sancha, 35 / Tel.: +34 974 562506

CASA MARIANO

San Orencio, 10 / Tel.: +34 974 228097

CASTILLO DE SAN LUIS

Cuarte. Ctra. N. 330, km 563,900 616 257589

CENTRAL CAFÉ

C/ San Lorenzo, 13 / Tel.: +34 974 241525

CHEERS

C/ Menéndez Pidal, 57 / Tel.: +34 974 213137

COMOMELOCOMO

C/ Padre Huesca, 5 / Tel.: +34 974 238608

CORREOS

Coso Alto, 19 / Tel.: +34 974 242589

DOMMO, COMER Y PICAR

Avda. Pirineos, 23

DOÑA SANCHA

Doña Sancha, 16 / Tel.: +34 974 562506

DOÑA TABERNA

C/ Juan XXIII, 13 / Tel.: +34 974 214474

DURBAN CAFÉ

C/ Alcalde Miravé, 12 / Tel.: +34 974 244497

EL BODEGÓN DE ALAGÓN

C/ Santiago, 2 / Tel.: +34 974 231681

EL CAZADOR

C/ Joaquín Costa, 2 600 090432

EL CERRO

Urb. Cerro S. Jorge, 9 / Tel.: +34 974 211506

EL DESMONTE

C/ Artes Gráficas, nave 26 / Tel.: +34 974 222576

EL ENEBRO (abre en verano)

C/ Pedro IV, 3 / Tel.: +34 974 231681

EL FARO DEL SEPES

Ronda de la Industria, 119 / Tel.: +34 974 246441

EL IBÓN

Avda. Martínez de Velasco, 45 / Tel.: +34 974 210130

EL JULI

C/ San Orencio 7. / Tel.: +34 974243910

EL ORIGEN

Pza. del Justicia, 4 / Tel.: +34 974 22/ Tel.: +34 9745

EL TRINCHE ASADOR

Avda. Martínez de Velasco, s/n / Tel.: +34 974 213432

FALUA

C/ Calatayud, 31 / Tel.: +34 974 212677

FLOR

C/ Porches de Galicia, 4 / Tel.: +34 974 240402



FONTAO

C/ Saturnino López Novoa, 3 / Tel.: +34 974 220505

GALATEA DE LAS ESFERAS

C/ San Orencio, 2 / Tel.: +34 974 230669

GRANJA ANITA

Pza. Navarra, 5 / Tel.: +34 974 215712

HERVI

C/ Santa Paciencia, 2 / Tel.: +34 974 240333

HOSTELERA LA DIEZMA

C/ La Magantina, 35 / Tel.: +34 974 231009

HOTEL MONTEARAGÓN

Ctra. Tarragona-S. Sebastián, km 206 / Tel.: +34 974 222350

IL PRINCIPALE TRATTORIA

C/ Alcalde Carderera / Tel.: +34 974 210482

JAIME I

Ramón y Cajal, 67 / Tel.: +34 974231025

KM 3

Ctra. Huesca-Sabiñánigo km 3 / Tel.: +34 974 225455

LA ANDALUZA LOW COST

C/ San Lorenzo, 1 / Tel.: +34 974 218242

LA BRASA

C/ Zacarías Martínez, 30 / Tel.: +34 974 227442

LA CAPILLA

C/ San Lorenzo, 64 / Tel.: +34 974 353482

LA COCOTTE

Pza. Unidad Nacional, 4 / Tel.: +34 974 042636

LA COMIDILLA

C/ Alfonso II de Aragón, 1 677 381489

LA FACTORÍA

C/ Tenerías, 4 / Tel.: +34 974 230840

LA PARRILLA GOMBAR

Avda. Martínez de Velasco, 34 / Tel.: +34 974 212270

LA TERRAZA DE MARIANO

C/ San Orencio, 11 / Tel.: +34 974 232055

LA VICARÍA

C/ San Orencio, 9 / Tel.: +34 974 225195

LA XARRADETA

C/ Las Ciencias, 4 645 318450

LA ZARZA DE QUINTO SERTORIO

Quinto Sertorio 13 657 805758

LAS TORRES

C/ María Auxiliadora, 3 / Tel.: +34 974 228213

LILLAS PASTIA

Pza. Navarra, 4 / Tel.: +34 974 211691

LOBERA

C/ Fuente del Ibón, 14 601374328

LOS ÁNGELES

C/ Tenerías 12

LOS ARGENTINOS

C/ Sobrarbe, 27 / Tel.: +34 974 243292

LOS PAISAS

C/ Sancho Ramírez, 18 / Tel.: +34 974 226889

MARTÍN

Pza. Luis Buñuel, 1 / Tel.: +34 974 220866

MARTÍN VIEJO

Avda. Pirineos, 15 / Tel.: +34 974 227492

Mc DONALD'S

Avda. Dr. Artero, 31. Centro Comercial / Tel.: +34 974 218482

MERENDERO EL TEMPLE

C/ La Palma, 14 / Tel.: +34 974 232130

MÉRIDA

Pza. Lérica, 2 679 842698 y / Tel.: +34 974 995455

MESÓN EL RIOJANO

C/ Joaquín Costa, 20 / Tel.: +34 974 231205

MILLENIUM

C/ Agustín de Carreras, 3 bajos

ÑAM

Avda. Doctor Artero, 33 / Tel.: +34 974 220642

O'FOGAR

C/ San Vicente de Paúl, 63 / Tel.: +34 974 229842

O'LAGAR

C/ División 52, s/n / Tel.: +34 974 231343

OLIMPO

Mor de Fuentes, 4 / Tel.: +34 974 221876

OSCA (Hotel Pedro I)

C/ Parque, 34 / Tel.: +34 974 220300

PALACIO DE CONGRESOS

Avda. de los Danzantes, s/n / Tel.: +34 974 215448

PARÍS

C/ Heredia, 12 / Tel.: +34 974 229710

PENSIÓN LA PAZ

C/ San Lorenzo, 72 691 803782

PILONA

P.º Ramón y Cajal, 17 / Tel.: +34 974 227789

RICO RICO CU

C/ Padre Huesca 12. / Tel.: +34 974562989

RONDA

Ronda Estación, s/n / Tel.: +34 974 231453

RUGACA

Porches de Galicia, 1 / Tel.: +34 974 226449

SANTAFÉ

C/ Las Ciencias, 6 601 055108

SAN JORGE (H. Sancho Abarca)

Pza. Lizana, 13 / Tel.: +34 974 220650

TABERNA EL FHOSKO

C/ Pedro IV, 17 / Tel.: +34 974 238609

TAPA'S LEAGUE

Pza. López Allué, 6 / Tel.: +34 974 042402

TATAU BISTRÓ

C/ San Lorenzo, 4 / Tel.: +34 974 042078

TOMATE JAMÓN

C/ Padre Huesca, 20 / Tel.: +34 974 227765

TRAGALDABAS

Pza. San Pedro, 5 / Tel.: +34 974 562550

TRANSMONTANO

C/ Agustín Viñuales Pardo, 3 / Tel.: +34 974 225137

VENUS

P.º Ramón y Cajal, 17 / Tel.: +34 974 222173

VOS

Avda. Danzantes, 46, bajos / Tel.: +34 974 230750

YA VENDRÁS YA

C/ Alcoraz, 2 / Tel.: +34 974 211470



Relación de pizzerías

LA GIARA

Avda. de los Danzantes, 22 / Tel.: +34 974 221198

TELEPIZZA

Pza. Concepción Arenal, 3 / Tel.: +34 974 226399

Relación de hamburgueserías, frankfurts y bocaterías

BURGER KING

C/ Tarbes, 9 / Tel.: +34 974 220058

EL BOCATÍN

C/ General Lasheras, 27 / Tel.: +34 974 224041

EL VIEJO ACORDEÓN

Pza. del Justicia, 9 / Tel.: +34 974 230015

LA CARPINTERÍA

C/ San Lorenzo, 18

LA CORRALAZA

Pza. Alfonso el Batallador, 1 / Tel.: +34 974 229085

LOS DUENDES

Pza. Alfonso el Batallador

Mc DONALD'S

Avda. Doctor Artero, 31 / Tel.: +34 974 218482

Relación de restaurantes chinos

CASA DE ORO III

Avda. Danzantes, 24

CASA DE ORO III Buffet Libre

Avda. Danzantes, 32 / Tel.: +34 974 220170

LA GRAN MURALLA I

C/ Zaragoza, 21 / Tel.: +34 974 244044

LA GRAN MURALLA II

P.º Ramón y Cajal, 19 / Tel.: +34 974 230309

Relación de bares de tapas

ALIOLI

C/ División 52, 9

ASTÚN

C/ Maestro Rovira, 5

AVENIDA

Avda. La Paz, 4

BODEGAS CERRO SAN JORGE

C/ Ingeniero Montaner, 3

BODEGAS PIRINEOS

C/ Fraga, 18

BRASIL

Coso Alto, 26

CALIBO

C/ Zaragoza, 21

CANDANCHÚ

Coso Alto, 24

CASA DE ANDALUCÍA

Pasaje Jilgueros, s/n

DA VINCI

C/ Padre Huesca, 13

DUQUESA

C/ Duquesa Villahermosa, 6

EL ESTUPENDITO

C/ Felipe Coscolla, 5

EMILIO

C/ Gibraltar, 21

GÉMINIS II

C/ Tenerías, 18

HERVI

C/ Santa Paciencia

HIFER

C/ Ingeniero Montaner, 2

JORGE

C/ Rector Schar, 1

LA ABADÍA DE BOSTON

C/ Obispo Pintado, 8

LA BODEGUITA DEL CENTRO

C/ Sancho Ramírez, 3

LA BRASA

C/ Zacarías Martínez, 30

LA BRESCA

C/ Fraga, 22

LA PLANCHA

C/ Costanilla de la Asunción, 8

LORETO

Pza. Luis Buñuel, 2

MENPHIS

C/ Luis Mur Ventura, 1

MERENDERO EL TEMPLE

C/ La Palma, 14

MI BAR

Coso Alto, 26

MINI BAR

C/ San Orencio, 5

ORGE

P.º Ramón y Cajal, 41

OROEL

C/ Jota Aragonesa, 10

OSCENSE

Coso Bajo, 3

PARÍS

C/ Heredia, 12

PUERTO RICO

C/ Porches de Galicia, 3

ROLDÁN

Avda. de la Paz, 12

ROMA

C/ Caspe, 3

RUGACA

C/ Porches de Galicia, 1

SAN MARTÍN

C/ Ramón J. Sender, 7

SAN VOTO

II Avda. Pirineos, 8

SANTAFÉ

Avda. Pirineos, 13

SOMPORT

C/ San Vicente de Paúl, 65

THE OFFICE

C/ Cabestany, 2

TOMATE JAMÓN

C/ Padre Huesca, 20

VICARÍA

C/ San Orencio, 9

WILSON

C/ San Orencio, 20

Relación de bares

AITOR TILLA

Pza. Cervantes, 6, bajos

ALODIA

C/ Luis Mur Ventura

ANETO

C/ Gibraltar, 15

BACHIMAÑA

C/ Zaragoza, 13

BENIDORM

C/ Valencia, 12

CAFETERÍA RAÍCES

C/ Tenerías, 12

CARIBE

P.º Ramón y Cajal, 74

CECILLE'S TAVERN

C/ Pedro Alfonso, 5

CHARADA CAFÉ

C/ Fuente del Ángel, 4

EL CHAVALÍN

C/ Fraga, 20

IVÁN

P.º Ramón y Cajal, 29

JORGETE

Avda. La Paz, 3

LA MEJILLONERA

C/ Felipe Coscolla, 5

MESÓN QUINDANO

C/ Pío XII, 2, bajos

MESÓN RIOJANO

C/ Joaquín Costa, 20

MONEGROS

Avda. Monegros, 13

MORILLO

C/ Santo Cristo de los Milagros, 32

NEVADA

C/ Rector Schar, 1

OLIMPIA

Coso Alto, 43

OTÍN

C/ Félix Lafuente, 5

PARQUE BAR

Parque Municipal

SAMARCANDA

C/ Sancho Ramírez, 7

SANTO DOMINGO

Coso Bajo, 85

SLOT HUESCA

C/ Minería, 31

TABERNA MEDIEVAL

Pza. Inmaculada, 1

T.COM.T

Coso Bajo, 85

Relación de cafeterías

ÁGORA

Avda. Monegros, 35

BAILO

C/ San Jorge, 41

BAR ATO

C/ Ricardo del Arco, 18

BELÍO

Avda. Martínez de Velasco, 43

BENDITA RUINA

Coso Bajo, 79

BILOBA

Avda. Monegros, 28

CABESTANY

C/ Cabestany, 1

CAFÉ CANDOLIAS

Pza. Luis López Allué, 1. / Tel.: +34 974 232361

CAFÉ DE LAS LETRAS

Pza. San Antonio, 9

CAFÉ DEL ARTE

Pza. Navarra Edificio

CENTRAL CAFÉ

C/ San Lorenzo, 15

CHIKI

C/ Menéndez Pidal, 13

COFFEE CREPE

C/ Goya, 15

CORREOS

Coso Alto, 19

CREMALLO

C/ Ramón J. Sender, 3

DETACÓN

C/ Argensolas, s/n

DUBLINNER'S TAVERN

Avda. Martínez de Velasco, 8

EL BOCATÍN

C/ General Lasheras, 27. / Tel.: +34 974 224041

EL CAFETÍN

C/ General Lasheras, 27

EUROPA

Avda. La Paz, 34

FRIENDS

C/ Menéndez Pidal, 11. / Tel.: +34 974 230017

GARABATO

Coso Bajo, 87

GRANJA ANITA

Pza. Navarra, 5

HIEDRA

Coso Alto 57

IVÁN

P.º Ramón y Cajal, 31

KING DONER KEBAB

P.º Ramón y Cajal, 24

LA CAMPANA DE HUESCA

C/ Padre Huesca, 10

LA FÁBRICA CAFÉ

C/ Menéndez Pidal. / Tel.: +34 974 243610

LA GÁRGOLA

Avda. Doctor Artero, 19

LA IGUANA

C/ Rafael Gil, Bajos

LA LOLA

Tr. Ballesteros, 12

LA PEROLA

C/ Padre Huesca, 16

LA RÉPUBLIQUE

Pza. San Antonio, 7B

LA SENDA

vda. Martínez de Velasco, 10

LA TABERNA MEDIEVAL

Pza. Inmaculada, 1

LAS AMÉRICAS

C/ Manuel Ángel Ferrer, 12

LAS ERAS

C/ General Lasheras, 16

LAS PALMERAS

Avda. Juan XXIII, 9

LE PETIT CHAT NOIR

Cabestany, 16

LIZARRÁN

Pza. Justicia, 10

LOS BILLARES

P.º Autonomías, 3-5. / Tel.: +34 974 223149

LOS OLIVOS

C/ Teruel, 29

MI DONER KEBAB

Ramón y Cajal, 55 y Pza. Lérida, 1

NALÚ Y COMPANYY

C/ Las Cortes, 10

OKEANO

Av. Pirineos 31

ORBA

C/ José M.ª Lacasa

PALACIO DE CONGRESOS

Avda. Danzantes s/n. / Tel.: +34 974 215448

PRÍMULA

C/ Irene G. Izárbez, 3. / Tel.: +34 974 234854

PUNTO DE ENCUENTRO

C/ Teruel, 37

RONDA

Ronda de la Estación

SALSIPUEDES

Pza. Alfonso el Batallador, 2

SB CHICKENS KEBAB

P.º Ramón y Cajal, 44

SERTORIO

Pza. Luis Buñuel, 1

SUNSET BULEVAR

C/ Espinosa de los Monteros. / Tel.: +34 974239111

TARBES

C/ Tarbes, 5

VENUS

P.º Ramón y Cajal, 17

VOLANTE

P.º Ramón y Cajal, 48

VOS PARRILLA

Avda. Danzantes, 46

ALT BERLÍN NORTE

Pza. López Allué, 8

ARKANOS

C/ Azlor, 4

Relación de bares de copas

BOLINGA

C/ Padre Huesca, 22

CAFÉ DEL ARTE

Pza. Navarra (Casino)

CAFÉ TIJUANA

C/ San Lorenzo, 10

CASA JUAN

C/ Mozárabes, 6

CASTING

C/ Juan XXIII, 1. / Tel.: +34 974 701033

CENTRAL CAFÉ

C/ San Lorenzo, 15

CONNEMARA IRISH PUB (auténtico y genuino pub irlandés)

C/ Benabarre, 1

CUBE DANCE CLUB

C/ Roldán, 21

CUBITOS

C/ Azlor, s/n

EL DIEZ

C/ Las Cortes, 17

EL MONASTERIO

C/ Espinosa de los Monteros, 6

EL RINCÓN DE LA BOHEMIA

C/ San Lorenzo, 29

EL RINCÓN MUSICAL (actuaciones en directo)

C/ San Jorge, 29

FAMA

C/ Las Cortes, 4

FLOW

C/ Roldán, 24

GALILEO

C/ San Jorge, 58

JUAN SEBASTIÁN BAR

C/ Roldán, 27

LA ESTRELLA

C/ Zarandía, 2

LA GRUTA

C/ Espinosa de los Monteros, 4

LA HABANA

C/ Zarandía, 5

LA PARRA

C/ Fueros de Aragón, 7

LONDONER

C/ Perena, 27

MANHATTAN

C/ San Jorge, 43

MOE'S

Tr. Mozárabes

NEW MOON CAFÉ CANTANTE

C/ Argensola, 5

PARTICULAR

C/ Fueros de Aragón, 5

PUB EL EDÉN

Pasaje Abellanas, 5

SALA EL 21

C/ Padre Huesca, 50

STREET

C/ San Lorenzo, 40

TARARÍ

Pza. de los Fueros

TWISTER PLANET

C/ San Lorenzo, 20

WHARHOL

C/ Cleriguech, 13

WOODSTOCK

C/ Argensola, 9

Zonas Wifi

BIBLIOTECA ANTONIO DURÁN GUDIOL

Avenida Danzantes

BIBLIOTECA PÚBLICA

Avenida Pirineos

CENTRO CULTURAL DEL MATADERO

Avda. Martínez de Velasco

PARQUE MIGUEL SERVET

PISCINA ALMÉRIZ

Ronda Misericordia

Relación de heladerías y horchaterías

FRESA Y CHOCOLATE

C/ San Orencio, 3

HELADOS ITALIANOS

Coso Bajo, 18

Relación de salas de bingo

BINGO

C/ Santo Grial, 3 / Tel.: +34 974 241685

Relación de salas de cine

SALA MULTICINES CINEMUNDO

C/ Agustín Viñuales Pardo / Tel.: +34 974 238658

Relación de teatros

TEATRO OLIMPIA

Coso Alto, 40-42 / Tel.: +34 974 212223

Bibliotecas

BIBLIOTECA PÚBLICA

Avda. Pirineos, 2.
Tel.: +34 974 293330

BIBLIOTECA RAMÓN J. SENDER

C/ San Vicente de Paúl, 69 (Centro Cívico)

BIBLIOTECA MUNICIPAL ANTONIO DURÁN GUDIOL

C/ Alfonso II de Aragón, 20

UNIVERSIDAD

Escuela de Empresariales
Ronda Misericordia, 1

Escuela de Magisterio
C/ Valentín Carderera, 4

Facultad de Huesca
Plaza Universidad

ESPACIO CASTILLO DE MONTEARAGÓN

Pasaje Almería, 4

IES PIRÁMIDE

Camino de Cuarte, s/n

IEA (Biblioteca Azlor)

C/ Parque, 10

Relación de salas de exposiciones

CAI

Coso Alto, 11 De 9 a 21 h. / Tel.: +34 974 239522

PELAYO

P.º Ramón y Cajal, 7 De L a V de 9 a 14 y de 17 a 20 h

IBERCAJA

Centro Cultural. Palacio de Villahermosa
Tel.: +34 974 230170
C/ Duquesa de Villahermosa, 3 De L a V de 9 a 21 h.

DPH. SALA SAURA

Porches de Galicia, 4. / Tel.: +34 974 294160
De L a V de 18 a 21 h. y de S a D de 12 a 14 y 18 a 21 h.

CENTRO CULTURAL DEL MATADERO

De M a V de 19 a 21 h. / Tel.: +34 974 213693
Avda. Martínez de Velasco, 4 Sy D de 12 a 14 y de 19 a 21 h.

CENTRO CÍVICO "SANTIAGO ESCARTÍN OTÍN"

C/ Gibraltar, s/n / Tel.: +34 974 243760
De L a V de 8 a 22 h. Fin de semana y festivos de 10.30
a 13.30 y de 17 a 21 h.

CENTRO RAÍCES

C/ La Campana, 3 De 18 a 21 h.

PALACIO DE CONGRESOS

Avda. Danzantes, s/n / Tel.: +34 974 292191

LA CARBONERÍA

Pza. San Pedro 3

BANTIERRA

De 19 a 21 h. / Tel.: +34 974 290000

Museos

DIOCESANO

Tel.: +34 974 231099

<http://www.museo.diocesisdehuesca.org/>

MUSEO DE HUESCA

Tel.: +34 974 220586

Plaza Universidad, 1. De M a S de 10 a 14 y de 17 a 20 h.
Domingos y festivos de 10 a 14 h. Lunes cerrado

MUSEO PEDAGÓGICO

Pza. López Allué, s/n. / Tel.: +34 974 233036

www.museopedagogicodearagon.com

CDAN. Centro de Arte y Naturaleza. Fundación Beulas

Avda. Doctor Artero, s/n. / Tel.: +34 974 239893

www.cdan.es

Vehículos de alquiler

AVIS

C/ José Gil Cávez (Estación Intermodal)

Tel.: +34 974 218249

GARAJE VILLACAMPA

Tel.: +34 974 242807

RADAR

P.º Ramón y Cajal, 40

Tel.: +34 974 223807 y 608 030874

Relación de artesanos

CERÁMICA ALFARA

C/ Ramiro el Monje, 7 / Tel.: +34 974 232923

PATETAS DE MIXINO (papel maché)

Plaza Luis López Allué, 8 600 074723

TALLER DE CERÁMICA ALAGÓN

Plaza Latre, 5 / Tel.: +34 974 246507

TALLER TEXTIL "EL BATÁN"

C/ Vicente Campo, 23 (viernes tarde)

Detalles de aquí para llevar

LA CONFIANZA.

Plaza Luis López Allué, 8 / Tel.: +34 974 222632

BACUS

P.º de las Autonomías, 1 / Tel.: +34 974 226047

PASTELERÍA VILAS.

C/ Alcoraz, 5 / Tel.: +34 974 211354

PASTELERÍA ASCASO.

Coso Alto, 9 / Tel.: +34 974 225050

PASTELERÍA ORTIZ

Porches de Galicia, 3 / Tel.: +34 974 226484

PASTELERÍA TRICAS

Coso Bajo, 65 / Tel.: +34 974 222264

PASTELERÍA SOLER

Coso Bajo, 41 / Tel.: +34 974 224078

PASTELERÍA TOLOSANA

P.º de las Autonomías, s/n / Tel.: +34 974 229340

REPOSTERÍA SANTOLARIA.

C/ Goya, 8 / Tel.: +34 974 223990

REGALOS "EL REY MONJE"

Pza. Luis López Allué, 5 / Tel.: +34 974 238650

REGALOS "ROSA CASALS".

C/ Ramiro el Monje, 12 / Tel.: +34 974 244378

REGALOS "GABARRE".

C/ Goya, 5 / Tel.: +34 974 224086

Relación de establecimientos de la comarca

AGUAS

Apicultura José M.ª Oliván (Miel de romero)
Tel.: +34 974 211839

Casa El Cura
C/ Carmelo Betoré 615 862486

AGÜERO

Ayuntamiento (Oficina Turismo)
San Jaime, 1 / Tel.: +34 974 380489

Museo del Órgano
San Jaime, 1 / Tel.: +34 974 380489

Bar A Zaragalla
San Salvador, s/n / Tel.: +34 974 380575

Turismo rural "Casa Camilo"
C/ San Javier, 10 / Tel.: +34 974 380121

Camping Peña Sola
Ctra. s/n / Tel.: +34 974 383143

River Gurú (Dep. de aventura)
C/ Medio, 6 648 577925 y 685 888488

Artesanía y productos típicos:

Panadería San Roque
Coso, 11 / Tel.: +34 974 380576

Apartamentos turísticos:

Mallos de Agüero
C/ Santiago 6-8 / Tel.: +34 974 383022
www.casas-rurales-agüero.com

Mallos de Agüero II
Santiago, 2 608 685762

ALBERO ALTO

Ayuntamiento
San Ginés, s/n / Tel.: +34 974 280276

ALCALÁ DE GURREA

Ayuntamiento
San Bartolomé, 11 / Tel.: +34 974 250426

Casino Agrícola
San Bartolomé, 1 / Tel.: +34 974 250198

Restaurante Club Náutico La Sotonera

Rincón de Gurrea
Embalse de La Sotonera / Tel.: +34 974 250202

Turismo rural Casa Blanca
669 787690

ALCALÁ DEL OBISPO

Ayuntamiento
Ctra. Fañanás, s/n / Tel.: +34 974 280003

Panadería Sipán
Barrio Alto / Tel.: +34 974 280225

Restaurante
Aeropuerto Huesca-Pirineos 678 734888
(Ctra. Huesca-Alcalá del Obispo)

ALERRE

Ayuntamiento
Baja, s/n / Tel.: +34 974 219868

Asador Alerre
Aragón, 14 / Tel.: +34 974 278139

Club Social
Baja, s/n / Tel.: +34 974 219836

ALMUDÉVAR

Ayuntamiento
Mayor, 64 / Tel.: +34 974 250002

Centro Interpretación "El vino, la uva y las bodegas" /
Tel.: +34 974 250002

Hotel Restaurante Requitos
C/ Mayor / Tel.: +34 974 250969

Restaurante Gracia
Autovía HU-ZA / Tel.: +34 974 251186

Restaurante "La Bodega"
C/ Rosario, 30 / Tel.: +34 974 250463

Bar Benidorm
El Pilar, 22 / Tel.: +34 974 250116

Bar Rest. O Lugar
Alfonso I, 2 / Tel.: +34 974 251204

Bar Samuel
Pza. España, 1 / Tel.: +34 974 250122

Bar La Toza
Fco. de los Ríos, 8 / Tel.: +34 974 251092

Bar Restaurante Coto
Mayor, 77 / Tel.: +34 974 250569

Bar Gran Casino
Mayor, 77, 1.º / Tel.: +34 974 250124

Bar La Cocuga
Mayor, 93

Bar Mestizo
Mayor, 79

Bar Quirófano
La Jota, 2

Cafetería Chopin
Pamplona, 10 / Tel.: +34 974 251241

Discoteca Coliseum
C.º Licorera, s/n / Tel.: +34 974 250610

Museo Parroquial
M. Servet, 9 / Tel.: +34 974 250220

Artesanía y productos típicos:

Alimentos Naturales de la Corona.
Avda. Cooperativistas, 2 / Tel.: +34 974 251252

Estudio de Cerámica
Miguel Servet, 33 / Tel.: +34 974 251217

Repostería Pérez
Nueva, 5 / Tel.: +34 974 251010
(Almudicos de mazapán)

Repostería Tolosana
Izquierdo, 1 / Tel.: +34 974 250193
(Trenzas de Almudévar)

La Cocina de José Fernández (Catering y eventos)
C/ Baja, 44 / Tel.: +34 974 251225

Turismo rural:

Casa El Perdiguero
C/ Bellavista 4 (Artasona del Llano)
Tel.: +34 974 250424

ANGÜÉS

Ayuntamiento
Pza. Mayor, 1 / Tel.: +34 974 260001

Restaurante Los Rosales
Ctra. N. 240 / Tel.: +34 974 260031

Restaurante Casa Lafarga
C/ Torno, 6 / Tel.: +34 974 260450

Artesanía y productos típicos:

Repostería Begoña
Joaquín Costa, 7 / Tel.: +34 974 260030

Repostería J. Serrano
N-240, 19 / Tel.: +34 974 260027

J. A. Camacho (Cerámica)
Medio, 6 / Tel.: +34 974 260130

Carnicería Ciprés
C/ Santa María, 8 / Tel.: +34 974 260014

Turismo rural:

Casa Marzo (Tur. rural)
C/ Baja, 11 / Tel.: +34 974 260051

ANIÉS

Ultramarinos La Despensa / Tel.: +34 974 272227

Bar Halcón y perdiz
C/ Herrerías, 8 682 794017 y / Tel.: +34 974 272219
Turismo rural:

Casa Castilleta
Horno, 11 689 998224

Casa Bernués
Pza. López, s/n / Tel.: +34 974 272519

Casa Bernués II (Superior)
C/ Mayor, 2 bis / Tel.: +34 974 272519

Casa Bernués III (Superior)
C/ Mayor, 2 / Tel.: +34 974 272519

Casa Basilisa I y II
C/ Montori, 10 679 584679

ANTILLÓN

Ayuntamiento
Escuelas, s/n / Tel.: +34 974 260319

Bodegas Valdovinos
Alta, s/n / Tel.: +34 974 260330

Club Social (también restauración)

APIÉS

Club Social

Casa Tensina
C/ Alta, 6 / Tel.: +34 974 224976

Turismo rural:

Casa Abellanas (Superior)
C/ Mayor, 26 677 102394
www.casaabellanas.com

Casa Salto de Roldán
C/ Centro, 8 645 846939

ARASCUÉS

Ayuntamiento
Plaza, s/n / Tel.: +34 974 271069

Golf de Guar
N-330, km 12 / Tel.: +34 974 340165

Hotel Monrepós**
N-330, km 12,5 / Tel.: +34 974 271064
/ Tel.: +34 974 271119

Rest. Golf de Guara
N-330, km 12 / Tel.: +34 974 340164

ARBANIÉS

Turismo rural:

"Casa Olibán" (Superior)
Placeta Alta, 2 / Tel.: +34 974 262343

ARDISA

Ayuntamiento
976 687114

ARGAVIESO

Ayuntamiento
Pza. Mayor, s/n / Tel.: +34 974 280289

Club Social

ARGUIS

Ayuntamiento
Pza. Iglesia, s/n / Tel.: +34 974 272001

Merendero La Foz-Arguis
Afueras, s/n / Tel.: +34 974 272004

Centro de Interpretación "Los Bosques"
Tel.: +34 974 272003

Hostal Restaurante Migalón
Ctra. Arguis, 40 / Tel.: +34 974 940013

Turismo rural:

Casa O'Mirador (Superior)
Plaza Baja, s/n 607 118801

Casa Ximeno Muro (Superior)
C/ Arco, 6 656 873049

AYERBE

Ayuntamiento
Pza. Aragón, 40 / Tel.: +34 974 380025

Bar Pirineos
Pza. Aragón, 19 / Tel.: +34 974 380514

Bar Rest. Las Piscinas
Joaquín Costa, 24 / Tel.: +34 974 380257

Bar Valero (Pensión)
Pza. Aragón, 9 / Tel.: +34 974 380356

Café de la Plaza
Pza. Ramón y Cajal / Tel.: +34 974 380548

A'Genarilla
Pza. Aragón / Tel.: +34 974 380662

Taxi Antonio Franco
629 721925

Taxi Jesús Torralba
686 966024

Hotel Villa de Ayerbe***
Duque de Bivona, 15 / Tel.: +34 974 380080

Camping La Banera (2.ª cat.) Ctra. Loarre / Tel.: +34
974 38024

Albergue Casa Pérez
Pza. Ramón y Cajal, 42 / Tel.: +34 974 380417
686 627383

Rest. El Rincón del Palacio
Ramón y Cajal, 32 / Tel.: +34 974 380164

Rest. Floresta
Estación, 2 / Tel.: +34 974 380259

Rest. El Pozo de Sherea
Ramón y Cajal, 11 / Tel.: +34 974 380891

Rte. O' Callejón de Belchite
Pza. Aragón, 8 / Tel.: +34 974 380073

Turismo rural:

Casa Luisa
C/ Progreso, 14 / Tel.: +34 974 380017

Casa Fuentedé
La Fuente, s/n / Tel.: +34 974 380509

Artesanía y productos típicos:

Panadería Ascaso (Repostería)
Ramón y Cajal, 13 / Tel.: +34 974 380079

Panadería Casa Ramona (Repost.)
Pza. Aragón, 31 / Tel.: +34 974 380293

Casa Ubieto (Setas)
Rafael Gasset, 2 / Tel.: +34 974 380092

Martín Rufas (Miel)
Pza. Aragón, 24 / Tel.: +34 974 380469

Carnicería Los Porches
Ramón y Cajal, 25 / Tel.: +34 974 380035

Carnicería Bastaros
Joaquín Costa, 2 / Tel.: +34 974 380060

Carnicería Fermín
Marco Pza. Aragón, 62 / Tel.: +34 974 380010

Bodegas Edra
679 420455

Centro de Interpretación Ramón y Cajal
C/ Rafael Gasset, 19 / Tel.: +34 974 380554

Turismo activo:

Locura de Vida
Pza. Ramón y Cajal, 16 / Tel.: +34 974 380231
658 176166

Tierraventura
C/ Progreso, 6 / Tel.: +34 974 380377

BANASTÁS

Ayuntamiento
Pza. Mayor, s/n / Tel.: +34 974 271255

Hostal Rte. Plana de Huesca
Pico del Águila, 20 / Tel.: +34 974 271613

Autocares Irigoyen
Tel.: +34 974 380223

Turismo rural:

Casa O'Royo
C/ Baja, 12 / Tel.: +34 974 382061

Casa El Molino Ctra. Ejea, s/n 639 775953

BANDALIÉS

Cerámica Artesana Abió
Iglesia, 1 / Tel.: +34 974 262105

Museo de Cerámica
Pza. Mayor / Tel.: +34 974 262077

Turismo rural:

Ap. T. El abadiado de Bandaliés
C/ Bara, s/n / Tel.: +34 974 227841
www.elabadiadodebandalies.com
info@sueloygestion.es

BARLUENGA

Club Social

BELLESTAR DEL FLUMEN

Turismo rural:

Casa Buil
C/ Mayor 637 723637

BELSUÉ

Refugio de Montaña de Peña Guara
el.: +34 974 212450

BENTUÉ DE RASAL

Ayuntamiento
Tel.: +34 974 272001

BESPÉN

Ayuntamiento (Angüés)
Medio, 6 / Tel.: +34 974 260148

Artesanía y productos típicos:

Aceite San Fernando (Aceite oliva virgen)
Medio, 10 / Tel.: +34 974 260384

Joaquín Gota (Escudos en madera)
Tel.: +34 974 213349

BISCARRUÉS

Ayuntamiento Escuelas, 1
Tel.: +34 974 382033

Bar La Barbacana
Entrada, s/n 659 762518

Restaurante La Barbacana
C/ Escuelas, s/n 659 762518

Turismo rural:

Casa Carrera
Carretera, 3 606 340951

Casa Carrera II (Superior)
Carretera, 1 / Tel.: +34 974 382082

Casa El Molino
639 775953

Casa Orzana
Olivares, 1 / Tel.: +34 974 382005

Chalet Tura
C/ Escuelas, 4 / Tel.: +34 974 380274
616 085843

Albergue Cucarbata
Tel.: +34 974 382009

José María Estacho
Escuelas, s/n / Tel.: +34 974 382023

Casa Granja Fusilero (Superior)
C/ Las Escuelas, 10 696 421401

Artesanía:

Tomás Borau
(Relojes de torre y fundición de campanas)
Constitución, 2 / Tel.: +34 974 382020

Carnicería y charcutería F. Marco
C/ Centro, 2 / Tel.: +34 974 382077

BLECUA

Ayuntamiento
Mayor, s/n / Tel.: +34 974 260150

Bodegas Monte Demba
Sta. Ana, s/n / Tel.: +34 974 260273

Museo de la Madera
Mayor, s/n / Tel.: +34 974 260150

Turismo rural:

Casa Pardina
Mayor, s/n / Tel.: +34 974 241637

BOLEA

Ayuntamiento
Pza. Mayor, 1 / Tel.: +34 974 272200

Museo Etnológico Casa Santas
C/ Paraíso, s/n / Tel.: +34 974 227407

Bar Bandrés
Pza. Mayor, 5 / Tel.: +34 974 272201

Restaurante y Albergue A'Gargalé
C/ Fundos, 22 625 556688

Restaurante Rufino
C/ Mayor, 17 / Tel.: +34 974 272505

Albergue de Peregrinos (llaves)
C/ Mayor, 17 / Tel.: +34 974 272505

en Restaurante Rufino)

Turismo rural:

Casa Rufino
Mayor, 5 / Tel.: +34 974 272505

Casa Coscollo (Superior)
C/ Mayor, 17 / Tel.: +34 974 272524

La Rosa de los Vientos
Herrerías, 99 649 467705

Artesanía y productos típicos:

Panadería Operé
Herrerías, 1 / Tel.: +34 974 272352

Conrado Barrio
(Mueble artesano y rústico)
Ctra. Puibolea, s/n / Tel.: +34 974 272329

COCEBO, S.C. (Cerezas de Bolea)
Tel.: +34 974 272470

Josefina Juncosa (Bolillos)
Ctra. Puibolea, 9 / Tel.: +34 974 272496

CASBAS DE HUESCA

Ayuntamiento
San Nicolás, 8 / Tel.: +34 974 260397

Apartamentos "Casa El Hortal"
C/ Horno, 15 / Tel.: +34 974 260409

Artesanía y productos típicos:

Francisco Palús (Forja)
San Roque / Tel.: +34 974 260402

Turismo rural:

Casa Pie de Guara
C/ San Julián, 13 650 117394

Casa Berdiel (Superior)
Pza. San Nicolás, 4 / Tel.: +34 974 240870

CASTILSABÁS

Ayuntamiento (Loporzano)
C/ Vadiello / Tel.: +34 974 340128

Refugio / Tel.: +34 974 242209

Albergue El Pajar
C/ Afueras, s/n 685 138698

Turismo rural:

Casa El Pajar (Básica)
C/ Afueras, s/n 685 138698

CHIBLUCO

Turismo rural:

Casa Benedé (Básica)
C/ Única, 3 675 385995

Casa Picón (Superior)
C/ Única, s/n 649 854081

Casa Atalaya (Superior)
C/ La Iglesia, 24 645 900318

Casa Lino (Superior)
Plaza, 16 677 565359
www.linohuesca.com

CHIMILLAS

Ayuntamiento Iglesia, s/n / Tel.: +34 974 224571

Panadería Sebastián Iglesia, 29 / Tel.: +34 974 221693

Rest. Casa Notario Bulevar, 40 / Tel.: +34 974 243469

CONCILIO

Turismo rural:

El Corral de Concilio
Tel.: +34 974 380898 y 659 279128

COSCULLANO

Miel de Romero Celia Carrera Explot. Apícola.
C/ Única

CUARTE

Restaurante Castillo de San Luis
Tel.: 616 257589
Ctra. Nacional 330, km 563. Partida Pebredro, s/n

ENA

Albergue de Peregrinos
Tel.: +34 974 342054 y 636 496343

ESQUEDAS

Restaurante Venta del Sotón A 132 km 14
Tel.: +34 974 270241

EL TEMPLE

Ayuntamiento
Gral. Franco, 1 976 685001

Bar Alegría
Huesca, 16 / Tel.: 976 685018

Cafetería Bar El Parque
Ronda San Isidro, s/n

Área de acampada
976 685001 y 976 685399

Turismo rural:

El Temple Ronda
San Isidro, s/n 976 685399

FAÑANÁS

Ayuntamiento
Afueras, s/n / Tel.: +34 974 280177

Centro de Interpretación "El Pan"
Tel.: +34 974 280092

FONTELLAS (AYERBE)

Turismo rural:

Apart. Turísticos Fontana
C/ Única, s/n 917 136031
comercial@jardipark.es

GURREA DE GÁLLEGO

Ayuntamiento
Mayor 976 688375

Bar Los Cisnes
Mayor, 28 976 688049

Bar Rest. Miami
Mayor, 55 976 688289

Rte. Casa de Cultura
Pza. Tío Pepe, s/n 976 688234

Rte. Los Cisnes
C/ Mayor, 28 976 688235

Rest. La Covacha
Mayor, 60 976 688311

Rest. Canuche
Ctra. N. 330 699 069548

Artesanía y productos típicos:

Panadería Castillo (Repostería)
Mayor, 37 976 688135

Panadería Ezquerria (Repostería)
Mayor, 87 976 688014

IBIECA

Ayuntamiento
Pza. Mayor, s/n / Tel.: +34 974 260290

Club Social
Pza. Mayor, s/n / Tel.: +34 974 260433

Turismo rural:

Casa Josefa (Superior)
C/ Alta 1 680 234221

IGRIÉS

Ayuntamiento
Cañas, 1 / Tel.: +34 974 271226

Hotel Rest. Fetra
Ctra. N-330 / Tel.: +34 974 271108

Artesanía y productos típicos:

José Claver (Forja)
La Iglesia, 2 / Tel.: +34 974 271021

Panadería Igríes
Aire, 5 / Tel.: +34 974 271002

JUNZANO

Ayuntamiento
Plaza, 8 / Tel.: +34 974 260201

LABATA

Ayuntamiento
Baja, 2 / Tel.: +34 974 260528

Turismo rural:

Sueños de Guara
C/ Mayor, 17 699 927030

Dembas de Guara
La Iglesia, 11 696 143062

LA PEÑA ESTACIÓN

Restaurante El Carmen / Tel.: +34 974 382808

Artesanía y productos típicos:

Panadería La Peña Estación
Carretera, s/n 663 809768

LAS PEÑAS DE RIGLOS

Bar Restaurante El Jabalí
Ctra. Pamplona, s/n

LIERTA

Legumbres de la Hoya Fernando Allué
La Fuente, 5 / Tel.: +34 974 272273

Rest. Capricho de Gratal
Afueras, s/n / Tel.: +34 974 272542

Turismo rural:

Casa Villa Aurora (Básica)
C/ Molino, 9 / Tel.: +34 974 225392

LIESA

Bar: Que me pillen bailando
C/ Baja, 10

LINÁS DE MARCUELLO

Centro de Interpretación "Escuela Rural"
Tel.: +34 974 380448

LOARRE

Ayuntamiento La Fuente, 2
Tel.: +34 974 382609

Camping Castillo de Loarre (2.^a cat.)
(Restaurante) / Tel.: +34 974 382722
Ctra. del Castillo, s/n / Tel.: +34 974 382723

Guías del Castillo: 649 307480

Centro de visitantes del Castillo de Loarre
Tel.: +34 974 342161

Hípica La Querencia: 661 307125

Rest. O Caminero
Carretera, 8 / Tel.: +34 974 382696

Bar Pola
Solanilla, 1 / Tel.: +34 974 382603

Bar Puchilibro
Carretera, s/n 686 754896

Hostal rural El callejón de Andrésé
Tel.: +34 974 382735

Turismo rural:

Casa Santos
Barrio Verde, 12 / Tel.: +34 974 382605

Casa Tolta
Solanilla, 12 / Tel.: +34 974 382605

Casa Pepico
Barrio Alto, 2 / Tel.: +34 974 382616

Hospedería de Loarre*** (Restaurante)
Plaza Mayor, s/n / Tel.: +34 974 382706

Artesanía y productos típicos:

Panadería Chisclay (Repostería)
Coarasa, 3 / Tel.: +34 974 382670

SAT Almendros (Almendras)
Mayor, s/n / Tel.: +34 974 382647

Antonio Lasheras (Almendras)
Las Eras, 4 / Tel.: +34 974 382658

José A. Santolaria (Cantero)
Albertín, 2 / Tel.: +34 974 382627

Hnos. Esco (Madera)
Barrio Verde, s/n / Tel.: +34 974 382656

LOPORZANO

Ayuntamiento
Iglesia, 4 / Tel.: +34 974 262055

Turismo rural:

Casa Boletas
Horno, 30 / Tel.: +34 974 262027

Apartamentos Casa Gil
Herrerías, 7 / Tel.: +34 974 262152

Artesanía y productos típicos:

Panadería Torres
Parras, 10 / Tel.: +34 974 262035

LOS CORRALES

Ayuntamiento
Pza. Mayor, s/n / Tel.: +34 974 382420

LUPIÑÉN

Ayuntamiento
Torraza, s/n / Tel.: +34 974 270157

Casino Agrícola
La Iglesia, 6 / Tel.: +34 974 270000

Casa Severo (Turismo rural)
Peña, s/n / Tel.: +34 974 270451

Casa Saúl (Turismo rural)
Alto, 36 / Tel.: +34 974 270451

Casa Arboleda (Turismo rural)
Afueras, s/n / Tel.: +34 974 270451

Artesanía y productos típicos:

Hnos. Sobrevía (Pollos de Corral)
La Iglesia, 8 / Tel.: +34 974 270033

Patetas de Mixino (Papel maché)
Bodegas, 8 / Tel.: +34 974 270263

Tienda de comestibles Virgen de la Huerta

MONFLORITE

Ayuntamiento
Pza. Mayor, 8 / Tel.: +34 974 280146

Observatorio Meteorológico / Tel.: +34 974 280287

Escuela de Vuelo sin Motor / Tel.: +34 974 280287

AENA (Aeropuerto Huesca-Pirineo)
Tel.: +34 974 280561 y / Tel.: +34 974 280562

Hostal Restaurante El Batán / Tel.: +34 974 280516

Aeroclub Nimbus 639 052376

Artesanía y productos típicos:

El Batán, S.C. (Taller textil)
Pza. Mayor, 11 / Tel.: +34 974 280189

MONTMESA

Antonio Reula (Cultivo manzanilla) / Tel.: +34 974 270187

Centro de Interpretación de Aves "Alboré"
Tel.: 620 928060

MURILLO DE GÁLLEGO

Albergue Casa Ro
C/ Varella, s/n / Tel.: +34 974 383026

Albergue Chancabez / Tel.: +34 974 383018

Hotel Agua de los Mallos (4*)
Ctra. Santa M.^a la Peña, s/n / Tel.: +34 974 383132
Hostal Los Mallos
C/ Varella, s/n / Tel.: +34 974 383026

Bar Gurugu / Tel.: +34 974 383008

Pub Embudos / Tel.: +34 974 383048

Albergue Los Mallos / Tel.: +34 974 383000

El Corral de Concilio
C/ La Virgen, s/n / Tel.: +34 974 380898

Bodegas "Reino de los Mallos"
Ctra. A-132, km 37,2 / Tel.: +34 974 383015

Deportes de aventura:

Rafting Caroc
Ctra. A-132, s/n / Tel.: +34 974 383152

Verticalia
Ctra. A-132, s/n / Tel.: +34 974 383002

Evasión Rafting
Ctra. A-132, s/n / Tel.: +34 974 383022

UR
Ctra. A-132, km 38 / Tel.: +34 974 383048

River Guru
Ctra. A-132 / Tel.: +34 974 383287
648 721421 y 685 888488

Turismo rural:

Casa Leandrón (Superior)
C/ Morera, 1 / Tel.: +34 974 383275
www.casaleandron.com

Casa El Rey (Superior)
C/ Única / Tel.: +34 974 342033

Casa Loriente / Tel.: +34 974 383297

NOCITO

Camping Nocito
Camino de La Pillera, s/n / Tel.: +34 974 340149

Albergue La Mallata
C/ Única, s/n / Tel.: +34 974 340139

Rest. O'Tozal
C/ San Pedro, s/n 628 880176

Rest. Casa Villacampa
C/ San Pedro, 16 / Tel.: +34 974 238139

Rutas del Valle de Nocito
C/ Única, s/n / Tel.: +34 974 340139

Área de Acampada Valle de Nocito / Tel.: +34 974
222664 / / Tel.: +34 974 228029

Refugio de San Úrbez / Tel.: +34 974 340142

Rte. Casa Ortas
C/ San Pedro, s/n / Tel.: +34 974 222664

Turismo activo:

Cheavauchée Pyrénéenne 559 056311

Turismo rural:

Casa Villacampa (Superior)
C/ San Pedro, 26 / Tel.: +34 974 340090

NOVALES

Ayuntamiento
Horno, 3 / Tel.: +34 974 280115

Rest. Asador Bachicosa
San José / Tel.: +34 974 280128

Club Social / Tel.: +34 974 280115

Turismo rural:

Casa Ferrer (Superior)
C/ Agricultura, 1 / Tel.: +34 974 280351 y 622 127839

NUENO

Ayuntamiento
Alta, s/n / Tel.: +34 974 271081

La Olivera, Restaurante vegetariano
Tel.: +34 974 270851 y 620 160013

Handix (Turismo activo)
Iglesia, s/n 607 426385

OLA

Viticultura Guarga
Afueras, s/n / Tel.: +34 974 340103

ORTILLA

Bar Club Social

PANZANO

Camping Cañones de Guara (3.ª cat.)
También Restaurante / Tel.: +34 974 343035

Albergue Cañones de Guara y Formiga
Tel.: +34 974 343035

Apartamentos Cañones de Guara y Formiga
Tel.: +34 974 343035

Ctra. Aguas-Panzano, s/n
guarayformiga@campingsonline.com

Turismo rural:

Casa d'a Tienda
C/ Única, 24 / Tel.: +34 974 223951

Casa Balcón de Guara (Superior)
C/ Única, s/n / Tel.: +34 974 340062

Casa Caminero (Básica)
C/ Única, 19 661 674173

Club Social

PERTUSA

Ayuntamiento
Avda. Parque, 1 / Tel.: +34 974 301468

Albergue de Peregrinos / Tel.: +34 974 301443

Club Social (También restauración)

Repostería Ordobás

Bar Cavero

Turismo rural:

Casa O Ferrero (Básica)
C/ Sol, 2 / Tel.: +34 974 301590

PIEDRATAJADA

Ayuntamiento 976 687053

Club Social

PIRACÉS

Ayuntamiento
Pza. s/n / Tel.: +34 974 280129

Club Social

PLASENCIA DEL MONTE

Hostal Rest. El Cobertizo de Alagón
Ctra. A-132, km 16 / Tel.: +34 974 270011

Rest. La Posada
Ctra. A-132, km 16 / Tel.: +34 974 270108

Cafetería Casa Urroz
Camino de Tarascón, 16 / Tel.: +34 974 270417

Turismo rural:

Casa Urroz (Básica)
Camino de Tarascón, 16 / Tel.: +34 974 270417

PUENDELUNA

Ayuntamiento 976 687037

PUEYO DE FAÑANÁS

Ayuntamiento
Pza. Mayor, s/n / Tel.: +34 974 280313

Club Social

Albergue de Peregrinos 629 408818

QUICENA

Ayuntamiento
Pza. Mayor, 1 / Tel.: +34 974 246419

Rest. Venta de Quicena
Ctra. km 3,5 / Tel.: +34 974 245666

Restaurante Esperanza 628 264650

QUINZANO

Turismo activo:

María Teresa García
C/ Baja, 11 678 493646

RIGLOS

Bar restaurante El Puro
Peñón, 1 / Tel.: +34 974 383176

Refugio Miguel Rábanos de Montañeros de Aragón /
Tel.: +34 974 380355

Refugio de Riglos
C/ Afueras, 1 / Tel.: +34 974 383051

Casa Roseta
C/ San Martín, 3 699 212257

Pensión Casa Toño
Pza. Lavadero, 1 / Tel.: +34 974 383176

Centro Arcaz / Tel.: +34 974 561910

Artesanía:

Artesa (Madera)
C/ de Figonero, 12 976 398834

Turismo de aventura:

Riglos Vertical
C/ del Mallo, 8 / Tel.: +34 974 383117

SALILLAS

Ayuntamiento
C/ Única, s/n / Tel.: +34 974 392634

Club Social

Turismo rural:

Casa Mairal
Pza. Sta. Ana, 1 / Tel.: 696 360068
www.casamairal.com / Tel.: +34 974 392528

SALINAS DE JACA

Bar Lafuente

Casa Salinas
La Iglesia, s/n / Tel.: +34 974 383018

SAN JORGE

Bar Latoza

SANTA CILIA DE PANZANO

Centro Interpretación "Los Buitres"
Tel.: +34 974 373217

Restaurante Casa Cilia
C/ Única, s/n 608 664141

Club Social 620 100407

Casa Pedro
C/ Única, s/n 665 605969

Casa Puerta de Guara
C/ Única, s/n 659 030431

Turismo rural:

Casa Puerta de Guara II (Sup.)
C/ Única, s/n 659 030431

SANTA ENGRACIA DE LOARRE

Turismo rural:

Casa Lerín (Básica)
C/ Sta. Lucía, 26 680 269963

SANTA EULALIA DE GÁLLEGO

Casa Coronazo
C/ San Pedro, s/n 659 746383

Bar Pili / Tel.: +34 974 382233

Casa Reino de los Mallos 610 246462

Hotel Restaurante Alén d'Aragón Camino de Morán /
Tel.: +34 974 382244

SANTA MARÍA DE LA PEÑA

Ayuntamiento Las Peñas-Riglos
C/ Única, s/n / Tel.: +34 974 382871

Restaurante Casa Galán Carret. A-132
Tel.: +34 974 380382

Apart. Tur.: Casa Chorche
C/ La Iglesia, s/n / Tel.: +34 974 245128
elesca74@gmail.com

Productos típicos:

Panadería Arguis
Ctra., s/n / Tel.: +34 974 382846

SARSAMARQUELLO

Albergue de Peregrinos 636 496343

SASA DEL ABADIADO

Turismo rural:

Casa Pelaire (Superior)
C/ Alta, 5 686 007854 y / Tel.: +34 974 262149

Posada del Abadiado
C/ Baja, s/n 626 026640 y / Tel.: +34 974 262024

SESA

Ayuntamiento
Alvarado, 4 / Tel.: +34 974 392501

Bar Teleclub
C/ Mariano Rivasés 658 511128

Productos típicos:

Panadería Repostería Cavero
C/ Deán / Tel.: +34 974 392579 y 618 406626

SIESO DE HUESCA

Ayuntamiento
Mayor, 16 / Tel.: +34 974 260261

Club Social

Apartamentos Somada
Mayor, 11 / Tel.: +34 974 260429

Productos típicos:

Villa Villera (Quesos artesanos)
Mayor, s/n / Tel.: +34 974 260138

SIÉTAMO

Ayuntamiento Card. Javierre, 1 / Tel.: +34 974 262213

Restaurante La Arboleda Ctra. Castejón
Tel.: +34 974 262290

Mesón de Siétamo (Rest. Típico Aragonés)
Ctra. N. 240 / Tel.: +34 974 340182

Pensión Posada Abadía Siétamo
C/ Alta, 10 / Tel.: +34 974 260805

G & M
C/ Ruiz de la Serna, 9 / Tel.: +34 974 260857

Artesanía y productos típicos:

Rafael Palacio (Cantería y escultura)
Tel.: +34 974 242666

Panadería Ferrando (Repostería) Arrabal, 20
Tel.: +34 974 262292

TABERNAS DEL ISUELA

Club Social

TIERZ

Ayuntamiento Baja, s/n / Tel.: +34 974 246397

Cafetería La Carrasca
C/ La Alegría, 2 647 765121

Club Social

Productos típicos:

Joaquín y José M.^ª Palacín (Forja)
Alta, s/n / Tel.: +34 974 246495

TORMOS

Restaurante La Ponderosa / Tel.: +34 974 250645

Club Náutico Ctra. Ardisa
Afueras, s/n / Tel.: +34 974 250202

TORRES DE MONTES

Ayuntamiento
Pza. Mayor, 2 / Tel.: +34 974 260038

TRAMACED

Ayuntamiento
Plaza, 1 / Tel.: +34 974 392927

Club Social

Casa Mergaz II (Superior)
C/ Alta, 5 / Tel.: +34 974 392967

TRISTE

Club Social

Artesanía y productos típicos:

Taller Textil de Triste / Tel.: +34 974 382851

VADIELLO

Refugio de Montaña de Peña Guara de 30 plazas
Tel.: +34 974 212450

VICIÉN

Ayuntamiento
Pza. Mayor, s/n / Tel.: +34 974 283189

Club Social

Turismo rural:

Casa Lavía (Básica)
Ctra. Estación 35, 1A 619 322474

Casa Mónica (Básica)
Ctra. Estación 35, 2.^ª 619 322474

VILLALANGUA

Hotel "La posada de Villalangua"
Pza. Mayor, s/n / Tel.: +34 974 382876

YÉQUEDA

Hotel Fetra
Ctra. N-330 / Tel.: +34 974 271136

Restaurante Fetra / Tel.: +34 974 271108

Empresas que realizan actividades en el entorno de Huesca

AEROCLUB NIMBUS (Vuelo)

www.aeroclubnimbus.aero
Aeropuerto de Monflorite. MONFLORITE
Tel.: +34 974225468

CAROC ALCORCE AVENTURA

(Actividades acuáticas, descenso de barrancos)
www.alcorceaventura.com
Ctra. A-132. MURILLO DE GÁLLEGO
Tel.: +34 974383152

CASA VILLACAMPA

(Senderismo y raquetas de nieve) casavillacampa.com
NOCITO. Tel.: +34 974340090
Tel.: +34 974943212

CHINACHANA ARAGÓN

(Rutas culturales, guías locales, rutas turísticas, senderismo)
www.chinachanaaragon.com
Tel.: 626666619 y 678471110

ECOAVENTURA PIRINEOS

Avda. Pirineos, 12, 1º B, Oficinas. HUESCA
Tel.: +34 974 232812

EVASIÓN RAFTING. GRUPO EXPLORA

(Rutas culturales, bicicleta, aulas de naturaleza, senderismo, puenting, montañismo y actividades acuáticas)
www.grupoexplora.com / Tel.: +34 974383022
Ctra. A-132. MURILLO DE GÁLLEGO.

FLOR DE CARDONERA (Turismo ecuestre)

www.flordecardonera.com
C/ Guara, 2. BARA. Tel.: 620998327 y 699996832

GLOBAL CORNERS (Vacaciones en inglés)

www.globalcorners.com
San José de Calasanz, 11. HUESCA. Tel.: 655278446

GOLF DE GUARA (Golf)

www.golfdeguara.es
ARASCUÉS. Tel.: +34 974340165

GUARA ACTIVA (Montañismo)

www.guara-mascun.com
C/ Vicente Campo, 11. HUESCA. Tel.: +34 974210010

GUARA NORTE

C/ Cabestany, 15, 5.º D. HUESCA. Tel.: 653753075.

HANDIX (Turismo activo)

www.handixtreme.com
C/ Iglesia, s/n. NUENO. Tel.: 607426385

HÍPICA LA QUERENCIA

www.hipicalaquerencia.es
hipicalaquerencia@hipicalaquerencia.es
LOARRE. Tel.: 661307125

LOCURA DE VIDA

(Barranquismo, senderismo y vías ferratas)
www.locuradevida.com
Pza. Ramón y Cajal, 16. AYERBE
Tel.: +34 974380231 y 658176166

MÉTODO ALPINO

C/ José M.ª Lacasa, 13, 4.º C. HUESCA.
Tel.: 665558014

PAINTBALL MURILLO (Paintball, barrancos, puenting, actividades acuáticas, escalada y arborismo)

www.ceanys.com/paintballmurillo
MURILLO DE GÁLLEGO. Tel.: 637715703

PIXEL VERTICAL

Travesía del Suspiro,1, 3.ªA. HUESCA.
Tel.: 676020112

RIVER GURU (Actividades acuáticas)

www.riverguru.es
Ctra. A-132. MURILLO DE GÁLLEGO
Tel.: +34 974383287, 648721421 y 685888488

TURISMO ACTIVO: CHEVAUCHÉE PYRÉNÉENNE

NOCITO. 559 056311

TURISMO ACTIVO M.ª TERESA GARCÍA

(barranquismo, escalada, senderismo y vías ferratas)
C/ Baja, 11. QUINZANO. Tel.: 678493648

UR (Actividades acuáticas, senderismo, espeleología, orientación, tiro con arco, puenting, y escalada)

www.ur2000.com
Ctra. A-132. MURILLO DE GÁLLEGO.
Tel.: +34 974383048

VERTICALIA (Arborismo, puenting, tiro con arco y vías ferratas) · www.verticalia.org

Ctra. A-132. MURILLO DE GÁLLEGO
Tel.: +34 974383002

INIZIA

C/ Parque 36, 2º A
Tel.: +34 974229870
albero@inizia.eu

GUÍAS DE HUESCA

Pza. Pico de Guara 2
Tel.: 629354636
info@guiasdehuesca.com

Teléfonos de interés

AENA. Aeropuerto Huesca Pirineos
Tel.: +34 974 280562

AYUNTAMIENTO DE HUESCA / Tel.: +34 974 292100

BOMBEROS / Tel.: +34 974 220000

CATEDRAL / Tel.: +34 974 220678

CENTRAL DE RESERVAS TURISMO RURAL
Tel.: 902 294141

CENTRO DE SALUD PERPETUO SOCORRO
Tel.: +34 974 225450

CENTRO DE SALUD PIRINEOS (INMACULADA)
Tel.: +34 974 221922

CENTRO DE SALUD SANTO GRIAL
Tel.: +34 974 244122

CLÍNICA SANTIAGO / Tel.: +34 974 220600

COMARCA DE LA HOYA DE HUESCA/PLANA DE UESCA
Tel.: +34 974 233030

CORREOS Y TELÉGRAFOS / Tel.: +34 974 225987

CRUZ ROJA / Tel.: +34 974 221186

DIPUTACIÓN PROVINCIAL / Tel.: +34 974 294100

EMERGENCIAS SOS ARAGÓN: Tel.: 112

ESTACIÓN DE AUTOBUSES / Tel.: +34 974 210700

GUARDIA CIVIL. URGENCIAS / Tel.: 062

HOSPITAL SAN JORGE / Tel.: +34 974 247000
IGLESIA LAS MIGUELAS / Tel.: +34 974 221715
IGLESIA SAN LORENZO / Tel.: +34 974 232322
IGLESIA SAN PEDRO / Tel.: +34 974 222387
IGLESIA SANTO DOMINGO / Tel.: +34 974 222210
MUSEO DIOCESANO... / Tel.: +34 974 231099
MUSEO PROVINCIAL.... / Tel.: +34 974 220586
OFICINA DE CONGRESOS DE HUESCA
Tel.: +34 974 243445
OFICINA DE TURISMO DE HUESCA
Tel.: +34 974 292170
OFICINA DEL CONSUMIDOR / Tel.: +34 974 292100
PALACIO DE CONGRESOS DE HUESCA
Tel.: +34 974 292191
PARKING HUESCA / Tel.: +34 974 239945
POLICÍA LOCAL / Tel.: +34 974 223000
POLICÍA NACIONAL / Tel.: +34 974 239800
PROTECCIÓN CIVIL / Tel.: +34 974 769282
R.E.N.F.E 902 240202
TAXI / Tel.: +34 974 595959
TEATRO OLIMPIA / Tel.: +34 974 212223
TELEGRAMAS POR TELÉFONO / Tel.: +34 974 222000

Oficina de Turismo

Plaza Luis López Allué, s/n.
Tel.: +34 974 29 21 70
E-mail: oficinaturismo@huesca.es
www.huescaturismo.com

Distancias kilométricas

DISTANCIAS EN KM, DESDE HUESCA CAPITAL A LAS PRINCIPALES POBLACIONES DE LA PROVINCIA

ÁINSA: 114 km
ALMUDÉVAR: 18 km
AYERBE: 28 km
BARBASTRO: 51 km
BENABARRE: 105 km
BENASQUE: 148 km
BIELSA: 148 km
BINÉFAR: 81 km
BOLTAÑA: 98 km
CANDANCHÚ: 107 km
CANFRANC: 94 km
FRAGA: 105 km
GRAUS: 86 km
JACA: 77 km
MONZÓN: 65 km
ORDESA: 100 km
PANTICOSA: 93 km
SABIÑÁNIGO: 59 km
SALLENT DE GÁLLEGO: 100 km
SARIÑENA: 50 km

DISTANCIAS EN KM, DESDE HUESCA CAPITAL AL RESTO DE CAPITALS DE ESPAÑA

ALBACETE: 490 km
ALICANTE: 567 km
ALMERÍA: 857 km
ÁVILA: 506 km
BADAJOZ: 798 km
BARCELONA: 283 km
BILBAO: 319 km
BURGOS: 377 km
CÁCERES: 611 km
CÁDIZ: 1093 km
CASTELLÓN: 386 km
CIUDAD: REAL: 825 km
CÓRDOBA: 798 km
LA CORUÑA: 816 km
CUENCA: 403 km
GERONA: 383 km
GRANADA: 849 km
GUADALAJARA: 338 km
HUELVA: 1031 km
JAÉN: 731 km
LEÓN: 579 km
LÉRIDA: 123 km
LOGROÑO: 264 km

LUGO: 812 km
MADRID: 394 km
MÁLAGA: 962 km
MURCIA: 650 km
ORENSE: 857 km
OVIEDO: 626 km
PALENCIA: 451 km
PAMPLONA: 159 km
PONTEVEDRA: 959 km
SALAMANCA: 553 km
SAN: SEBASTIÁN: 251 km
SANTANDER: 429 km
SEGOVIA: 420 km
SEVILLA: 936 km
SORIA: 233 km
TARRAGONA: 218 km
TERUEL: 255 km
TOLEDO: 465 km
VALENCIA: 397 km
VALLADOLID: 438 km
VITORIA: 254 km
ZAMORA: 534 km
ZARAGOZA: 72 km

Huesca